叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 面团还是炸药(dough Or Dynamite) 000001

2. 面团还是炸药(dough Or Dynamite) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面团还是炸药(Dough or Dynamite)
第1/2页

[doʊ]	[ɔːr]	['daɪnəmaɪt]
DOUGH	**OR**	**DYNAMITE**
面团	或者	炸药

面团还是炸药

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	['tʌtl]
By	**W**	**.**	**C**	**.**	**TUTTLE**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W.C.塔特尔

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[kliːn]	['kreɪzi]	,	”
Author	**of**	**“**	**Clean**	**Crazy**	**,**	**”**
作者	的	“	干净的	疯狂的	,	”

《清洁狂》的作者

“	['mʌŋkiːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ænsestərz]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Monkeying**	**with**	**Ancestors**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	猴子	和	祖先	,	”	ETC	.

“与祖先嬉戏”等等。

[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	“	['mʊli]	”	['boʊlz]	[ænd; ənd]	“	[tʃʌk]	”	[wɔːrnər]	[ɑːr; ər]	['pʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)l]	[ɑːn]	[ə; eɪ]
Me	**and**	**“**	**Muley**	**”**	**Bowles**	**and**	**“**	**Chuck**	**”**	**Warner**	**are**	**putting**	**a**	**saddle**	**on**	**a**
我	和	“	骡子	”	鲍尔斯	和	“	查克	”	华纳	是	推杆	一个	鞍	在	一个

[koʊlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krɔːs]	[dʒeɪ]	[kə'ræl]	,
colt	**in**	**the**	**Cross**	**J**	**corral**	**,**
小马	在	这	叉	J	围栏	,

我和“穆利”鲍尔斯以及“查克”华纳正在十字路口围栏里给一匹小马驹套鞍。

[wen]	“	['telɪskoʊp]	”	['toʊlɪvɚ]	['entərz]	[ðə; ði]	['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]	[ʌv; əv]	[sed]	[ræntʃ]	,
when	**“**	**Telescope**	**”**	**Tolliver**	**enters**	**the**	**precincts**	**of**	**said**	**ranch**	**,**
什么时候	“	望远镜	”	托利弗	进入	这	辖区	的	说	牧场	,

当“望远镜”托利弗进入该牧场的范围时，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[gets]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	['ɑːrtʃɪbɔːld]	[eimz]	.
and	**we**	**gets**	**our**	**first**	**glimpse**	**of**	**Archibald**	**Ames**	**.**
和	我们	获得	我们的	第一的	一瞥	的	阿奇博尔德	艾姆斯	.

我们第一次见到了阿奇博尔德·艾姆斯。

['ɑːrtʃɪbɔːld]	['ɑːkjupaɪz]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bʌkˌbɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	['telɪskoʊp]	,
Archibald	**occupies**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**buckboard**	**with**	**Telescope**	**,**
阿奇博尔德	占据	一个	座位	在	这	马车	和	望远镜	,

阿奇博尔德和望远镜一起坐在马车上，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[suːn]	[kʌmz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[klaimz]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	[fens]	.
and	**they**	**soon**	**comes**	**over**	**and**	**climbs**	**on**	**top**	**of**	**the**	**corral**	**fence**	**.**
和	他们	很快	来	超过	和	攀登	在	顶部	的	这	围栏	栅栏	.

它们很快过来，爬上了围栏的顶端。

['ɑːrtʃɪˌbɔːldz]	[neɪm]	[fɪts]	[hɪm; ɪm]	—	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	.
Archibald's	**name**	**fits**	**him**	**—**	**in**	**a**	**way**	**.**
阿奇博尔德的	姓名	适合	他	—	在	一个	方式	.

从某种意义上说，阿奇博尔德这个名字很适合他。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts][hɪz; ɪz][gɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [hɪz; ɪz]

The	length	of	his	first	name	indicates	his	girth	and	his	last	name	his
这	长度	的	他的	第一的	姓名	表示	他的	周长	和	他的	最后的	姓名	他的

[haɪt] .

height	.
高度	.

他的名字长度代表他的体型，他的姓氏长度代表他的身高。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pɜ˞ːsənz] [huː] [juːd] ['nevər][ɪn'vaɪt][tuː; tə][set] [daʊn] ,

He's	one	of	them	persons	who	you'd	never	invite	to	set	down	,
他是	一	的	他们	人	WHO	你会	绝不	邀请	到	放	向下	,

他就是那种你永远不会邀请他坐下来的人。

- [kɔːz] [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [sʌtʃ] ['pɑːstʃər] .

'	cause	he	don't	seem	to	require	no	such	posture	.
-	原因	他	不	似乎	到	要求	不	这样的	姿势	.

因为他似乎并不需要摆出这样的姿势。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði][tɑːp] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl] ,

It	takes	him	quite	a	long	time	to	negotiate	the	top	-	pole	of	the	corral	,
它	需要	他	相当	一个	长的	时间	到	谈判	这	顶部	-	极	的	这	围栏	,

他花了很长时间才爬上围栏顶端的杆子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [ʌp][ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['bæləns] — [hɪz; ɪz] [fiːt] [wəʊnt]

and	when	he	does	get	up	there	he	has	to	balance	—	his	feet	won't
和	什么时候	他	做	得到	向上	那里	他	有	到	平衡	—	他的	脚	惯于

[riːtʃ] [ðə; ði][nekst][poʊl] .

reach	the	next	pole	.
抵达	这	下一个	极	.

当他爬上去的时候，他必须保持平衡——他的脚够不到下一根杆子。

['hiːz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][pænts] ,

He's	wearing	them	dinky	little	pants	,
他是	穿着	他们	小巧玲珑	小的	裤子	,

他穿着那条小裤子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːplɪftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['fɔntlɜ˞ˌɔɪ] .

with	the	seat	of	a	shoplifter	and	the	knees	of	Lord	Fauntleroy	.
和	这	座位	的	一个	商店扒手	和	这	膝盖	的	主	方特勒罗伊	.

有着扒手的座椅和方特罗伊勋爵的膝盖。

[hɪz; ɪz] [kævz] [pər'spaɪər][ɪn] ['ʃaɪni] ['legɪŋz] ,

His	calves	perspire	in	shiny	leggings	,
他的	小牛	出汗	在	闪亮的	绑腿	,

他的小腿在闪亮的紧身裤里渗出汗来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stetsn] .

and	for	a	hat	he	wears	a	libel	on	the	name	of	Stetson	.
和	为了	一个	帽子	他	穿着	一个	诽谤	在	这	姓名	的	斯泰森	.

他戴的帽子是对 Stetson 品牌的诽谤。

['mʊli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] , [jæŋks] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪntʃ] , [ænd; ənd]

Muley	gives	him	a	passing	glance	,	yanks	up	another	notch	on	the	cinch	,	and
骡子	给予	他	一个	通过	瞥一眼	,	美国人	向上	其他	缺口	在	这	肚带	,	和

[grʌnts] —

grunts	—
咕哝声	—

穆利瞥了他一眼，又把肚带往上提了一格，哼了一声——

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What'll	we	do	with	it	?	”
“	什么会	我们	做	和	它	?	”

“我们该拿它怎么办？”

“ [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] [ɔːr]['rendər][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [grʌnts] [tʃʌk] .

“	**Love**	**it**	**to**	**death**	**or**	**render**	**it**	**out**	**,**	**”**	**grunts**	**Chuck**	**.**
”	爱	它	到	死亡	或者	使成为	它	出去	,	”	咕哝声	查克	.

“要么爱它至死，要么把它毁掉，”查克咕哝道。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər][kɪdz] [ðæt] [jʌ] [kɑːnt][tɪp]['oʊvər]

“	**Looks**	**to**	**me**	**like**	**one**	**of**	**them**	**playthings**	**for**	**kids**	**that**	**yuh**	**can't**	**tip**	**over**
“	看起来	到	我	喜欢	一	的	他们	玩具	为了	孩子们	那	嗯	不能	提示	超过

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [daʊn] .

and	**make**	**it**	**stay**	**down**	**.**
和	制作	它	停留	向下	.

“在我看来，这就像那种你打翻了也倒不下来的儿童玩具。”

[lets] [gɪv] [ðɪs] [koʊlt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] , [waɪl] [wiː; wi] [pɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][æt; ət]

Let's	**give**	**this**	**colt**	**a**	**chance**	**to**	**breathe**	**,**	**while**	**we**	**peers**	**a**	**little**	**closer**	**at**
我们来吧	给	这	小马	一个	机会	到	呼吸	,	尽管	我们	同龄人	一个	小的	更近	在

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] .

this	**attraction**	**.**
这	景点	.

让我们给这匹小马驹喘口气，同时我们仔细看看这个景点。

” [wiː; wi]['æmbəlz]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['krɪtərz] [səʊls] .

”	**We**	**ambles**	**over**	**and**	**looks**	**up**	**at**	**the**	**critter's**	**soles**	**.**
”	我们	漫步	超过	和	看起来	向上	在	这	小动物的	鞋底	.

我们慢悠悠地走过去，抬头看着这只小动物的脚底。

“ ['mɪstər] [eimz] , ” [ɔː'reits] ['telɪskoʊp] , “ [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [jʌ] [juːst] [tuː; tə] ['mʊli] ['boʊlz]

“	**Mister**	**Ames**	**,**	**”**	**orates**	**Telescope**	**,**	**“**	**I'm**	**obliged**	**to**	**make**	**yuh**	**used**	**to**	**Muley**	**Bowles**
“	先生	艾姆斯	,	”	演说家	望远镜	,	“	我是	有义务	到	制作	嗯	用过的	到	骡子	鲍尔斯

.

:
.

“艾姆斯先生，”望远镜说道，“我有义务让你习惯穆雷·鲍尔斯。”

['hiːz] [ðə; ði] [sɪlf] - [laɪk] ['krɪtər] [ɪn] ['wʊli] [tʃæps] .

He's	**the**	**sylph**	**-**	**like**	**critter**	**in**	**woolly**	**chaps**	**.**
他是	这	精灵	-	喜欢	小动物	在	毛茸茸的	小伙子们	.

他就像个穿着毛茸茸皮裤的精灵般的小家伙。

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] , [hɔːrs] - [feɪst] [fitʃər] [ɪz] [tʃʌk] [wɔːrnər] , [ðə; ði]['ænti] - [dʒɔːrdʒ]

That	**one**	**with**	**the**	**sad**	**,**	**horse**	**-**	**faced**	**features**	**is**	**Chuck**	**Warner**	**,**	**the**	**anti**	**-**	**George**
那	一	和	这	伤心	,	马	-	面对	特征	是	查克	华纳	,	这	反对	-	乔治

['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] ,

Washington	**of**	**Yaller**	**Rock**	**County**	**,**
华盛顿	的	亚勒	岩石	县	,

那位面容忧郁、长着马脸的人是查克·华纳，他是亚勒罗克县的“反乔治·华盛顿”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] ['henri] [pek] .

and	**the**	**other**	**person**	**down**	**there**	**is**	**Henry**	**Peck**	**.**
和	这	其他	人	向下	那里	是	亨利	啄	.

下面那个人是亨利·佩克。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['hɑːrmləs] .

They're	**all**	**harmless**	**.**
它们是	全部	无害	.

它们都是无害的。

“ [bʌntʃ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [eimz] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
“ **Bunch** , **this** **is** **Mister** **Archibald** **Ames** , **who** **is** **to** **be** **with** **us** **for** **a** **spell** .
“ 束 , 这 是 先生 阿奇博尔德 艾姆斯 , WHO 是 到 是 和 我们 为了 一个 拼写 .
”
”

“伙计们，这位是阿奇博尔德·艾姆斯先生，他将和我们待一段时间。”

“ [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʌ] , ” [smaɪlz] ['ɑːtʃi] .
“ **I'm** **pleased** **to** **meet** **yuh** , ” **smiles** **Archie** .
“ 我是 高兴 到 见面 嗯 , ” 微笑 阿奇 .

“很高兴见到你，”阿奇笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ə'griːz] ['mʊli] .
“ **You** **ought** **to** **be** , ” **agrees** **Muley** .
“ 你 应该 到 是 , ” 同意 骡子 .

“你应该如此，”穆利同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊz] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
“ **It** **ain't** **often** **that** **we** **shows** **this** **much** **interest** **in** **a** **stranger** .
“ 它 不是 经常 那 我们 演出 这 很多 兴趣 在 一个 陌生人 .

“我们很少会对一个陌生人表现出如此浓厚的兴趣。”

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌ] ['hɪðər] ? ”
What **seems** **to** **bring** **yuh** **hither** **?** **”**
什么 似乎 到 带来 嗯 这里 ? ”

你来这里做什么？

“ [aɪ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] , ” [steɪts] ['telɪskoʊp] .
“ **I** **brung** **him** , ” **states** **Telescope** .
“ 我 带来 他 , ” 各州 望远镜 .

《望远镜报》报道说：“是我把他带来的。”

“ ['mɪstər] [eimz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]['kʌlər] .
“ **Mister** **Ames** **is** **looking** **for** **local** **color** .
“ 先生 艾姆斯 是 寻找 为了 当地的 颜色 .

“艾姆斯先生正在寻找地方特色。”

['sævi] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi]['wɑːntɪd][baɪ]['fedərəl] , [steɪt] [ɔːr] ['kaʊnti] ? ” [æsks] [tʃʌk] ,
“ **What's** **he** **done** , **and** **is** **he** **wanted** **by** **Federal** , **State** **or** **county** **?** **”** **asks** **Chuck** ,
“ 是什么 他 完毕 , 和 是 他 通缉 经过 联邦 , 状态 或者 县 ? ” 问 查克 ,

“他到底做了什么？联邦政府、州政府还是县政府在通缉他？”查克问道。

['sɪriəs] - [laɪk] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
serious **-** **like** , **wiggling** **his** **ears** .
严肃的 - 喜欢 , 扭动 他的 耳朵 .

他神情严肃地摇了摇耳朵。

[tʃʌk] [kæn; kən]['wɪg(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .
Chuck **can** **wiggle** **his** **ears** **just** **like** **a** **mule** .
查克 能 扭动 他的 耳朵 只是 喜欢 一个 骡子 .

查克能像骡子一样摇动耳朵。

“ [dʌn] [wʌt] ?
“ **Done** **what** **?**
“ 完毕 什么 ?

“做了什么？”

” [grʌnts] ['telɪskoʊp] .
” grunts Telescope .
” 咕哝声 望远镜 .

望远镜咕哝着。

“ [tʃʌk] , [juː; jʊ] [buːb] , [dəunt] [jʌ] [noʊ] [wʌt] ['loʊk(ə)l]['kʌlər] [ɪz] ? ”
“ Chuck , you boob , don't yuh know what local color is ? ”
“ 查克 , 你 胸部 , 不 嗯 知道 什么 当地的 颜色 是 ? ”

“查克，你这个笨蛋，你难道不知道什么是地方特色吗？”

“ [aɪl] [baɪt] , ” [grɪnz] [tʃʌk] .
“ I'll bite , ” grins Chuck .
“ 患病的 咬 , ” 咧嘴笑 查克 .

“我上钩了，”查克咧嘴一笑。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪskoʊp] .
“ Go ahead and spring it , Telescope .
” 去 前方 和 春天 它 , 望远镜 .

“放马过来吧，望远镜。”

” ['telɪskoʊp] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [roʊlz][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət] [tʃʌk] , [huː] [glɛəz]
” Telescope clears his throat , rolls a cigaret and glares at Chuck , who glares
” 望远镜 清除 他的 喉 , 卷 一个 香烟 和 眩光 在 查克 , WHO 眩光
[raɪt] [bæk] ,
right back ,
正确的 后退 ,

“望远镜清了清嗓子，卷了一支烟，怒视着查克，查克也怒视着他。”

[ænd; ənd] ['wɪgəlz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and wiggles his ears .
和 扭动 他的 耳朵 .

他摇了摇耳朵。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪrz] ! ” [ə'plɔːdz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
“ Look at them ears ! ” applauds Archibald .
“ 看 在 他们 耳朵 ! ” 鼓掌 阿奇博尔德 .

“瞧瞧那耳朵！”阿奇博尔德鼓掌道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I'd love to get a close - up of them . ”
“ ID 爱 到 得到 一个 关闭 - 向上 的 他们 . ”

“我很想近距离拍摄它们。”

“ ['mɪstər] , ” [rɪ'pruːvz] [tʃʌk] ,
“ Mister , ” reproves Chuck ,
“ 先生 , ” 责备 查克 ,

“先生，”查克责备道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['siːmli] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [set][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ræl] [ænd; ənd] [meɪk]
“ it ain't seemly that a stranger should set on top of a corral and make
“ 它 不是 似乎 那 一个 陌生人 应该 放 在 顶部 的 一个 围栏 和 制作
[riˈmaːks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sʌn] .
remarks about the physical failings of a native son .
评论 关于 这 身体的 缺点 的 一个 本国的 儿子 .

“一个陌生人坐在畜栏上，对本地人的外貌缺陷评头论足，这实在有失体面。”

[kiːp] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [juːv] ['stɑːrtɪd] ,
Keep on at the pace you've started ,
保持 在 在 这 步伐 你已经 开始 ,

保持你目前的节奏。

[ænd; ənd] [ðæt] [spel] [ðæt] ['telɪskoʊp] [spoʊk] [ə'baʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [speld] [ɪn] [fɔːr] ['letərz] : [dʒiː] - [oʊ]
and **that** **spell** **that** **Telescope** **spoke** **about** **can** **be** **spelled** **in** **four** **letters** **:** **g** **-** **o**
和 那 拼写 那 望远镜 辐 关于 能 是 拼写 在 四 信件 : 克 - o

- [en] - [iː] . ['sævi] ? ”
- **n** **-** **e** **.** **Sabe** **?** **”**
- n - e . 佐部 ? ”

而《望远镜》杂志提到的那个咒语，其实四个字母就能拼出来：消失。明白吗?

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [eint] [jʌ] ? ” [rɪ'pruːvz] ['telɪskoʊp] .
“ **You** **got** **a** **lot** **to** **say** **about** **it** **,** **now** **ain't** **yuh** **?** **”** **reproves** **Telescope** **.**
“ 你 得到 一个 很多 到 说 关于 它 , 现在 不是 嗯 ? ” 责备 望远镜 .

“你对这件事有很多话要说，是吧?”望远镜责备道。

“ [juː; jʊ] [eint] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['dɑːlər] ['pʌntʃər] .
“ **You** **ain't** **nothing** **around** **here** **but** **a** **forty** **-** **dollar** **puncher** **.**
“ 你 不是 没有什么 大约 这里 但 一个 四十 - 美元 冲床 .

“你在这里不过是个四十美元的拳击手。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] ['vɪzɪtər] [wer] [tuː; tə] [hed] [ɪn] .
You **got** **a** **lot** **of** **chance** **to** **tell** **visitors** **where** **to** **head** **in** **.**
你 得到 一个 很多 的 机会 到 告诉 访客 在哪里 到 头 在 .

你有很多机会告诉游客该往哪里走。

[kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] [eimz] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mæn] [wʌt] [oʊnz] [ðɪs]
Come **on** **,** **Mister** **Ames** **,** **and** **we'll** **go** **up** **and** **see** **the** **man** **what** **owns** **this**
来 在 , 先生 艾姆斯 , 和 出色地 去 向上 和 看 这 男人 什么 拥有 这
[ræntʃ] ,
ranch **,**
牧场 ,

来吧，艾姆斯先生，我们上去见见这个牧场的主人。

[ænd; ənd] [eint] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌnt] [laɪk] [ðæt] .
and **ain't** **no** **more** **sense** **than** **to** **pay** **forty** **dollars** **to** **a** **runt** **like** **that** **.**
和 不是 不 更多的 感觉 比 到 支付 四十 美元 到 一个 矮子 喜欢 那 .

花四十美元买个小矮子，简直毫无道理。

” [ðeɪ] [klaimz] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
” **They** **climbs** **down** **and** **goes** **up** **to** **the** **ranch** **-** **house** **.**
” 他们 攀登 向下 和 去 向上 到 这 牧场 - 房子 .

他们爬下去，然后上到牧场小屋。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw** **!** **Haw** **!**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

” [wʊps] ['muli] , ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv]
” **whoops** **Muley** **,** **shaking** **every** **ounce** **of** **his** **two** **hundred** **and** **forty** **pounds** **of**
” 哎呀 骡子 , 摇晃 每一个 盎司 的 他的 二 百 和 四十 磅 的
[boʊn] [ænd; ənd] [lɑːrd] .
bone **and** **lard** **.**
骨 和 猪油 .

“穆利大叫一声，抖动着他那240磅重的骨头和猪油。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw** **!** **Haw** **!**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

- [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] [eimz] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] - — [hɔː] , [hɔː] , [hɔː]
' **Come** **on** , **Mister** **Ames** , **and** **we** **go** **up** **to** **see** **the** **man** ' **—** **haw** , **haw** , **haw**
- 来 在 , 先生 艾姆斯 , 和 我们 去 向上 到 看 这 男人 - 一 霍 , 霍 , 霍
!
!
!

“来吧，艾姆斯先生，我们上去看看那个人”——哈哈哈哈！

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [foʊks] [wer] [tuː; tə] [hed] [ɪn][æt; ət] , [wɪl] [jʌ] ?
You **will** **tell** **folks** **where** **to** **head** **in** **at** , **will** **yuh** **?**
你 将要 告诉 各位 在哪里 到 头 在 在 , 将要 嗯 ?

你会告诉大家从哪里进去，对吧?

” ['mʊli] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .
” **Muley** **is** **a** **poet** **.**
” 骡子 是 一个 诗人 .

“穆利是一位诗人。”

[ðer; ðər] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [æz; əz] [gʊd] ['raɪmərz] [æz; əz][hɪm; ɪm][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
There **might** ' **a** ' **been** **as** **good** **rhymers** **as** **him** **once** **upon** **a** **time** **,**
那里 可能 - 一个 - 到过 作为 好的 押韵者 作为 他 一次 之上 一个 时间 ,

曾经或许有过像他一样优秀的押韵者，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
but **they're** **all** **dead** **and** **departed** **.**
但 它们是 全部 死的 和 已离开 .

但他们都已经去世了。

['mʊli] [ɪz][ðə; ði][hiː; hi] - ['bʌzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [raɪt] [naʊ] .
Muley **is** **the** **he** **-** **buzzard** **of** **the** **flock** **right** **now** **.**
骡子 是 这 他 - 秃鹰 的 这 群 正确的 现在 .

穆利现在是这群秃鹰中的佼佼者。

[hiː; hi] [hæŋz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **hangs** **on** **to** **the** **side** **of** **the** **corral** **and** **wipes** **the** **tears** **out** **of** **his**
他 悬挂 在 到 这 边 的 这 围栏 和 湿巾 这 眼泪 出去 的 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他扶着畜栏边，擦了擦眼泪。

“ [gɑːʃ] !
“ **Gosh** **!**
“ 天哪 !

“天哪！”

” [hiː; hi] [snɔːts] .
” **he** **snorts** **.**
” 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

“ ['telɪskoʊp] [ʃʊr] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] , [tʃʌk] .
“ **Telescope** **sure** **showed** **his** **breeding** **,** **Chuck** **.**
“ 望远镜 当然 显示 他的 选育 , 查克 .

“望远镜确实展现了他的出身，查克。”

[jʌ] [kʊd; kəd] [tel] ['hiːz] [bɪn] [wel] [reɪzd] .
Yuh **could** **tell** **he's** **been** **well** **raised** **.**
嗯 可以 告诉 他是 到过 出色地 提高 .

看得出来他家教很好。

[stɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk][ə; eɪ] [graʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɔɪtər] ,
Sticks **his** **chin** **up** **in** **the** **air** **,** **like** **a** **grouse** **with** **a** **goiter** **,**
棍子 他的 下巴 向上 在 这 空气 , 喜欢 一个 松鸡 和 一个 甲状腺肿 ,

他昂着头，像只得了甲状腺肿的松鸡。

[ænd; ənd] [prə'kleimz] : - [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] [eimz] .
and **proclaims** **:** **'** **Come** **on** **with** **me** **,** **Mister** **Ames** **.**
和 宣称 : - 来 在 和 我 , 先生 艾姆斯 .

然后宣布："跟我来，艾姆斯先生。"

- [hɔː] !
' **Haw** **!**
- 霍 !

"哈！"

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈！

[hɔː] ! ”
Haw **!** **”**
霍 ! ”

哈！

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , ” [prə'kleimz]
“ **Some** **day** **I'm** **going** **to** **reach** **up** **and** **hang** **my** **fist** **on** **his** **jaw** **,** **”** **proclaims**
“ 一些 天 我是 去 到 抵达 向上 和 悬挂 我的 拳头 在 他的 颚 , ” 宣称
[tʃʌk] .
Chuck **.**
查克 .

“总有一天，我要伸手一拳打在他的下巴上，”查克宣称。

“ [juː; jʊ] ['betər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [jʌ] ,
“ **You** **better** **catch** **him** **in** **bed** **or** **carry** **a** **ladder** **with** **yuh** **,**
“ 你 更好的 抓住 他 在 床 或者 携带 一个 梯子 和 嗯 ,

你最好趁他睡觉时抓住他，或者随身带个梯子。

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][gɑːt][æm'bɪʃ(ə)n] , [tʃʌk] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [haɪt] [eint] ['noʊˌweɪz] ['ædɪkwət] .
” **says** **I** **.** **“** **You** **got** **ambition** **,** **Chuck** **,** **but** **your** **height** **ain't** **noways** **adequate** **.**
” 说道 我 . “ 你 得到 志向 , 查克 , 但 你的 高度 不是 不 足够的 .

“我说。“查克，你有抱负，但你的身高远远不够。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] , [kʌmz] [aʊt]
” **A** **little** **later** **old** **man** **Whittaker** **,** **who** **owns** **the** **Cross** **J** **outfit** **,** **comes** **out**
” 一个 小的 之后 老的 男人 惠特克 , WHO 拥有 这 叉 J 全套服装 , 来 出去
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,
with **Archibald** **,**
和 阿奇博尔德 ,

“过了一会儿，拥有 Cross J 服装店的惠特克老头带着阿奇博尔德出来了，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] .
and **them** **two** **goes** **back** **to** **town** **in** **the** **buckboard** **.**
和 他们 二 去 后退 到 镇 在 这 马车 .

然后他们俩乘着马车回城了。

['telɪskoʊp] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
Telescope **comes** **down** **to** **the** **bunk** **-** **house** **and** **sets** **down** **in** **our** **midst** **.**
望远镜 来 向下 到 这 假寐 - 房子 和 套 向下 在 我们的 中间 .

望远镜来到宿舍，放在我们中间。

[tʃʌk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːn] [lʊk] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ['pleɪɪŋ] ['sɑːlətər] .
Chuck gives him a mean look , and goes on playing solitaire .
查克 给予 他 一个 意思是 看 , 和 去 在 玩耍 单人纸牌游戏 .

查克狠狠地瞪了他一眼，然后继续玩纸牌游戏。

['telɪskoʊp] [əd'maiəz] [hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [krækt] ['ʃeɪvɪŋ] - ['mɪrər] .
Telescope admires himself in our cracked shaving - mirror .
望远镜 钦佩 他自己 在 我们的 裂纹 剃须 - 镜子 .

望远镜在我们那面破裂的剃须镜里欣赏着自己。

“ ['betər] [fɪks] [jʊr; jər] [fitʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['telɪskoʊp] ,
“ Better fix your features in your mind , Telescope ,
“ 更好的 使固定 你的 特征 在 你的 头脑 , 望远镜 ,

“望远镜，你最好在脑子里把你的特征搞清楚。”

- [kɔːz] [jʊə(r)] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['pætərn] ['æftər] [tʃʌk] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ] [jʌ] , ”
' cause you're sure going to need a pattern after Chuck gets through with yuh , ”
- 原因 你是 当然 去 到 需要 一个 图案 后 查克 获得 通过 和 嗯 , ”
[lɑːfs] ['mʊli] .
laughs Muley .
笑声 骡子 .

“因为查克收拾完你之后，你肯定需要一个模式，”穆利笑着说。

“ [ðæt] ['bænti]['lɪt(ə)l] [ɪr] - ['wɪglər] ! ” [snɔːts] ['telɪskoʊp] .
“ That banty little ear - wiggler ! ” snorts Telescope .
“ 那 班蒂 小的 耳朵 - 蠕动者 ! ” 哼声 望远镜 .

“那个讨厌的小耳朵扭来扭去的家伙！”望远镜哼了一声。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”
“ I got a feeling that I ain't going to punch cows much longer . ”
“ 我 得到 一个 感觉 那 我 不是 去 到 冲床 牛 很多 更长 . ”

“我感觉我可能很快就不能再打牛了。”

“ [ded] [men] [pʌntʃ] [noʊ] [kaʊz] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ Dead men punch no cows , ” states Chuck .
“ 死的 男人 冲床 不 牛 , ” 各州 查克 .

查克说：“死人不会打牛。”

“ [jʊr; jər] [pəˈsɛpʃən] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['klɪrər] . ”
“ Your perceptions are getting clearer . ”
“ 你的 感知 是 获得 更清晰 . ”

“你的认知越来越清晰了。”

“ [wer] [duː] [jʌ] [fiːl] [bæd] , ['telɪskoʊp] ?
“ Where do yuh feel bad , Telescope ?
“ 在哪里 做 嗯 感觉 坏的 , 望远镜 ?

“望远镜，你哪里感到难过？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [tel] ['pɑːpə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] . ”
“ Tell papa where it hurts . ”
“ 告诉 爸爸 在哪里 它 疼痛 . ”

“告诉爸爸哪里疼。”

“ [ɔː] — — !
“ Aw — — !
“ 啊 — — !

“啊——！

" ['telɪskoʊp] [tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət][juː 'es] .
" **Telescope turns from the mirror and glares at us .**
" 望远镜 转弯 从 这 镜子 和 眩光 在 我们 .

"望远镜从镜子上转过身来，怒视着我们。"

" [aɪm][glæd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][hæf] - [wɪts] . "
" **I'm glad I'm going to get away from you half - wits . "**
" 我是 高兴的 我是 去 到 得到 离开 从 你 一半 - 智慧 . "

"我很高兴终于要离开你们这些蠢货了。"

" [hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ɑːn] [jʌ] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
" **Has the old man been kicking on yuh wasting so much time over at the**
" 有 这 老的 男人 到过 踢 在 嗯 浪费 所以 很多 时间 超过 在 这
['baʊərz] [ræntʃ] ,
Bowers ranch ,
鲍尔斯 牧场 ,

"老头是不是老唠叨你，说你把那么多时间浪费在鲍尔斯牧场？"

['hoʊldɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪmi] ,
holding hands with Miss Amy ,
保持 双手 和 错过 艾米 ,

与艾米小姐手牵手

[ɔːr][hæz; həz] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [jʌ] [hæd; həd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ræl] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [swiːt]
or has that tumble - bug yuh had down to the corral been whispering sweet
或者 有 那 翻滚 - 漏洞 嗯 有 向下 到 这 围栏 到过 耳语 甜的
['nʌθɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?
nothings in your ear ?
什么也没有 在 你的 耳朵 ?

还是说，你带到畜栏边的那只翻滚虫一直在你耳边低语甜言蜜语?

" [æsks] [tʃʌk] .
" **asks Chuck .**
" 问 查克 .

"查克问道。"

" [juː; jʊ] [liːv] [mɪs] ['baʊərz] - [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæps] ['telɪskoʊp] .
" **You leave Miss Bowers - name out of it ! " snaps Telescope .**
" 你 离开 错过 鲍尔斯 - 姓名 出去 的 它 ! " 快照 望远镜 .

"别把鲍尔斯小姐的名字扯进来！"望远镜厉声说道。

" ['mɪstər] [eimz] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] ,
" **Mister Ames is a moving - picture man ,**
" 先生 艾姆斯 是 一个 移动 - 图片 男人 ,

"艾姆斯先生是一位电影人，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [siːs] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] [kaʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['hɪroʊ][pɑːrts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I may cease punching the festive cow to play hero parts for him .
和 我 可能 停止 冲孔 这 节日 奶牛 到 玩 英雄 部分 为了 他 .

我或许会停止殴打那头喜庆的母牛，不再为他扮演英雄角色。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [seɪm] ,
Me and him have had quite some conversation regarding same ,
我 和 他 有 有 相当 一些 对话 关于 相同的 ,

我和他已经就此事进行过多次交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [fitʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd] .
and he assures me that I've got the physique and features for a lead .
和 他 保证 我 那 我已经 得到 这 体质 和 特征 为了 一个 带领 .
"
"
"

他向我保证，我的体格和五官都符合主角的要求。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [fitʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɪf] [jʌ] [dəunt][kwɪt] ['werɪŋ]
“ You got the physique and features for a funeral if yuh don't quit wearing
“ 你 得到 这 体质 和 特征 为了 一个 葬礼 如果 嗯 不 辞职 穿着
[maɪ] [red] [taɪ] ,
my red tie ,
我的 红色的 领带 ,

“如果你再戴着我的红领带，你这身打扮和五官就适合去参加葬礼了。”

” [sez] [aɪ] . “ [ðæts] [raɪt] — [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” says I . “ That's right — throw it on the floor .
” 说道 我 . “ 那就是 正确的 — 扔 它 在 这 地面 .

“我说，”“没错——把它扔到地上。”

[ɪf] [jʌ] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][foʊks] ,
If yuh wants to make a hit with folks ,
如果 嗯 想要 到 制作 一个 打 和 各位 ,

如果你想受到大家的欢迎，

[waɪ] [dəunt] [jʌ] [baɪ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? ”
why don't yuh buy some clothes of your own ? ”
为什么 不 嗯 买 一些 衣服 的 你的 自己的 ? ”

你为什么不自己买几件衣服呢?

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [begz] ['mʊli] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]
“ Tell us all about it , little one , ” begs Muley , resting his fat chin on his hands
“ 告诉 我们 全部 关于 它 , 小的 一 , ” 乞求 骡子 , 休息 他的 胖的 下巴 在 他的 双手
,
,
,

“快跟我们讲讲吧，小家伙，”穆利恳求道，双手托着胖乎乎的下巴。

[ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] ['telɪskoʊp] .
and squinting at Telescope .
和 眯眼 在 望远镜 .

眯着眼睛看着望远镜。

“ [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ləukəu][mæn] ,
“ Sing us a song of a locoed man ,
“ 唱歌 我们 一个 歌曲 的 一个 位置 男人 ,

“给我们唱一首疯子的歌吧，

[huː] [gɑːt] [stʌk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] —
Who got stuck on your face and shape —
WHO 得到 卡住 在 你的 脸 和 形状 —

谁会迷恋你的脸型和容貌呢?

[ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['æksɪdənt] ,
A form that was built by accident ,
一个 形式 那 曾是 建造 经过 事故 ,

一种偶然形成的形态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [eɪp] .
And the face of a Jungle ape .
和 这 脸 的 一个 丛林 猿 .

还有一张丛林猿的脸。

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːpər] [boʊld] ,
Sing us a song of a keeper bold ,
唱歌 我们 一个 歌曲 的 一个 守门员 大胆的 ,

请为我们唱一首关于勇敢守护者的歌，

[huː] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] [wʌn] [deɪ] ,
Who went sound asleep one day ,
WHO 去 声音 睡着了 一 天 ,

谁有一天睡着了?

[ə; eɪ] [ˈkiːpər] [huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [suːn] ,
A keeper who's going to show up soon ,
一个 守门员 谁是 去 到 展示 向上 很快 ,

一位即将登场的守门员,

[ænd; ənd] [liːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːtʃi] [əˈweɪ] . ”
And lead little Archie away . ”
和 带领 小的 阿奇 离开 . ”

然后把小阿奇带走。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [ˈnʌθɪŋ] !
“ I'll tell yuh nothing !
“ 患病的 告诉 嗯 没有什么 !

“我什么都不会告诉你!”

” [jelps] [ˈtelɪskoʊp] .
” yelps Telescope .
” 耶普斯 望远镜 .

”望远镜发出叫声。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛlɚz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [plʌm] [ˈɪgnərənt] . ”
“ You fellers are just plumb ignorant . ”
“ 你 伙计们 是 只是 垂直 无知 . ”

“你们这些人真是愚昧无知。”

“ [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? ” [nɑːdz] [tʃʌk] .
“ Ain't it true ? ” nods Chuck .
“ 不是 它 真的 ? ” 点头 查克 .

“难道不是吗?”查克点点头。

“ [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɛgd] . ”
“ I'd take a job , too , if I was begged . ”
“ ID 拿 一个 工作 , 也 , 如果 我 曾是 乞求 . ”

“如果有人求我,我也会接受一份工作。”

“ [juː; jʊ] ! ” [snɔːts] [ˈtelɪskoʊp] .
“ You ! ” snorts Telescope .
“ 你 ! ” 哼声 望远镜 .

“你!”望远镜冷哼一声。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
“ Haw , haw , haw !
“ 霍 , 霍 , 霍 !

”哈哈哈哈!”

[ˈmɪstər] [eimz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [læf]
Mister Ames told me that if he wanted something for the public to laugh
先生 艾姆斯 讲述 我 那 如果 他 通缉 某物 为了 这 民众 到 笑
[æt; ət] [ˈhiːd] [ʃʊr] [ˈhaɪər] [juː; jʊ] .
at he'd sure hire you .
在 他会 当然 聘请 你 .

艾姆斯先生告诉我,如果他想让公众开怀大笑,他一定会雇佣你。

[noʊ] , [ˈtʃʌki] .
No , Chuckie .
不 , 查克 .

不,查克。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] — [nɑːt][ə; eɪ] ['saɪdʃoʊ] . ”
This is a moving picture — not a sideshow . ”
这 是 一个 移动 图片 — 不是 一个 杂耍表演 . ”

这是一部感人至深的电影，而不是一场滑稽的表演。

“ [hɪəz] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [kən'tɪnjuːz] ['telɪskoʊp] .
“ Here's the idea , ” continues Telescope .
“ 这里是 这 主意 , ” 继续 望远镜 .

“我的想法是这样的，”《望远镜》杂志继续说道。

“ ['mɪstər] [eimz] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .
“ Mister Ames wants something real .
“ 先生 艾姆斯 想要 某物 真实的 .

“艾姆斯先生想要一些真实的东西。”

[hiː; hi] ['wɒnts] ['riːəl] ['pʌntʃər] [ænd; ənd] — — ”
He wants real punchers and — — ”
他 想要 真实的 拳击手 和 — — ”

他想要真正的重炮手，而且——”

“ ['naɪnti] - [eɪt] [sents] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [nɑːdz] [tʃʌk] .
“ Ninety - eight cents in Chicago , ” nods Chuck .
“ 九十 - 八 分 在 芝加哥 , ” 点头 查克 .

“芝加哥卖98美分，”查克点点头。

“ [aɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔːrdər]['kætəlɔːg] [wer] [jʌ] [kʊd; kəd][get] [gʊd] [wʌnz][fɔːr; fər] — — ”
“ I seen in a mail - order catalog where yuh could get good ones for — — ”
“ 我 已见 在 一个 邮件 - 命令 目录 在哪里 嗯 可以 得到 好的 一个 为了 — — ”

“我在邮购目录上看到过，上面有很不错的——”

“ [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['riːəl][hoʊld] - [ʌp] , ” [steɪts] ['telɪskoʊp] .
“ He wants a real hold - up , ” states Telescope .
“ 他 想要 一个 真实的 抓住 - 向上 , ” 各州 望远镜 .

《望远镜报》称：“他想要一场真正的抢劫。”

“ [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][steɪdʒ][held] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][noʊ] [feɪk] .
“ He wants a stage held up , and he don't want no fake .
“ 他 想要 一个 阶段 握住 向上 , 和 他 不 想 不 伪造的 .

“他想要一个真实的舞台，他不要任何虚假的东西。”

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

['sʌmhaʊ] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːr'tɪstɪk] - [laɪk] . ”
Somehow he's got the idea that I could do it artistic - like . ”
不知何故 他是 得到 这 主意 那 我 可以 做 它 艺术 - 喜欢 . ”

他不知怎么就觉得我可以把它画得像艺术品一样。

“ [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [help] [jʌ] [aʊt] , ” [nɑːdz] [tʃʌk] .
“ Your experience will help yuh out , ” nods Chuck .
“ 你的 经验 将要 帮助 嗯 出去 , ” 点头 查克 .

“你的经验会对你有帮助的，”查克点点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp]['oʊvər][ɪn]['meksɪkən]['kænjən][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] — — ”
“ There was a hold - up over in Mexican Cañon once , and the feller — — ”
“ 那里 曾是 一个 抓住 - 向上 超过 在 墨西哥 峡谷 一次 , 和 这 伙计 — — ”

“墨西哥峡谷那边曾经发生过一起抢劫案，那家伙——”

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tʃʌk] ! ” [snɔːts] ['mʊli] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [wɪŋks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Sufficient , Chuck ! ” snorts Muley , and Chuck winks at me .
“ 充足的 , 查克 ! ” 哼声 骡子 , 和 查克 眨眼 在 我 .

“够了，查克！”穆利哼了一声，查克朝我眨了眨眼。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʌn] [baɪ][wʌn][mæn] , ” [ˈməːməz] [tʃʌk] .
“ **Well , of course it wasn't done by one man , ” murmurs Chuck .**
“ 出色地 , 的 课程 它 不是 完毕 经过 一 男人 , ” 低语 查克 .

“当然，这肯定不是一个人完成的，”查克低声说道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ʃɑːt] [ðə; ði][hɔːrnz][ɔːf][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʊli] .
“ **One of the posse shot the horns off a animile and made a muley .**
“ 一 的 这 民兵 射击 这 角 离开 一个 - 和 制成 一个 骡子 .

“其中一伙人打掉了动物的角，把它变成了一头骡子。”

[kəˈrekt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , ”
Correct me if I appear to be wrong , ”
正确的 我 如果 我 出现 到 是 错误的 , ”

如果我理解有误，请指正。

“ [juː; jʊ][stænd] [kəˈrektɪd] , ” [steɪts] [ˈmʊli] .
“ You stand corrected , ” states Muley .
“ 你 站立 已更正 , ” 各州 骡子 .

“你的说法有误，”穆利说道。

“ [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈroʊmæns] , [ɔːr] [aɪl] [rɪˈembər] [wʌn] [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːn] [daʊn] [ɪn]
“ Desist from historical romance , or I'll remember one Summer afternoon down in
“ 停止 从 历史 浪漫 , 或者患病的 记住 一 夏天 下午 向下 在
[ˈkɑːtnwʊd] ,
Cottonwood ,
棉白杨 ,

“别再写历史言情小说了，否则我会想起在科顿伍德度过的那个夏日午后。”

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][went]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] — — ”
when a certain man went into a bank , and — — ”
什么时候 一个 肯定 男人 去 进入 一个 银行 , 和 — — ”

当某个人走进银行时，——”

“ [aɪ] [ək'septs] [ðə; ði] [kə'rekʃn] , ” [əd'mits] [tʃʌk] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [kwiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [kɪŋ] ,
“ I accepts the correction , ” admits Chuck , playing a red queen on a red king ,
“ 我 接受 这 更正 , ” 承认 查克 , 玩耍 一个 红色的 女王 在 一个 红色的 国王 ,

“我接受纠正，”查克承认道，他用一手红皇后打出了一手红国王。

[ænd; ənd] ['telɪskoʊp] [kən'tɪnjuːz] :
and Telescope continues :
和 望远镜 继续 :

《望远镜》继续报道：

“ [juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [kiːp] [ðɪs] ['ʌndər][jʊr; jər][hæts] .
“ You fellers keep this under your hats .
“ 你 伙计们 保持 这 在下面 你的 帽子 .

“你们几个都给我守口如瓶。”

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] ['wenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] - .
Along about Wednesday afternoon I'm going to hold up the stage from Piperock .
沿着 关于 周三 下午 我是 去 到 抓住 向上 这 阶段 从 - .

大约在周三下午，我将从皮珀罗克（Piperock）搭建舞台。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [its] ['oʊvər] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪl]
Of course after it's over I'll return everything , and all the while this picture will
的 课程 后 它是 超过 患病的 返回 一切 , 和 全部 这 尽管 这 图片 将要
[biː; bi]['teɪkən] .
be taken .
是 已采取 .

当然，结束后我会把所有东西都归还，同时这张照片也会被拍下来。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][hoʊld] - [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] .
He wants to advertise it as a real hold - up , and she will be all that .
他 想要 到 广告 它 作为 一个 真实的 抓住 - 向上 , 和 她 将要 是 全部 那 .
〃
〃
〃

他想把这事宣传成一起真正的抢劫案，而她肯定会扮演好这个角色。

“ ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][drægz][aʊt][ʌv; əv] [hel] [geɪt] ['krɔːsɪŋ] , 〃 [ɔː'reɪts] [tʃʌk] .
“ Going south , as she drags out of Hell Gate Crossing , 〃 orates Chuck .
“ 去 南 , 作为 她 拖拽 出去 的 地狱 门 十字路口 , 〃 演说家 查克 .

“一路向南，拖着船驶出地狱之门渡口，”查克说道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] , 〃 [grɪnz] ['telɪskoʊp] .
“ That's the designated place , 〃 grins Telescope .
“ 那就是 这 指定的 地方 , 〃 咧嘴笑 望远镜 .

“那就是指定地点，”望远镜咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tʃʌk] . 〃
“ You must ' a ' been studying the situation , Chuck . 〃
“ 你 必须 - 一个 - 到过 学习 这 情况 , 查克 . 〃

“查克，你肯定一直在关注局势。”

“ [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [jʌ] ? 〃 [aɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] .
“ Suppose somebody takes a shot at yuh ? 〃 I suggests .
“ 认为 某人 需要 一个 射击 在 嗯 ? 〃 我 建议 .

“万一有人朝你开枪呢？”我问道。

“ [ɑːrt] ['mɪlər] [eɪnt] [noʊ] ['sʌklɪŋ] ['ɪnfənt] ,
“ Art Miller ain't no suckling infant ,
“ 艺术 磨坊主 不是 不 乳 婴儿 ,

“阿特·米勒可不是个吃奶的婴儿，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
and if there's a shipment from the Golden Cross aboard there might be
和 如果 有 一个 运输 从 这 金的 叉 船上 那里 可能 是
[ə; eɪ] [gɑːrd] . 〃
a guard . 〃
一个 警卫 . 〃

如果船上载有来自“金十字号”的货物，那可能就会有守卫。

“ [jʌ] ['nevər][kæn; kən][tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['ʃɪpmənts] , 〃 [ə'griːz] [tʃʌk] .
“ Yuh never can tell about them shipments , 〃 agrees Chuck .
“ 嗯 绝不 能 告诉 关于 他们 货物 , 〃 同意 查克 .

“你永远无法预料那些货物的运输情况，”查克表示赞同。

“ [aɪv] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . 〃
“ I've tried several times to find out . 〃
“ 我已经 尝试 一些 时代 到 寻找 出去 . 〃

“我尝试了好几次都没能弄清楚。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [jʌ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , 〃 [lɑːfs] ['telɪskoʊp] .
“ No wonder yuh know a good place , 〃 laughs Telescope .
“ 不 想知道 嗯 知道 一个 好的 地方 , 〃 笑声 望远镜 .

“难怪你知道个好地方，”望远镜笑着说。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] .

“	Never	mind	,	there	ain't	going	to	be	no	shooting	.
”	绝不	头脑	,	那里	不是	去	到	是	不	射击	.

“没关系，不会发生枪击事件。”

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] ['bʌfələʊ] .

I'll	have	'	em	buffaloed	.
患病的	有	-	呃	野牛	.

我要让他们吃苦头。

[maɪ] ['ʃɛlz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][blæŋks] .

My	shells	will	all	be	blanks	.
我的	贝壳	将要	全部	是	空白	.

我的弹壳都将是空白的。

[ɪf] [aɪ] [meɪks] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [sɪntʃiz] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [eimz] ,

If	I	makes	good	in	this	I	cinches	a	job	with	Archibald	Ames	,
如果	我	制作	好的	在	这	我	束带	一个	工作	和	阿奇博尔德	艾姆斯	,

如果我这次表现出色，就能在阿奇博尔德·艾姆斯手下找到一份工作。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] .

and	it's	good	-	by	to	the	Cross	J	.
和	它是	好的	-	经过	到	这	叉	J	.

再见了，Cross J。

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] ['mɪstər] ['toʊlɪvɚ] [raɪd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] [her] [ænd; ənd] [kə'rælz] .

No	more	will	Mister	Tolliver	ride	the	hills	and	smell	of	burnt	hair	and	corrals	.
不	更多的	将要	先生	托利弗	骑	这	丘陵	和	闻	的	烧焦的	头发	和	畜栏	.

托利弗先生再也不会骑马驰骋在山间，闻到烧焦的头发和畜栏的气味了。

[pʊr] , [eɪ] ?

Poor	,	eh	?
贫穷的	,	嗯	?

真穷啊?

[aɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][bed] [waɪl] [tʃʌk] [wɔːrnər] [ɪz] [aʊt] ['tʃɑːpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][soʊ]

I'll	be	eating	breakfast	in	bed	while	Chuck	Warner	is	out	chopping	holes	in	the	ice	so
患病的	是	吃	早餐	在	床	尽管	查克	华纳	是	出去	切碎	孔	在	这	冰	所以

[ðə; ði] ['dɔgiz] [kæn; kən] [drɪŋk] . ”

the	doggies	can	drink	.	”
这	小狗们	能	喝	.	”

当查克·华纳出去凿冰，好让狗狗们喝水的时候，我会在床上吃早餐。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [jʌ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['æktər][tuː; tə][get]

“	A	little	more	such	talk	and	yuh	won't	have	to	be	a	actor	to	get
”	一个	小的	更多的	这样的	讲话	和	嗯	惯于	有	到	是	一个	演员	到	得到

['brekfəst] [ɪn][bed] ,

breakfast	in	bed	,
早餐	在	床	,

“再多说几句这样的话，你就不用当演员也能享受到床上早餐了。”

” [steɪts] [tʃʌk] .

”	states	Chuck	.
”	各州	查克	.

查克说道。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [miːlz] [ɪn][bed] .

“	Keep	it	up	,	and	you'll	have	all	your	meals	in	bed	.
”	保持	它	向上	,	和	你会	有	全部	你的	餐	在	床	.

“继续保持下去，你以后就可以在床上吃每一餐了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['æktər][juː; jʊ][gɑːt]

If	you	wants	to	hear	me	say	what	I	think	about	you	being	a	actor	you	got
如果	你	想要	到	听到	我	说	什么	我	思考	关于	你	存在	一个	演员	你	得到

[tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .

to	come	outside	.
到	来	外部	.

如果你想听我评价你作为演员的表现，你就得出来。

[aɪ][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [hɪr] .

I	got	too	much	respect	for	the	bunk	-	house	to	express	myself	here	.
我	得到	也	很多	尊重	为了	这	假寐	-	房子	到	表达	我	这里	.

我对这间宿舍充满了敬意，所以不愿在这里表达我的感受。

" [ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv]

"	This	day	being	Monday	,	we	has	to	put	up	with	that	kind	of
"	这	天	存在	周一	,	我们	有	到	放	向上	和	那	种类	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

conversation	until	Tuesday	afternoon	,
对话	直到	周二	下午	,

"今天是星期一，我们得忍受这种谈话直到星期二下午。"

[wen] [tʃʌk] [əu'painz] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - .

when	Chuck	opines	that	he's	going	up	to	Piperock	.
什么时候	查克	意见	那	他是	去	向上	到	-	.

当查克表示他要去派珀罗克的时候。

[tʃʌk] [kɑːnt][stænd][prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ɪz] ['peɪdeɪ] .

Chuck	can't	stand	prosperity	,	and	Tuesday	is	payday	.
查克	不能	站立	繁荣	,	和	周二	是	发薪日	.

查克最讨厌经济繁荣，而星期二又是发薪日。

['hiːz] [ə; eɪ] [ruː'let] [fiːnd] ,

He's	a	roulette	fiend	,
他是	一个	轮盘赌	恶魔	,

他是个轮盘赌狂热者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː][bæd] [lʌk] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [bʌks] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn]['pærədaɪs] ,

and	he	runs	into	bad	luck	every	time	he	bucks	a	wheel	in	Paradise	,
和	他	跑步	进入	坏的	运气	每一个	时间	他	雄鹿	一个	车轮	在	天堂	,

他每次在天堂镇摔车都会遇到厄运。

[soʊ][hiː; hi] ['wiəriz] [hɪz; ɪz][brɑːŋk][wɪð; wɪθ] ['mʌnθli] [trɪps][tuː; tə] - .

so	he	wearies	his	bronc	with	monthly	trips	to	Piperock	.
所以	他	疲惫	他的	野马	和	月度	旅行	到	-	.

所以他每月都会带他的野马去皮佩罗克，让他的马疲惫不堪。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌn] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʌp] [ðer; ðər] .

Once	he	won	eight	dollars	up	there	.
一次	他	韩元	八	美元	向上	那里	.

他曾经在那里赢过八美元。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['fɔːrti][bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['fɪgjərd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒər] .

It	cost	him	forty	but	he	never	figured	that	side	of	the	ledger	.
它	成本	他	四十	但	他	绝不	想	那	边	的	这	账簿	.

他为此付出了四十美元，但他从未考虑过这笔账目。

['eniweɪ] [wiː; wi] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [loʊps] [ə'weɪ]

Anyway	we	wishes	him	many	happy	returns	of	the	day	,	and	he	lopes	away
反正	我们	愿望	他	许多	快乐的	返回	的	这	天	,	和	他	长角兔	离开

.

:

.

总之，我们祝他生日快乐，然后他就跑开了。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːks] [hɪz; ɪz][brɑːŋk][hiː; hi][grɪnz][æt; ət] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [sez] :

As	he	forks	his	bronc	he	grins	at	Telescope	,	and	says	:
作为	他	叉子	他的	野马	他	咧嘴笑	在	望远镜	,	和	说道	:

他一边摆弄着马鞍，一边对着望远镜咧嘴一笑，说道：

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , [jʌ] [gɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɑːrti] [jʊə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

“	To	be	a	good	actor	,	yuh	got	to	imagine	you're	the	party	you're	imitating	.
“	到	是	一个	好的	演员	,	嗯	得到	到	想象	你是	这	派对	你是	模仿	.

“要成为一名优秀的演员，你必须想象自己就是你模仿的那个群体。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [jʊə(r)] - ['slɪpəri] - ['sɪlvərˌtɑːn] , ['telɪskoʊp] .

Just	think	you're	'	Slippery	'	Silverton	,	Telescope	.
只是	思考	你是	-	滑	-	锡尔弗顿	,	望远镜	.

你就把自己想象成“狡猾的”西尔弗顿，望远镜。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pætərn] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

He's	a	good	pattern	to	go	by	.
他是	一个	好的	图案	到	去	经过	.

他是一个很好的榜样。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” ['slɪpəri] [ʃʊr] [eint] [noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

”	Slippery	sure	ain't	no	imitation	.
”	滑	当然	不是	不	模仿	.

“滑溜溜的，绝对不是仿制品。”

['hiːz] [hæd; həd][ðə; ði][mɑːn'tænə]['ɑːfəsərz] ['bʌfələʊ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [mɔːr]

He's	had	the	Montana	officers	buffaloed	for	so	long	that	they	think	he's	more
他是	有	这	蒙大拿	警官	野牛	为了	所以	长的	那	他们	思考	他是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][mæn] .

than	one	man	.
比	一	男人	.

他让蒙大拿州的警察们糊涂了太久，以至于他们认为他不止一个人。

[ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [rɪ'wɔːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['wiːkli] [kliːn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][juː] .

The	accumulated	rewards	for	him	look	like	the	weekly	clean	-	up	at	the	U	.
这	积累	奖励	为了	他	看	喜欢	这	每周	干净的	-	向上	在	这	U	.

[es] . [mɪnt] .

S	.	mint	.
S	.	薄荷	.

他积累的收益看起来就像美国造币厂每周的清理工作一样。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʊli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

Me	and	Muley	wishes	to	see	the	proceedings	,
我	和	骡子	愿望	到	看	这	诉讼程序	,

我和穆利都想旁听庭审。

[soʊ][wiː; wi][raɪdz] [daʊn] [tuː; tə]['pærədaɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][hæz; həz]

so	we	rides	down	to	Paradise	the	next	day	with	Telescope	,	and	has
所以	我们	骑行	向下	到	天堂	这	下一个	天	和	望远镜	,	和	有

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃɪbɔːld] [eimz] .

converse	with	Archibald	Ames	.
交谈	和	阿奇博尔德	艾姆斯	.

于是第二天我们带着望远镜去了天堂镇，并与阿奇博尔德·艾姆斯进行了交谈。

[hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	squints	at	the	sky	and	shakes	his	head	.
他	眯眼	在	这	天空	和	奶昔	他的	头	.

他眯着眼睛望着天空，摇了摇头。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ I doubt it , ” says he .
“ 我 怀疑 它 , ” 说道 他 .

“我对此表示怀疑，”他说。

“ [tuː] [ˈklaʊdi] .
“ Too cloudy .
“ 也 多云 .

“云量太少了。”

[jʌ] [kɑːnt] [get] [ˈsnæpi] [stʌf] [ɪn] [ˈætməsfɪr] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [noʊ] [ˌriːˈteɪk] .
Yuh can't get snappy stuff in atmosphere like this , and there can't be no retake .
嗯 不能 得到 轻快 东西 在 气氛 喜欢 这 , 和 那里 不能 是 不 重拍 .

在这种气氛下，你不可能拍出精彩的作品，而且也没有重拍的机会。

[wiːl] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .
We'll let her go until tomorrow .
出色地 让 她 去 直到 明天 .

我们让她待到明天。

[aɪ] [meɪ] [set] [ʌp] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈkærəktər] [stʌf] .
I may set up after a while and get some character stuff .
我 可能 放 向上 后 一个 尽管 和 得到 一些 特点 东西 .

我可能会过段时间设置一下，弄些角色相关的物品。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [əˈraʊnd] [hɪr] .
Lots of local color around here .
很多 的 当地的 颜色 大约 这里 .

这里充满了地方特色。

[gʊd] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [greɪt] .
Good characters , and the background is great .
好的 人物 , 和 这 背景 是 伟大的 .

人物塑造出色，背景设定也很棒。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? ”
Know what I mean ? ”
知道 什么 我 意思是 ? ”

你明白我的意思吗?

“ [ˈpɜːrfɪktli] , ” [sez] [aɪ] . “ [ʃiːp] - [ˈhɜːrdər] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
“ Perfectly , ” says I . “ Sheep - herders and so forth .
“ 完美 , ” 说道 我 . “ 羊 - 牧羊人 和 所以 前进 .

“完全正确，”我说。“牧羊人等等。”

” [ˈtelɪskoʊp] [əuˈpainz] [ðæt] [oʊld] [mæn] [ˈbaʊərz] - [ræntʃ] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” Telescope opines that old man Bowers ' ranch is calling him ,
” 望远镜 意见 那 老的 男人 鲍尔斯 - 牧场 是 呼叫 他 ,

“望远镜认为，鲍尔斯老头的牧场在召唤他。”

[soʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [raɪdz] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmʊli] [hɔːrnz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpoʊkər] [geɪm]
so a little later on he rides away , he and Muley horns into a poker game
所以 一个 小的 之后 在 他 骑行 离开 , 他 和 骡子 角 进入 一个 扑克 游戏

,
,
,

过了一会儿，他骑马离开，他和穆利一起参加了一场扑克牌局。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [eimz] [in'veidz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst]

and	about	an	hour	later	Archibald	Ames	invades	the	place	and	leans	against
和	关于	一个	小时	之后	阿奇博尔德	艾姆斯	入侵	这	地方	和	倾斜	反对

[ðə; ði] [bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

大约一个小时后，阿奇博尔德·艾姆斯闯入了这个地方，倚靠在吧台上。

[maɪk] ['pɛliː] [liːvz] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [eint] [draɪ] .

Mike	Pelly	leaves	the	table	to	serve	him	,	but	Archie	ain't	dry	.
麦克风	佩利	树叶	这	桌子	到	服务	他	,	但	阿奇	不是	干燥	.

迈克·佩利离开餐桌去给他服务，但阿奇还没喝完。

[hiː; hi] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] —

He	asks	a	question	—
他	问	一个	问题	—

他问了一个问题——

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [rɔː] [biːf] ?

“	Can	you	tell	me	where	I	can	get	some	raw	beef	?
“	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	得到	一些	生的	牛肉	?

请问哪里可以买到生牛肉?

” [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [blæk] [aɪ] [jʌ] ['evər]

”	He	turns	to	us	,	and	we	sees	the	most	wonderful	black	eye	yuh	ever
”	他	转弯	到	我们	,	和	我们	看到	这	最多	精彩的	黑色的	眼睛	嗯	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

“他转过身来，我们看到了他那只你从未见过的最漂亮的黑眼圈。”

“ ['hoʊli] - !

“	Holy	henhawks	!
“	圣	-	!

“我的天哪!

” [aɪ] [snɔːts] .

”	I	snorts	.
”	我	哼声	.

我嗤之以鼻。

“ [wʌt] [jʌ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	yuh	been	doing	?	”
“	什么	嗯	到过	正在做	?	”

你最近在忙什么?

“ [aɪl] [tel] [jʌ] , ” [snɔːts] “ - ” [smɪθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	I'll	tell	yuh	,	”	snorts	“	Doughgod	”	Smith	,	from	the	doorway	.
“	患病的	告诉	嗯	,	”	哼声	“	-	”	史密斯	,	从	这	门口	.

“我告诉你，”“面团神”史密斯从门口哼了一声。

“ ['hiːz] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæŋd] ['ɪgnərəns] .

“	He's	been	exhibiting	his	danged	ignorance	.
“	他是	到过	展出	他的	该死的	无知	.

“他一直表现出他那该死的无知。”

[hiː; hi] [əu'painz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] ! ”

He	opines	to	get	a	picture	of	a	shepherd	and	he	picked	me	!	”
他	意见	到	得到	一个	图片	的	一个	牧羊人	和	他	挑选	我	!	”

他想拍一张牧羊人的照片，结果选中了我!

“ - [eint] [noʊ] ['ʃepərd] , ” [aɪ][ɪk'spleɪnz][tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

“	**Doughgod**	**ain't**	**no**	**shepherd**	**,**	**”**	**I**	**explains**	**to**	**Archie**	**.**
“	-	不是	不	牧羊人	,	”	我	解释	到	阿奇	.

“Doughgod可不是牧羊人，”我向Archie解释道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ! ” [weilz] ['ɑːtʃi] ,

“	**This**	**is**	**a**	**—**	**—**	**of**	**a**	**time**	**to**	**tell**	**me**	**!**	**”**	**wails**	**Archie**	**,**
“	这	是	一个	—	—	的	一个	时间	到	告诉	我	!	”	哀嚎	阿奇	,

“现在告诉我这个消息真是——太不合时宜了！”阿奇哀嚎道。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

and	**he**	**goes**	**across**	**the**	**street**	**to**	**a**	**restaurant**	**.**
和	他	去	穿过	这	街道	到	一个	餐厅	.

然后他穿过马路去了一家餐馆。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi] [siːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækˌfʊl] [ʌv; əv] [brɑːŋk]

The	**next**	**we**	**sees**	**of**	**him**	**he's**	**taking**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**rackful**	**of**	**broncs**
这	下一个	我们	看到	的	他	他是	采取	一个	图片	的	一个	令人痛苦的	的	野马队

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['grizər] [kɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

and	**then**	**he**	**goes**	**over**	**and**	**photygrafts**	**a**	**greaser**	**kid**	**and**	**a**	**dog**	**.**
和	然后	他	去	超过	和	-	一个	油腻男	孩子	和	一个	狗	.

接下来我们看到他时，他正在给一排野马拍照，然后他走过去给一个油头小子和一条狗拍照。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʊli] [dəu'neits][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] ['maɪks] [geɪm] , [ænd; ənd]

Me	**and**	**Muley**	**donates**	**as**	**much**	**as**	**we**	**can**	**to**	**Mike's**	**game**	**,**	**and**
我	和	骡子	捐赠	作为	很多	作为	我们	能	到	迈克的	游戏	,	和

[ðen] [kwɪts] .

then	**quits**	**.**
然后	退出	.

我和穆利尽我们所能为迈克的游戏捐款，然后就退出了。

[wiː; wi] ['wɔndəz] [daʊn] [tuː; tə][ɑːrt] ['mɪlɚz] [bɑːrn] , [ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

We	**wanders**	**down**	**to**	**Art**	**Miller's**	**barn**	**,**	**and**	**sets**	**down**	**in**	**the**	**sun**	**.**
我们	漫游	向下	到	艺术	米勒的	谷仓	,	和	套	向下	在	这	太阳	.

我们漫步到阿特·米勒的谷仓，在阳光下坐了下来。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [wen] [wiː; wi] [siːz] [ðə; ði][steɪdʒ][draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

We	**haven't**	**been**	**there**	**long**	**,**	**when**	**we**	**sees**	**the**	**stage**	**drive**	**up**	**to**	**the**	**depot**	**.**
我们	还没有	到过	那里	长的	,	什么时候	我们	看到	这	阶段	驾驶	向上	到	这	仓库	.

我们到那里没多久，就看到驿车开进了车站。

[ðeɪ] [dʌmps] [sʌm; səm] [stʌf] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

They	**dumps**	**some**	**stuff**	**off**	**,**	**and**	**then**	**drives**	**down**	**to**	**the**	**barn**	**.**
他们	倾倒	一些	东西	离开	,	和	然后	驱动	向下	到	这	谷仓	.

他们卸下一些东西，然后开车前往谷仓。

[bɪ'saɪd] [ɑːrt][ɪz][oʊld][mæn] ['wɔrnɚz] [sʌn] [tʃʌk] ,

Beside	**Art**	**is**	**old**	**man**	**Warner's**	**son**	**Chuck**	**,**
旁	艺术	是	老的	男人	华纳兄弟	儿子	查克	,

阿特旁边的是老华纳的儿子查克。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][grɪnz][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] .

and	**when**	**he**	**sees**	**us**	**he**	**grins**	**all**	**over**	**his**	**homely**	**face**	**.**
和	什么时候	他	看到	我们	他	咧嘴笑	全部	超过	他的	家常的	脸	.

当他看到我们时，他那张朴实的脸上露出了灿烂的笑容。

[ɑːrt] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊps] .

Art	**sees**	**us**	**,**	**and**	**they**	**both**	**whoops**	**.**
艺术	看到	我们	,	和	他们	两个都	哎呀	.

艺术看到了我们，他们俩都欢呼起来。

“ ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , ” [sez] ['mʊli] .
“ Awful funny , ” says Muley .
“ 可怕 有趣的 , ” 说道 骡子 .

“真是太搞笑了，”穆利说。

“ [hɔː] , [hɔː] ! ”
“ Haw , haw ! ”
“ 霍 , 霍 ! ”

“哈哈！”

“ ['eni] [taɪm] [jʌ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] , ” [wʊps] [tʃʌk] ,
“ Any time yuh don't think it was yuh got another think coming , ” whoops Chuck ,
“ 任何 时间 嗯 不 思考 它 曾是 嗯 得到 其他 思考 未来 , ” 哎呀 查克 ,

“任何时候你觉得事情不是这样，那就大错特错了，”查克哎呀一声说道。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] .
hanging on to a front wheel .
绞刑 在 到 一个 正面 车轮 .

抓住前轮。

“ [hɔː] !
“ Haw !
“ 霍 !

“哈！”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[left] [ðə; ði] [dæŋd] [fuːl] [ʌp][ə; eɪ] — [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] — [triː] !
Left the danged fool up a — haw , haw , haw — tree !
左边 这 该死的 傻子 向上 一个 — 霍 , 霍 , 霍 — 树 !

把那个该死的傻瓜留在了——哈哈哈哈——树上！

” [ɑːrt] [liːnz] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Art leans against one of his wheelers , and the tears runs out of his
” 艺术 倾斜 反对 一 的 他的 轮子 , 和 这 眼泪 跑步 出去 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“阿特靠在一辆四轮车上，泪水夺眶而出。”

“ [sʌm; səm] — [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] — ['pɪktʃər] ! ” ['gɑːglz] [ɑːrt] .
“ Some — haw , haw , haw — picture ! ” gargles Art .
“ 一些 — 霍 , 霍 , 霍 — 图片 ! ” 漱口 艺术 .

“一些——哈哈哈哈——图片！”阿特咕哝道。

“ [aɪ] [eint] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] !
“ I ain't laughed so much in my whole life !
“ 我 不是 笑了 所以 很多 在 我的 所有的 生活 !

“我这辈子都没笑得这么开心过！”

” [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃʌk] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bʌsts] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
” Him and Chuck looks at each other , and busts out laughing again .
” 他 和 查克 看起来 在 每个 其他 , 和 半身像 出去 笑 再次 .

他和查克互相看了一眼，然后又哈哈大笑起来。

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪklɪŋ] [jʌ] ? ” [æsks] ['mʊli] .
“ **What seems to be tickling yuh ? ” asks Muley .**
“ 什么 似乎 到 是 挠痒痒 嗯 ? ” 问 骡子 .

“你好像在挠什么痒痒？”穆利问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ? ”
“ Is it a secret ? ”
“ 是 它 一个 秘密 ? ”

这是秘密吗?

“ [oʊ] , ['glɔːri] !
“ Oh , glory !
“ 哦 , 荣耀 !

“哦，荣耀！

” [gɑːsps] [tʃʌk] .
” gasps Chuck .
” 喘息 查克 .

“查克倒吸了一口气。”

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['fɛlɚz] .
“ Listen , you fellers .
“ 听 , 你 伙计们 .

“听着，伙计们。”

[ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['pɪktʃər] .
That's going to be some picture .
那就是 去 到 是 一些 图片 .

那将会是一幅很特别的画面。

['telɪskoʊp] [held] [ʌp] [ðæt] [steɪdʒ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] .
Telescope held up that stage , but nobody will ever see that picture .
望远镜 握住 向上 那 阶段 , 但 无人 将要 曾经 看 那 图片 .

望远镜支撑起了那个舞台，但没有人会看到那张照片。

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[wiː; wi]['draɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps][ju: 'es] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['regjələr]
We drives out of the crossing , and he stops us , just like a regular
我们 驱动 出去 的 这 过境 , 和 他 停止 我们 , 只是 喜欢 一个 常规的
['bændɪt] .
bandit .
土匪 .

我们开车驶出十字路口，他拦住了我们，就像一个普通的强盗一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz][gɑːt][blæŋks][ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] ,
Of course we know he's got blanks in his gun ,
的 课程 我们 知道 他是 得到 空白 在 他的 枪 ,

我们当然知道他枪里装的是空包弹。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['eliveits] ['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [gʊd] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər]
but **we** **elevates** **our** **hands** **to** **make** **the** **play** **good** **,** **He's** **got** **a** **sack** **over**
但 我们 提升 我们的 双手 到 制作 这 玩 好的 , 他是 得到 一个 解雇 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

但我们举起双手来让比赛精彩，他头上顶着一个擒杀。

[soʊ] [jʌ] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so **yuh** **can't** **see** **his** **face** **,**
所以 嗯 不能 看 他的 脸 ,

所以你看不到他的脸，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
and **I** **got** **a** **false** **mustache** **on** **so** **he** **won't** **know** **me** **.**
和 我 得到 一个 错误的 胡子 在 所以 他 惯于 知道 我 .

我还戴了假胡子，这样他就认不出我了。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **made** **it** **myself** **.**
我 制成 它 我 .

我自己做的。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɪks] [ðə; ði] [ɪk'spres] [bɑːks][ɔːf] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] [goʊz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz]
“ **Well** **,** **we** **kicks** **the** **express** **box** **off** **,** **and** **sudden** **-** **like** **goes** **for** **our** **guns**
“ 出色地 , 我们 踢 这 表达 盒子 离开 , 和 突然 - 喜欢 去 为了 我们的 枪支
.
:
.

“好吧，我们把快递箱踢开，然后突然就去拿枪了。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['driːmiŋ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][get][ðə; ði][drɑːp] ['ðætəweɪ] .
He **must** **'** **a** **'** **been** **dreaming** **to** **let** **us** **get** **the** **drop** **thataway** **.**
他 必须 - 一个 - 到过 做梦 到 让 我们 得到 这 降低 那边 .

他一定是做梦才让我们从那个方向逃脱的。

[wiː; wi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
We **makes** **him** **throw** **his** **gun** **in** **the** **river** **.**
我们 制作 他 扔 他的 枪 在 这 河 .

我们让他把枪扔进河里。

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪks] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði][bɑːks] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [wʊps] [ɑːrt] .
“ **Then** **we** **makes** **him** **put** **the** **box** **back** **on** **the** **stage** **,** **”** **whoops** **Art** **.**
“ 然后 我们 制作 他 放 这 盒子 后退 在 这 阶段 , ” 哎呀 艺术 .

“然后我们让他把箱子放回舞台上，”阿特大叫道。

“ ['æftər][hi:; hi][gets] [ðæt] [dʌn] [wi:; wi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	After	he	gets	that	done	we	makes	him	walk	down	to	the	river	,
“	后	他	获得	那	完毕	我们	制作	他	走	向下	到	这	河	,

“他完成这件事后，我们让他走到河边去，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] .

and	get	a	big	rock	.
和	得到	一个	大的	岩石	.

找一块大石头。

[ðen] [wi:; wi] ['ma:tʃiz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [bu:t] .

Then	we	marches	him	back	and	makes	him	put	it	on	the	empty	boot	.
然后	我们	游行	他	后退	和	制作	他	放	它	在	这	空的	启动	.

然后我们押着他回去，让他把靴子套在空靴子上。

[hi:; hi] [meɪd] [ten] [trɪps] ['æftər] ['boʊldərz] .

He	made	ten	trips	after	boulders	.
他	制成	十	旅行	后	巨石	.

他追着巨石跑了十趟。

[ðen] [wi:; wi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dæns] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	we	makes	him	dance	a	while	,
然后	我们	制作	他	舞蹈	一个	尽管	,

然后我们让他跳一会儿舞，

[krɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

crawl	all	the	way	around	the	outfit	on	his	hands	and	knees	,
爬行	全部	这	方式	大约	这	全套服装	在	他的	双手	和	膝盖	,

他手脚并用地绕着那套衣服爬了一圈，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['kɑ:tnwʊd] [snæg] ,

and	to	finish	up	we	made	him	climb	up	an	old	cottonwood	snag	,
和	到	结束	向上	我们	制成	他	爬	向上	一个	老的	棉白杨	障碍物	,

最后，我们让他爬上一棵枯死的白杨树桩。

[ænd; ənd]['hi:z][ðer; ðər] [wen] [wi:; wi]['draɪvz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [θʌmz] [æt; ət]

and	he's	there	when	we	drives	out	of	sight	,	with	our	thumbs	at
和	他是	那里	什么时候	我们	驱动	出去	的	视线	,	和	我们的	拇指	在

['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

our	noses	at	him	.
我们的	鼻子	在	他	.

当我们开车驶出他的视线范围时，他就在那里，我们对着他竖起大拇指，仿佛在嘲笑他。

[hɔ:] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɔ:] ! ”

Haw	!	”
霍	!	”

哈！

“ [weɪt] - [tɪl] [aɪ] [si:] ['telɪskoʊp] , ” ['prɔmisiz] [tʃʌk] , [wi:k] - [laɪk] .

“	Wait	'	till	I	see	Telescope	,	”	promises	Chuck	,	weak	-	like	.
“	等待	-	直到	我	看	望远镜	,	”	承诺	查克	,	虚弱的	-	喜欢	.

“等我看到望远镜就知道了，”查克虚弱地承诺道。

“ [hɔ:] ! ” [sez] ['mʊli] .

“	Haw	!	”	says	Muley	.
“	霍	!	”	说道	骡子	.

“哈！”穆利说道。

“ ['hiːd][əd'maɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌk] .
“ **He'd admire to hear it , Chuck .**
“ 他会 钦佩 到 听到 它 , 查克 .

“查克，他听到这个消息一定会很欣慰的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['baʊərz] - . ”
He was here until a while ago , and went over to Bowers ' . ”
他 曾是 这里 直到 一个 尽管 前 , 和 去 超过 到 鲍尔斯 - . ”

他不久前还在这里，然后去了鲍尔斯那边。

“ [hɪr] ?
“ **Here ?**
“ 这里 ?

“这里?

['telɪskoʊp] ? ” [skwiːks] [tʃʌk] .
Telescope ? ” squeaks Chuck .
望远镜 ? ” 吱吱声 查克 .

“望远镜？”查克尖声问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['klaʊdi] , [soʊ][wiː; wi][poʊ'spoʊnd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər]
“ Uh - huh , ” says I . “ it was too cloudy , so we postponed taking that picture
“ 呃 - 嗯 , ” 说道 我 . “ 它 曾是 也 多云 , 所以 我们 推迟 采取 那 图片
.
:
.

“嗯哼，”我说。“当时云层太厚，所以我们推迟了拍照。”

” [ɑːrt][ænd; ənd] [tʃʌk] [lʊks] ['fuːlɪʃ] - [laɪk][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
” Art and Chuck looks foolish - like at each other and then at us .
” 艺术 和 查克 看起来 愚蠢 - 喜欢 在 每个 其他 和 然后 在 我们 .

“阿特和查克傻傻地互相看了看，然后又看了看我们。”

“ [wel] ! ” [sez] [tʃʌk] “ [aɪ][dəunt]['sævi] [ðɪs] . ”
“ Well ! ” says Chuck “ I don't sabe this . ”
“ 出色地 ! ” 说道 查克 “ 我 不 萨贝 这 . ”

“哎呀！”查克说，“我不明白。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃʌk] , ” [əu'painz] ['mʊli] .
“ That's the trouble with you , Chuck , ” opines Muley .
“ 那就是 这 麻烦 和 你 , 查克 , ” 意见 骡子 .

“这就是你的问题所在，查克，”穆利评论道。

“ [ɑːrt][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sævi] ['iːðər] .
“ Art don't have much sabe either .
“ 艺术 不 有 很多 萨贝 任何一个 .

“艺术也没有什么智慧可言。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [hæd; həd][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['iːzi] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][jʊr; jər]
I reckon you fellers had about ten thousand easy dollars crawling around your
我 估计 你 伙计们 有 关于 十 千 简单的 美元 爬行 大约 你的
[steɪdʒ][ɑːn][ɪts][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
stage on its hands and knees ,
阶段 在 它是 双手 和 膝盖 ,

我估计你们这些家伙在舞台上爬来爬去，轻松赚到了大约一万美元。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jʌ] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌmz]
and just to show your contempt for it yuh rode away with your thumbs
和 只是 到 展示 你的 鄙视 为了 它 嗯 骑 离开 和 你的 拇指
[æt; ət][jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ['wɪglɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
at your nose and your fingers wiggling at it . ”
在 你的 鼻子 和 你的 手指 扭动 在 它 . ”

为了表达你对它的蔑视，你骑马走了，拇指放在鼻子上，手指在鼻子上晃来晃去。”

“ [sʌs] - ['slɪpəri] ['sɪlvərˌtɑ:n] ! ” ['stʌtəz] [tʃʌk] .
“ Sus - slippery Silverton ! ” stutters Chuck .
“ 苏斯 - 滑 锡尔弗顿 ! ” 口吃 查克 .

“狡猾的西尔弗顿！”查克结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] !
“ That sure was Slippery !
“ 那 当然 曾是 滑 !

“那真是滑溜溜的！”

[eint] [wi:; wi][ðə; ði] [dæŋdəst] [fu:lz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! ”
Ain't we the dangdest fools on earth ! ”
不是 我们 这 最危险的 傻瓜 在 地球 ! ”

我们简直是世上最愚蠢的人！

“ [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] , ” [ə'gri:z] ['mʊli] , “ ['telɪskoʊp] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ By a majority of two , ” agrees Muley , “ Telescope will be delighted . ”
“ 经过 一个 多数 的 二 , ” 同意 骡子 , “ 望远镜 将要 是 高兴极了 . ”

“以两票的多数优势，”穆利同意道，“望远镜公司将会非常高兴。”

“ [maɪ] — — ! ” [gɑ:sps][ɑ:rt] .
“ My — — ! ” gasps Art .
“ 我的 — — ! ” 喘息 艺术 .

“我的——！”阿特惊呼道。

“ ['slɪpəri] ['sɪlvərˌtɑ:n] !
“ Slippery Silverton !
“ 滑 锡尔弗顿 !

“滑溜溜的锡尔弗顿！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɑ:ks][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s] .
I think that box had a shipment from the Golden Cross .
我 思考 那 盒子 有 一个 运输 从 这 金的 叉 .

我认为那个箱子里装的是来自金十字公司的货物。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [tʊk] ! ”
What a chance I took ! ”
什么 一个 机会 我 采取 ! ”

我冒了多大的风险啊！

“ [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - , ” [sez] [aɪ] ,
“ All the way from Piperock , ” says I ,
“ 全部 这 方式 从 - , ” 说道 我 ,

“一路从派珀罗克过来，”我说。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tʃʌk] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .
but I don't think Chuck got it — he was beyond words .
但 我 不 思考 查克 得到 它 — 他 曾是 超过 字 .

但我认为查克并没有理解——他震惊得说不出话来。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mʊli] [went] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Me and Muley went up and had a drink ,
我 和 骡子 去 向上 和 有 一个 喝 ,

我和穆利上去喝了点东西，

[ænd; ənd] ['mʊli] [lɑ:fs] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and Muley laughs so hard that he forgot to pay for it .
和 骡子 笑声 所以 难的 那 他 忘了 到 支付 为了 它 .

穆利笑得太厉害，都忘了付钱了。

[wiː; wi] [miːts] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [fʌn] [dʒɔʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]
We **meets** **Art** **a** **little** **later** **on** **but** **there** **ain't** **much** **fun** **joshing** **him** **about**
我们 满足 艺术 一个 小的 之后 在 但 那里 不是 很多 乐趣 开玩笑 他 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我们稍后会遇到阿特，但跟他开玩笑没什么意思。

“ [its] [ɑːn] [tʃʌk] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **It's** **on** **Chuck** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 它是 在 查克 , ” 说道 他 .

“这事儿得查克负责，”他说。

“ [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][dʒoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **He** **explains** **the** **joke** **to** **me** **,**
“ 他 解释 这 开玩笑 到 我 ,

他给我解释了这个笑话，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [pʊld] [ɔːf][æz; əz][pər] ['skedʒuːl] [aɪ] [θɪŋks] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
and **as** **she's** **pulled** **off** **as** **per** **schedule** **I** **thinks** **it's** **all** **right** **.** **”**
和 作为 她是 拉 离开 作为 每 日程 我 思考 它是 全部 正确的 . ”

她按计划撤离了，我觉得没问题。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['telɪskoʊp] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz]
“ **But** **it** **spoils** **things** **for** **Telescope** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **You** **knowing** **about** **it** **spoils**
“ 但 它 战利品 事物 为了 望远镜 , ” 说道 我 . “ 你 会心 关于 它 战利品
[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .
the **hold** **-** **up** **.**
这 抓住 - 向上 .

“但这会破坏望远镜的计划，”我说。“你知道这件事会破坏计划的实施。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [feɪk] .
It **might** **look** **like** **a** **fake** **.**
它 可能 看 喜欢 一个 伪造的 .

它看起来像假的。

['sævi] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːz] [ɑːrt] .
“ **That's** **right** **,** **”** **agrees** **Art** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 艺术 .

“没错，”阿特同意道。

“ ['telɪskoʊp] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] — [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Telescope** **is** **a** **friend** **of** **mine** **and** **—** **I** **got** **it** **!**
“ 望远镜 是 一个 朋友 的 矿 和 — 我 得到 它 !

“望远镜是我的朋友，而且——我明白了！”

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] - ['riki] - ['hendərsən] [tuː; tə][draɪv]
I'll **make** **out** **that** **I** **don't** **feel** **good** **,** **and** **I'll** **ask** **'** **Ricky** **'** **Henderson** **to** **drive**
患病的 制作 出去 那 我 不 感觉 好的 , 和 患病的 问 - 瑞奇 - 亨德森 到 驾驶
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

我会装作身体不舒服，然后请“里奇”亨德森为我开车。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['eniweɪ] . ”
He **wants** **to** **come** **down** **anyway** **.** **”**
他 想要 到 来 向下 反正 . ”

他无论如何都想下来。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [sez] ['mʊli] .
“ That's fine , ” says Muley .
“ 那就是 美好的 , ” 说道 骡子 .

“没问题，”穆利说。

“ ['telɪskoʊp] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tə'deɪ]
“ Telescope will make it right with you , and we won't tell him about today
“ 望远镜 将要 制作 它 正确的 和 你 , 和 我们 惯于 告诉 他 关于 今天
.
:
.

“Telescope会妥善处理此事，我们不会告诉他今天发生的事。”

” [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['niːðər] ['telɪskoʊp] [ɔːr] [tʃʌk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
” That night we don't have neither Telescope or Chuck with us .
” 那 夜晚 我们 不 有 两者都不 望远镜 或者 查克 和 我们 .

“那天晚上，我们既没有望远镜，也没有查克。”

['telɪskoʊp] [ɪz][dʒʌst]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ,
Telescope is just riding away as we come in ,
望远镜 是 只是 骑术 离开 作为 我们 来 在 ,

我们进来的时候，望远镜正往外飞。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [dəunt]
and we don't have a chance to talk with him , and Chuck don't
和 我们 不 有 一个 机会 到 讲话 和 他 , 和 查克 不
[kʌm] [hoʊm] ,
come home ,
来 家 ,

我们没机会和他谈谈，查克也没回家。

- [kɔːz] ['hiːz] [tuː] [dæŋd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] ['telɪskoʊp] .
' cause he's too danged ashamed to face Telescope .
- 原因 他是 也 该死的 羞愧 到 脸 望远镜 .

因为他太羞愧了，不敢面对望远镜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sendz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]
The next morning the old man sends me and Muley over to the Triangle
这 下一个 早晨 这 老的 男人 发送 我 和 骡子 超过 到 这 三角形
[tuː; tə][get][sʌm; səm] [kaʊz] [ðæt] ['dʒɑːni] ['maɪərz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [krɪk] [hɪlz]
to get some cows that Johnny Myers brought out of the Sleeping Crick Hills
到 得到 一些 牛 那 约翰尼 迈尔斯 带来 出去 的 这 睡眠 克里克 丘陵
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
with some of his ,
和 一些 的 他的 ,

第二天早上，老头派我和穆利去三角地带把约翰尼·迈尔斯从睡溪山带出来的一些牛牵回来，他还有一些牛。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['teɪkɪŋ] .
and we misses the picture - taking .
和 我们 错过 这 图片 - 采取 .

我们很怀念拍照的时光。

[wiː; wi] ['trævlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
We travels as fast as we can ,
我们 旅行 作为 快速地 作为 我们 能 ,

我们以最快的速度赶路，

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [gɔːn] [pæst] [wen] [wiː; wi] [hɪts] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]
but **the** **stage** **has** **gone** **past** **when** **we** **hits** **the** **main** **road** **on** **our** **way**
但 这 阶段 有 已消失 过去的 什么时候 我们 点击量 这 主要的 路 在 我们的 方式
[bæk] .
back **.**
后退 .

但当我们踏上返程的主路时，旅程已经结束了。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [hel] [geɪt] ['krɔːsɪŋ] , [soʊ][wiː; wi]['pɪlgrɪmz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ]
There **ain't** **nobody** **at** **the** **Hell** **Gate** **crossing** **,** **so** **we** **pilgrims** **on** **to** **the** **ranch**
那里 不是 无人 在 这 地狱 门 过境 , 所以 我们 朝圣者 在 到 这 牧场
.
:
.

地狱之门路口空无一人，所以我们这些朝圣者继续前往牧场。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['telɪskoʊp] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [tʃʌk] [drɪfts] [hoʊm] .
About **an** **hour** **later** **Telescope** **comes** **in** **,** **and** **a** **little** **later** **Chuck** **drifts** **home** **.**
关于 一个 小时 之后 望远镜 来 在 , 和 一个 小的 之后 查克 漂移 家 .

大约一个小时后，望远镜回来了，不久之后，查克也回家了。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒoʊnə][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] , ” [steɪts] ['telɪskoʊp] .
“ **There** **seems** **to** **be** **a** **Jonah** **on** **this** **job** **,** **”** **states** **Telescope** **.**
“ 那里 似乎 到 是 一个 约拿 在 这 工作 , ” 各州 望远镜 .

《望远镜》杂志评论道：“这份工作似乎遇到了一个像约拿一样的人。”

“ [wʌt] [jʌ] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['telɪskoʊp] ? ” [æsks] [tʃʌk] .
“ **What** **yuh** **limping** **about** **,** **Telescope** **?** **”** **asks** **Chuck** **.**
“ 什么 嗯 跛行 关于 , 望远镜 ? ” 问 查克 .

“望远镜，你走路一瘸一拐的干什么？”查克问道。

“ [hɜːrt][maɪ] [niː] .
“ **Hurt** **my** **knee** **.**
“ 伤害 我的 膝盖 .

“膝盖受伤了。”

['rekən] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tə'deɪ] ,
Reckon **it's** **a** **good** **thing** **the** **stage** **didn't** **come** **down** **today** **,**
估计 它是 一个 好的 事物 这 阶段 没有 来 向下 今天 ,

我觉得今天舞台没被拆掉真是件好事。

- [kɔːz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] .
' **cause** **I'd** **'** **a** **'** **been** **a** **cripple** **in** **that** **picture** **.**
- 原因 ID - 一个 - 到过 一个 削弱 在 那 图片 .

因为在那张照片里，我本来会是个残疾人。

[slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] . ”
Slipped **on** **a** **rock** **.** **”**
滑倒了 在 一个 岩石 . ”

踩到石头滑倒了。

“ [steɪdʒ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] ?
“ **Stage** **didn't** **come** **down** **?**
“ 阶段 没有 来 向下 ?

“舞台没拆掉吗？”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **I** **asks** **,** **and** **Telescope** **shakes** **his** **head** **.**
” 我 问 , 和 望远镜 奶昔 他的 头 .

我问，望远镜摇了摇头。

“ [noʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] [eimz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Me and Mister Ames was there for two hours after the time , but she
我 和 先生 艾姆斯 曾是 那里 为了 二 小时 后 这 时间 , 但 她
[dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] . ”
don't show up . ”
不 展示 向上 . ”

我和艾姆斯先生在约定的时间之后又等了两个小时，但她还是没出现。

“ [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] ? ” [ˈwʌndɚz] [tʃʌk] , [əˈlaʊd] .
“ Didn't come down ? ” wonders Chuck , aloud .
“ 没有 来 向下 ? ” 奇迹 查克 , 大声 .

“没下来吗？”查克自言自语道。

“ [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ˈpærədaɪs] ? ”
“ Didn't go to Paradise ? ”
“ 没有 去 到 天堂 ? ”

“没去天堂岛吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ˈdɪdnt] .
“ She sure didn't .
“ 她 当然 没有 .

她当然没有。

[ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][left] .
Hadn't been there when I left .
之前没有 到过 那里 什么时候 我 左边 .

我离开的时候她不在那里。

” [tʃʌk] [lʊks] [ˈfuːlɪʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][gets] [ˈbɪzi] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈmægəziːn] .
” Chuck looks foolish - like , and gets busy reading an old magazine .
” 查克 看起来 愚蠢 - 喜欢 , 和 获得 忙碌的 阅读 一个 老的 杂志 .

查克一脸傻气地翻阅起一本旧杂志来。

[aɪ][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [ˈhiːz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] ,
I notices that he's got it upside down , but his lips are moving ,
我 通知 那 他是 得到 它 上行 向下 , 但 他的 嘴唇 是 移动 ,

我注意到他拿反了，但他的嘴唇在动。

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] .
so I reckon it don't matter .
所以 我 估计 它 不 事情 .

所以我觉得这无关紧要。

[ˈhiːz] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][dəunt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .
He's restless , and don't sleep well that night .
他是 不安 , 和 不 睡觉 出色地 那 夜晚 .

他心神不宁，当晚没睡好。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [raɪt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ʌp] [raɪdz] [bɪl] [məkˈfiː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈʃerɪf] ;
The next morning , right after breakfast , up rides Bill McFee , our unworthy sheriff ;
这 下一个 早晨 , 正确的 后 早餐 , 向上 骑行 账单 麦克菲 , 我们的 不配 警长 ;

第二天早上，吃过早饭后，我们那不称职的警长比尔·麦克菲骑马来了；

['riki] ['hendərsən] , [ɑ:rt]['mɪlər] [ænd; ənd][ɑ:l][mə'gwaɪr] , [hu:] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv]
Ricky Henderson , Art Miller and Al McGuire , who manages the ground work of
瑞奇 亨德森 , 艺术 磨坊主 和 阿尔 麦奎尔 , WHO 管理 这 地面 工作 的
[ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s] .
the Golden Cross .
这 金的 叉 .

Ricky Henderson、Art Miller 和 Al McGuire，后者负责 Golden Cross 的基础工作。

['telɪskoʊp] [limps]['oʊvər][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:mz] [ə; eɪ] [hi:p] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Telescope limps over to greet them , and they seems a heap interested in
望远镜 跛行 超过 到 迎接 他们 , 和 他们 似乎 一个 堆 感兴趣的 在
['tɛlə,skoʊps] [wɔ:k] .
Telescope's walk .
望远镜的 走 .

望远镜一瘸一拐地走过去和他们打招呼，他们似乎对望远镜的走路姿势很感兴趣。

“ [wʌt] [du:] [jʌ] [θɪŋk] , ['riki] ? ” [æsks][mək'fi:] .
“ What do yuh think , Ricky ? ” asks McFee .
“ 什么 做 嗯 思考 , 瑞奇 ? ” 问 麦克菲 .

“你觉得怎么样，瑞奇？”麦克菲问道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [limpt] . ”
“ I'd hate to swear to it , Bill , but he limped . ”
“ ID 恨 到 发誓 到 它 , 账单 , 但 他 跛行 . ”

“比尔，我真不想发誓，但他走路一瘸一拐的。”

“ [aɪ] [ə'rests] [jʌ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] - [steɪdʒ] ['jestərdeɪ]
“ I arrests yuh in the name of the law for robbing the Piperock stage yesterday
“ 我 逮捕 嗯 在 这 姓名 的 这 法律 为了 抢劫 这 - 阶段 昨天
,
,
,

“我以法律的名义逮捕你，因为你昨天抢劫了皮佩洛克舞台。”

['telɪskoʊp] , ” [steɪts] [bɪl] .
Telescope , ” states Bill .
望远镜 , ” 各州 账单 .

”望远镜，”比尔说道。

['telɪskoʊp] [lʊks] ['fu:lɪʃ] - [laɪk][æt; ət] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:fs] .
Telescope looks foolish - like at Bill , and then laughs .
望远镜 看起来 愚蠢 - 喜欢 在 账单 , 和 然后 笑声 .

望远镜傻傻地看着比尔，然后笑了。

“ ['jestərdeɪ] , [bɪl] ?
“ Yesterday , Bill ?
“ 昨天 , 账单 ?

“昨天，比尔？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] — — ”
Why , it never — — ”
为什么 , 它 绝不 — — ”

为什么，它从来不——”

“ [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['kʌvərz] [jʌ] , ” [steɪts] [bɪl] .
“ The description covers yuh , ” states Bill .
“ 这 描述 封面 嗯 , ” 各州 账单 .

“描述里已经涵盖了你，”比尔说道。

“ [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər]['pɑ:rdnər] , [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [eimz] , [ɪn][dʒeɪl] .
“ I got your pardner , who calls himself Archibald Ames , in jail .
“ 我 得到 你的 伙伴 , WHO 呼叫 他自己 阿奇博尔德 艾姆斯 , 在 监狱 .

“我已经把你的同伙，那个自称阿奇博尔德·艾姆斯的人抓进监狱了。”

['hiːz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'tent][tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː] ,
He's already admitted the intent to rob it ,
他是 已经 承认 这 意图 到 抢 它 ,

他已经承认有抢劫的意图。

[bʌt; bət] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but says if you robbed it he don't know nothing about it .
但 说道 如果 你 被抢劫 它 他 不 知道 没有什么 关于 它 .

但他又说，如果你偷了东西，他对此一无所知。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ['miːtɪŋ] [jʌ] , [soʊ][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] . ”
Said he was late meeting yuh , so he don't know what yuh might ' a ' done . ”
说 他 曾是 晚的 会议 嗯 , 所以 他 不 知道 什么 嗯 可能 - 一个 - 完毕 . ”

他说他来晚了，所以不知道你可能做了什么。

“ [huː'evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ɪn] [ðæt] [bɑːks] , ” [steɪts] [mə'gwaɪr] .
“ Whoever done it got seven thousand in that box , ” states McGuire .
“ 谁 完毕 它 得到 七 千 在 那 盒子 , ” 各州 麦奎尔 .

麦奎尔说：“不管是谁干的，那个盒子里装着七千块钱。”

“ ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ! ” ['wʌndɚz] ['telɪskoʊp] .
“ Seven thousand ! ” wonders Telescope .
“ 七 千 ! ” 奇迹 望远镜 .

“七千！”《望远镜》杂志惊叹道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ['jestərdeɪ] . ”
“ I thought the clean - up was brought down yesterday . ”
“ 我 想法 这 干净的 - 向上 曾是 带来 向下 昨天 . ”

“我以为清理工作昨天就结束了。”

“ [sʌm; səm][foʊks][dɪd] , ” [grɪnz][mə'gwaɪr] .
“ Some folks did , ” grins McGuire .
“ 一些 各位 做过 , ” 咧嘴笑 麦奎尔 .

“有些人确实这么做了，”麦奎尔笑着说。

“ [wiː; wi] ['fɪgjərd] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [sʌm; səm][waɪz][foʊks] .
“ We figured to double - cross some wise folks .
“ 我们 想 到 双倍的 - 叉 一些 明智的 各位 .

“我们打算戏弄一些聪明人。”

” [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [sets] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][step] .
” I hears a deep breath , and Chuck sets down hard on the step .
” 我 听到 一个 深的 气息 , 和 查克 套 向下 难的 在 这 步 .

我听到一声深吸，查克重重地坐在台阶上。

[oʊld][mæn]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
Old man Whittaker comes out , and they has to chaw the whole thing
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

老惠特克出来了，他们只好把所有东西再嚼一遍。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['telɪskoʊp] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , ” says the old man , “ I don't think that Telescope done it ,
“ 出色地 , ” 说道 这 老的 男人 , “ 我 不 思考 那 望远镜 完毕 它 ,

“嗯，”老人说，“我不认为望远镜干的。”

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ] ['rekən] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . ”
but under the circumstances I reckon he'll have to go to jail . ”
但 在下面 这 情况 我 估计 地狱 有 到 去 到 监狱 . ”

但就目前情况来看，我觉得他肯定得坐牢。”

“ [æt; ət] [liːst] [jʌ] [kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][bed] , ” [kən'səulz] ['mʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ At least yuh can have breakfast in bed , ” consoles Muley , and then he
“ 在 至少 嗯 能 有 早餐 在 床 , ” 游戏机 骡子 , 和 然后 他
[ri'saits] :
recites :
背诵 :

“至少你还能在床上吃早餐，”穆利安慰道，然后他开始背诵：

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒeɪl][dəunt][hæv; həv][noʊ] ['kɛrz] ;
“ A man in jail don't have no cares ;
“ 一个 男人 在 监狱 不 有 不 关心 ;

“身陷囹圄的人无忧无虑；

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm][dəunt]['bɑːðər][hɪm; ɪm] ,
The flight of time don't bother him ,
这 航班 的 时间 不 打扰 他 ,

时光流逝对他来说无关紧要。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,
There ain't no place for him to go ,
那里 不是 不 地方 为了 他 到 去 ,

他无处可去。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ['laɪtli] [skɪm] .
The passing hours lightly skim .
这 通过 小时 轻轻 撇去 .

时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [meɪ] [seɪ] , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
The judge may say , ' - A year or two ,
这 法官 可能 说 , - 一个 年 或者 二 ,

法官可能会说，“一两年，

[ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [klɑːks] ,
In places where they don't need clocks ,
在 地方 在哪里 他们 不 需要 时钟 ,

在不需要时钟的地方，

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] — [wen] [juː; jʊ][get] [luːs] ,
' But you should care — when you get loose ,
- 但 你 应该 关心 — 什么时候 你 得到 松动的 ,

但你应该在意——当你挣脱束缚时，

[juːv] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðæt][bɑːks] . ”
You've seven thousand in that box . ”
你已经 七 千 在 那 盒子 . ”

那个盒子里有七千块钱。

“ ['mʊli] , [wen] [aɪ][get] [luːs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər] ['raɪmər] [skwer] [ɪn] [tuː] ,
“ Muley , when I get loose I'm going to cut your rhymer square in two ,
“ 骡子 , 什么时候 我 得到 松动的 我是 去 到 切 你的 押韵者 正方形 在 二 ,

“穆利，等我挣脱束缚，我要把你的押韵者切成两半。”

” [prə'kleimz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːdz] ['tɛləˌskoʊps] [brɑːŋk][ʌp] ,
” proclaims Telescope , and just then the old man leads Telescope's bronc up ,
” 宣称 望远镜 , 和 只是 然后 这 老的 男人 线索 望远镜的 野马 向上 ,

“望远镜”大声宣布，就在这时，老人牵着望远镜的野马走了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːsi] .
and he rides away with the posse .
和 他 骑行 离开 和 这 民兵 .

然后他带着民兵骑马离开了。

[wɪə(r)] [sæd] .
We're **sad** **.**
是 伤心 .

我们很难过。

['dɔ:ggɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'peɪtriət] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
Doggone **,** **it** **sure** **is** **a** **sad** **sight** **to** **see** **our** **compatriot** **in** **the** **hands** **of**
该死的 , 它 当然 是 一个 伤心 视线 到 看 我们的 同胞 在 这 双手 的
[ðə; ði] [lɔ:] .
the **law** **.**
这 法律 .

唉，看到我们的同胞落入法律手中，真是令人痛心。

[wi:; wi] ['smoʊks] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [tʃʌk] —
We **smokes** **a** **while** **,** **and** **then** **I** **turns** **to** **Chuck** **—**
我们 烟雾 一个 尽管 , 和 然后 我 转弯 到 查克 —

我们抽了一会儿烟，然后我转向查克——

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [tʃʌk] ?
“ **Where** **is** **that** **seven** **thousand** **,** **Chuck** **?**
“ 在哪里 是 那 七 千 , 查克 ?

“查克，那七千块钱在哪儿？”

” [hi:; hi] [lʊks] , [kwɪr] - [laɪk] , [æt; ət] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He** **looks** **,** **queer** **-** **like** **,** **at** **me** **for** **a** **moment** **,** **and** **shakes** **his** **head** **.**
” 他 看起来 , 酷儿 - 喜欢 , 在 我 为了 一个 片刻 , 和 奶昔 他的 头 .

“他奇怪地看了我一眼，然后摇了摇头。

“ [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [hen] . ”
“ **Danged** **if** **I** **know** **,** **Hen** **.** **”**
“ 该死的 如果 我 知道 , 母鸡 . ”

“我也不知道，亨。”

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [jʌ] ? ”
“ **You** **had** **it** **,** **didn't** **yuh** **?** **”**
“ 你 有 它 , 没有 嗯 ? ”

“你之前有，对吧？”

“ [noʊp] .
“ **Nope** **.**
“ 没有 .

“没有。

['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [held] [ʌp] [ðæt] [steɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rd] .
Listen **;** **I** **held** **up** **that** **stage** **before** **it** **got** **to** **the** **ford** **.**
听 ; 我 握住 向上 那 阶段 前 它 得到 到 这 福特 .

听着，我挡住了那段路，让它没能到达浅滩。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['riki] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I **was** **going** **to** **chase** **Ricky** **away** **and** **drive** **it** **myself** **.**
我 曾是 去 到 追赶 瑞奇 离开 和 驾驶 它 我 .

我本来打算把瑞奇赶走，自己开车。

['fɪgjərd] [aɪ'd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['telɪskoʊp] .
Figured **I'd** **have** **some** **fun** **with** **Telescope** **.**
想 ID 有 一些 乐趣 和 望远镜 .

我想用望远镜玩玩。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[wel] , [aɪ] [skerd] — — [aʊt][ʌv; əv] ['riki] .
Well **,** **I** **scared** **—** **—** **out** **of** **Ricky** **.**
出色地 , 我 害怕的 — — 出去 的 瑞奇 .

我把瑞奇吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [nəːvs] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] — — ”
He **ain't** **got** **no** **nerves** **anyway** **,** **and** **—** **—** **”**
他 不是 得到 不 神经 反正 , 和 — — ”

他本来就没胆量，而且——”

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待!

” [jelps] ['mʊli] .
” **yelps** **Muley** **.**
” 耶普斯 骡子 .

“穆利叫道。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [skerd] ['riki] [soʊ][bæd] [ðæt]
“ **Do** **you** **mean** **to** **set** **there** **and** **tell** **us** **that** **you** **scared** **Ricky** **so** **bad** **that**
“ 做 你 意思是 到 放 那里 和 告诉 我们 那 你 害怕的 瑞奇 所以 坏的 那
[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [fɪ'ziːk] [frʌm; frəm] ['tɛləˌskoʊps] ?
he **didn't** **know** **your** **physique** **from** **Telescope's** **?**
他 没有 知道 你的 体质 从 望远镜的 ?

“你是打算坐在那里告诉我们，你把瑞奇吓得魂飞魄散，以至于他根本分不清你的身材和望远镜的身材吗？”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪmp] ? ”
How **about** **the** **limp** **?** **”**
如何 关于 这 跛行 ? ”

那跛脚的情况怎么样了?

“ [dəunt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] !
“ **Don't** **rush** **me** **!**
“ 不 匆忙 我 !

“别催我！”

” [snæps] [tʃʌk] .
” **snaps** **Chuck** **.**
” 快照 查克 .

查克厉声说道。

“ ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːki] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [stʌf] [ðæt] [aɪ] ['fɪgjərd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
“ **Telescope** **was** **so** **cocky** **about** **that** **picture** **stuff** **that** **I** **figured** **to** **have** **some**
“ 望远镜 曾是 所以 自大 关于 那 图片 东西 那 我 想 到 有 一些
[fʌn] .
fun **.**
乐趣 .

“望远镜对那些照片的东西太自大了，所以我决定也来逗逗他。”

[dɪd] [jʌ] ['evər] [wɔːk] [ɑːn] [stɪlts] ?
Did **yuh** **ever** **walk** **on** **stilts** **?**
做过 嗯 曾经 走 在 高跷 ?

你踩过高跷吗?

[wel] , [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

Well	**,**	**I**	**did**	**when**	**I**	**was**	**a**	**kid**	**.**
出色地	,	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

嗯，我小时候确实这样做过。

[aɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ðæt] [dʒʌst] [fɪld] [maɪ] [buːts] ,

I	**made**	**me**	**a**	**pair**	**that**	**just**	**filled**	**my**	**boots**	**,**
我	制成	我	一个	一对	那	只是	已填	我的	靴子	,

我给自己做了一双刚好能塞进靴子里的鞋子，

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][ˈflaʊər] [sæk] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .

and	**pulled**	**a**	**flour**	**sack**	**over**	**my**	**head**	**.**
和	拉	一个	面粉	解雇	超过	我的	头	.

然后我把一个面粉袋套在了头上。

[lɪmp] ?

Limp	**?**
跛行	?

跛行?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd][lɪmp] .

“	**Of**	**course**	**I'd**	**limp**	**.**
“	的	课程	ID	跛行	.

“我当然会一瘸一拐的。”

[aɪ] [dæŋd] [nɪr] [fel] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [jeld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

I	**danged**	**near**	**fell**	**on**	**my**	**face**	**when**	**I**	**yelled**	**for**	**him**	**to**	**stop**	**.**
我	该死的	靠近	跌倒	在	我的	脸	什么时候	我	大喊	为了	他	到	停止	.

我大声喊他停下来的时候，差点摔倒在地。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

I	**made**	**him**	**get**	**out**	**and**	**walk**	**back**	**up**	**the**	**road**	**,**
我	制成	他	得到	出去	和	走	后退	向上	这	路	,

我让他下车，沿着路走回去。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [aɪˈd] [ˈpɜːrfəreɪt] [hɪm; ɪm] .

and	**told**	**him**	**if**	**he**	**stopped**	**I'd**	**perforate**	**him**	**.**
和	讲述	他	如果	他	停止	ID	穿孔	他	.

我告诉他，如果他停下来，我就把他打穿。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ɔːf][ðə; ði] [siːt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɪgjərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʃɪpmənt] , [ænd; ənd] [lʊks]

I	**took**	**the**	**box**	**off**	**the**	**seat**	**,**	**which**	**I**	**figured**	**was**	**that**	**shipment**	**,**	**and**	**looks**
我	采取	这	盒子	离开	这	座位	,	哪个	我	想	曾是	那	运输	,	和	看起来

[hɜːr; hər][ˈoʊvər] .

her	**over**	**.**
她	超过	.

我把座位上的箱子拿下来（我猜是那批货物），仔细打量了她一番。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bɪg] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi] [prəˈkleimz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdaɪnəmaɪt] .

On	**it**	**in**	**big**	**letters**	**she**	**proclaims**	**to**	**be**	**dynamite**	**.**
在	它	在	大的	信件	她	宣称	到	是	炸药	.

上面用大字写着她“威力无穷”。

[aɪ] [leiz] [ðæt] [bɑːks] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [gets] [maɪ] [stɪlt] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] ,

I	**lays**	**that**	**box**	**back**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**gets**	**my**	**stilt**	**tangled**	**in**	**a**	**wheel**	**,**
我	躺下	那	盒子	后退	在	这	座位	,	获得	我的	高跷	纠缠不清	在	一个	车轮	,

我把箱子放回座位上，结果我的高跷被车轮缠住了。

[ænd; ənd] [fel] [plʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪd] .

and	**fell**	**plumb**	**off**	**the**	**grade**	**.**
和	跌倒	垂直	离开	这	年级	.

然后垂直跌落坡底。

“ [wel] , [ðə; ði] [tiːm] [ræn] [əˈweɪ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
“ **Well , the team ran away , that's all I know .**
“ 出色地 , 这 团队 跑 离开 , 那就是 全部 我 知道 .

“嗯，球队逃跑了，我只知道这些。”

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ˈrɪkiˌ] [wʊd] [stɑːp] - [ɪm] — [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] . ”
I figured that Ricky would stop ' em — they wasn't running fast . ”
我 想 那 瑞奇 会 停止 - 呃 — 他们 不是 跑步 快速地 . ”

我以为瑞奇会拦住他们——他们跑得并不快。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [bɑːks] ? ” [æsks] [ˈmʊli] .
“ **What kind of a looking box ? ” asks Muley .**
“ 什么 种类 的 一个 寻找 盒子 ? ” 问 骡子 .

“什么样的盒子？”穆利问道。

“ [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɛndz][ænd; ənd] [fɔːr] [saɪdz] .
“ **Wooden box with two ends and four sides .**
“ 木制的 盒子 和 二 结束 和 四 侧面 .

“有两端和四面的木箱。

[ˈregjələr] [ˈdaɪnəmaɪt][bɑːks] . ”
Regular dynamite box . ”
常规的 炸药 盒子 . ”

普通炸药箱。

“ [wel] [dɪˈskraɪbd] , ” [əˈplɔːdz] [ˈmʊli] .
“ **Well described , ” applauds Muley .**
“ 出色地 描述 , ” 鼓掌 骡子 .

“描述得很好，”穆利称赞道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɛndz][ænd; ənd] [fɔːr] [saɪdz] .
“ **All we got to find is a wooden box , with two ends and four sides .**
“ 全部 我们 得到 到 寻找 是 一个 木制的 盒子 , 和 二 结束 和 四 侧面 .

“我们找到的只是一个木箱子，有两端和四面。”

” [ɑːrt] [ˈmɪlər] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɛləˌskoʊps] ,
” **Art Miller comes back in about an hour for some things of Telescope's ,**
” 艺术 磨坊主 来 后退 在 关于 一个 小时 为了 一些 事物 的 望远镜的 ,

“Art Miller大约一个小时后会回来，处理一些望远镜的事情。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and we talks it over with him .
和 我们 会谈 它 超过 和 他 .

我们和他商量了一下。

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈtelɪskoʊp] [ɔːr][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʌt] [held][hɜːr; hər][ʌp] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] , ”
“ **Must ' a ' been Telescope or the party what held her up that other time , ”**
“ 必须 - 一个 - 到过 望远镜 或者 这 派对 什么 握住 她 向上 那 其他 时间 , ”
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“上次让她耽搁的肯定是望远镜或者聚会，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈfelər] [ðæt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʃʌk] [fʌst] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ][lɪmp] . ”
“ **The feller that me and Chuck fussed around with didn't have no limp . ”**
“ 这 伙计 那 我 和 查克 烦躁不安 大约 和 没有 有 不 跛行 . ”

“我和查克之前折腾的那个人腿脚并不瘸。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd]
“ Maybe the exercise that you and Chuck gave him made him stiff and
“ 或许 这 锻炼 那 你 和 查克 给予 他 制成 他 僵硬的 和
[sɔːr] ,
sore ,
疮 ,

“或许是你和查克让他做的那些运动让他浑身僵硬酸痛了。”

” [aɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ænd; ənd][ɑːrt][grɪnz] .
” I suggests , and Art grins .
” 我 建议 , 和 艺术 咧嘴笑 .

“我建议道，阿特咧嘴一笑。”

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] .
Funny thing about that hold - up .
有趣的 事物 关于 那 抓住 - 向上 .

那次劫持事件还有件趣事。

['æftər] [ðæt] ['felər] ['hɛlps] [hɪm'self] [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [skerd] [ðæt] [tiːm] ,
After that feller helps himself he must ' a ' scared that team ,
后 那 伙计 帮助 他自己 他 必须 - 一个 - 害怕的 那 团队 ,

那家伙自慰之后，肯定把那支球队吓到了。

- [kɔːz] [ðeɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skætəz] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] - ['maɪti] - [dʒəʊnz] -
' cause they runs away and scatters things all the way up to ' Mighty ' Jones '
- 原因 他们 跑步 离开 和 散布 事物 全部 这 方式 向上 到 - 强大的 - 琼斯 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为他们逃跑时把东西弄得乱七八糟，一直到“大力士”琼斯家。

[wer] [ðeɪ] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd]['stɑːps] .
where they smashes a front wheel on a stump and stops .
在哪里 他们 粉碎 一个 正面 车轮 在 一个 树桩 和 停止 .

他们的前轮撞到树桩上，车子停了下来。

“ ['riki] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] ,
“ Ricky says there was a box of dynamite from the Golden Cross ,
“ 瑞奇 说道 那里 曾是 一个 盒子 的 炸药 从 这 金的 叉 ,

“瑞奇说金十字酒吧里有一箱炸药，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz]['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
the same of which he holds careful in the seat .
这 相同的 的 哪个 他 持有 小心 在 这 座位 .

他小心翼翼地把那东西放在座位上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] [wen] [held] [ʌp] ,
He said that he was meek when held up ,
他 说 那 他 曾是 温顺 什么时候 握住 向上 ,

他说，被人挟持时他很温顺。

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['felər] [maɪt] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks] .
' cause he was afraid that feller might shoot into that box .
- 原因 他 曾是 害怕的 那 伙计 可能 射击 进入 那 盒子 .

因为他害怕那家伙会朝那个箱子开枪。

[ðæt] [bɑ:ks][ɪz][ə; eɪ]['gɔ:nər] ,
That box is a goner ,
那 盒子 是 一个 倒霉蛋 ,

那个箱子报废了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [bloʊ] [ðæt] ['aʊtfɪt] [tu:; tə] ['θʌndər] — [ən'les] [ðæts] [ðə; ði]
and it's a wonder it didn't blow that outfit to thunder — unless that's the
和 它是 一个 想知道 它 没有 吹 那 全套服装 到 雷 — 除非 那就是 这
['treʒər] - [bɑ:ks] .
treasure - box .
宝藏 - 盒子 .

真奇怪它竟然没有把那身衣服炸成碎片——除非那是宝箱。

" [ɑ:rt] ['pɪlgrɪmz] [bæk] [tɔ:rdz] [taʊn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] ['stɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'ræl] .
" Art pilgrims back towards town , and we all starts for the corral .
" 艺术 朝圣者 后退 向 镇 , 和 我们 全部 开始 为了 这 围栏 .

"艺术朝圣者们返回城镇，而我们都开始向畜栏进发。"

" [wer] [jʌ] ['goʊɪŋ] ? " [æsks] ['mʊli] .
" Where yuh going ? " asks Muley .
" 在哪里 嗯 去 ? " 问 骡子 .

"你要去哪儿？"穆利问道。

" ['æftər] [sʌm; səm] ['daɪnəmaɪt] [doʊ] , " [sez] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tə'geðər] .
" After some dynamite dough , " says all three of us together .
" 后 一些 炸药 面团 , " 说道 全部 三 的 我们 一起 .

"在赚了一大笔钱之后，"我们三个异口同声地说。

[wi:; wi] [raɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rd] [tu:; tə] - [pleɪs] ,
We rides up and down that road from the ford to Mighty's place ,
我们 骑行 向上 和 向下 那 路 从 这 福特 到 - 地方 ,

我们沿着那条路从浅滩到迈蒂家来回骑行，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
but we don't find nothing .
但 我们 不 寻找 没有什么 .

但我们什么也没找到。

[wi:; wi] ['stɑ:ps] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊdə] [sprɪŋz] [treɪl] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [freʃ] [træks] .
We stops at the old Soda Springs trail , which shows fresh tracks .
我们 停止 在 这 老的 苏打 斯普林斯 踪迹 , 哪个 演出 新鲜的 轨道 .

我们在古老的苏打泉小径上停了下来，那里有新鲜的脚印。

[baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] [wi:; wi] [tɜ:rnz] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
By mutual consent we turns up the trail .
经过 相互的 同意 我们 转弯 向上 这 踪迹 .

经双方同意，我们沿着小路向上走。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [krɪk] [wi:; wi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [kæmp] .
About half a mile up the crick we discovers a camp .
关于 一半 一个 英里 向上 这 板球 我们 发现 一个 营 .

沿着小溪走了大约半英里，我们发现了一个营地。

[wi:; wi] ['rekəgnaɪzɪz] [oʊld] " ['frentʃi] " ['tɪmənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
We recognizes old " Frenchy " Timmons as the party humped over the fire ,
我们 认可 老的 " 法国佬 " 蒂蒙斯 作为 这 派对 驼背 超过 这 火 ,
['tɔ:sɪŋ] ['flæpdʒæk] ,
tossing flapjacks ,
抛掷 煎饼 ,

我们认出老"法国佬"蒂蒙斯就是围坐在篝火旁，抛掷薄煎饼的那群人之一。

[soʊ][wiː; wi][raɪdz][ʌp][ænd; ənd] [griːts] [hɪm; ɪm] .

so	we	rides	up	and	greets	him	.
所以	我们	骑行	向上	和	问候	他	.

于是我们骑车上前去迎接他。

['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][mɔːθ] - ['iːtn] ['bʌrəuz]['noʊzɪŋ][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tent] .

He's	got	a	couple	of	moth	-	eaten	burros	nosing	around	his	little	tent	.
他是	得到	一个	夫妻	的	蛾	-	吃	驴	嗅探	大约	他的	小的	帐篷	.

有几只被虫蛀过的野驴在他的小帐篷周围转悠。

['frentʃi] [ɪz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] ['hiːz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Frenchy	is	so	crooked	that	he's	suspicious	of	himself	.
法国佬	是	所以	歪	那	他是	可疑的	的	他自己	.

Frenchy这个人非常狡猾，甚至怀疑自己。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] [wʌt] [goʊz] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

He's	one	of	them	kind	of	prospectors	what	goes	around	with	the	feeling	that
他是	一	的	他们	种类	的	探矿者	什么	去	大约	和	这	感觉	那

['evri] [mæn] [wʌt] [spiːks] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

every	man	what	speaks	kindly	to	him	is	laying	to	beat	him	out	of	the	next
每一个	男人	什么	说话	亲切地	到	他	是	躺下	到	打	他	出去	的	这	下一个

[straɪk] [hiː; hi] [meɪks] .

strike	he	makes	.
罢工	他	制作	.

他属于那种四处游荡的探矿者，总觉得每个对他和颜悦色的人都在暗中策划，要把他从下一次的勘探中拉出来。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

He	looks	up	through	a	decade	of	whiskers	and	grunts	a	greeting	.
他	看起来	向上	通过	一个	十年	的	胡须	和	咕哝声	一个	问候	.

他透过浓密的胡须抬起头，咕哝了一声表示问候。

“ ['haʊz] [jʊr; jər] [staːk] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪsɪz]['hoʊldɪŋ] [aʊt] , ['frentʃi] ? ” [æsks] ['mʊli] .

“	How's	your	stock	of	location	notices	holding	out	,	Frenchy	?	”	asks	Muley	.
“	怎么样	你的	库存	的	地点	通知	保持	出去	,	法国佬	?	”	问	骡子	.

“弗兰奇，你的位置通知单库存情况如何？”穆利问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['bʌrəuz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] - [dis'kʌvəriz] - [ðæn; ðən]

“	For	a	man	with	only	two	burros	you	can	make	more	'	discoveries	'	than
“	为了	一个	男人	和	仅有的	二	驴	你	能	制作	更多的	-	发现	-	比

['eni] ['saʊərdoʊ] [aɪ]['evər] [siːn] . ”

any	sourdough	I	ever	seen	.	”
任何	拓荒者	我	曾经	已见	.	”

“对于一个只有两头驴的人来说，他所能取得的‘发现’比我见过的任何酸面包都要多。”

“ [jɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['gɜːgəlz] ['frentʃi] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪskərz] .

“	Yah	-	h	-	h	-	h	!	”	gurgles	Frenchy	,	way	back	in	the	whiskers	.
“	耶和华	-	h	-	h	-	h	!	”	咕噜声	法国佬	,	方式	后退	在	这	胡须	.

“呀——！”弗兰奇从胡须深处发出咕噜咕噜的声音。

“ [aɪ][faɪnd] [hiːm] - , ['muːli] . ”

“	I	find	heem	sometame	,	Mooley	.	”
“	我	寻找	血红素	-	,	穆利	.	”

“我觉得他挺温顺的，穆利。”

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [noʊ] [jʌ] — [jʌ] [ʃʊr] [hæv; həv] , ['frentʃi] .

“	You	dang	well	know	yuh	—	yuh	sure	have	,	Frenchy	.
“	你	当	出色地	知道	嗯	—	嗯	当然	有	,	法国佬	.

“你当然知道自己——你肯定知道，弗兰奇。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” ['mʊli] [pɔɪnts] [bɪ'haɪnd] ['frentʃi] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌn][end] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
” Muley points behind Frenchy , and there one end sticking out of the brush ,
” 骡子 积分 在后面 法国佬 , 和 那里 一 结尾 粘性 出去 的 这 刷子 ,

“穆利指着弗兰奇身后，那里有一截东西从灌木丛里露了出来，

[ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['daɪnəmaɪt] ” ['ferli] [jelps] [æt; ət][ju: 'es][ɪn][bɪg]
is a wooden box , and the word “ DYNAMITE ” fairly yelps at us in big
是 一个 木制的 盒子 , 和 这 单词 “ 炸药 ” 相当 耶普斯 在 我们 在 大的
['letərz] .
letters .
信件 .

这是一个木箱，上面用大字写着“炸药”两个字，仿佛在向我们大声喊叫。

['frentʃi] [tɜ:rnz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn]
Frenchy turns to see what we're looking at , and the son - of - a - gun
法国佬 转弯 到 看 什么 是 寻找 在 , 和 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪
['ri:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃu:tər] .
reaches for his six - shooter .
到达 为了 他的 六 - 射击游戏 .

Frenchy转过身去看我们在看什么，这个混蛋伸手去摸他的六发左轮手枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['jɪrz] [tu:] [leɪt] .
He was years too late .
他 曾是 年 也 晚的 .

他来晚了好几年。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʃʌk] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn] ,
Me and Chuck have him covered before he can touch his gun ,
我 和 查克 有 他 涵盖 前 他 能 触碰 他的 枪 ,

我和查克在他碰到枪之前就制服了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][stændz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [læm] ,
and he stands there like a lamb ,
和 他 站立 那里 喜欢 一个 羊肉 ,

他像只羔羊一样站在那里，

[waɪl] ['mʊli] ['bæləns iz] [ðæt] [bɑ:ks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔ:rn] .
while Muley balances that box in front of him on the saddle - horn .
尽管 骡子 余额 那 盒子 在 正面 的 他 在 这 鞍 - 喇叭 .

穆利用马鞍角保持着面前的箱子的平衡。

“ [nekst][taɪm] [jʌ] ['betər] [faɪnd][aʊt] [hu:] [oʊnz] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [jʌ] ['pɪks] - [ɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
“ Next time yuh better find out who owns things before yuh picks ' em up for yourself
“ 下一个 时间 嗯 更好的 寻找 出去 WHO 拥有 事物 前 嗯 精选 - 呃 向上 为了 你自己
,
,
,

“下次你最好先弄清楚东西的主人是谁，然后再拿走它们。”

” [əd'vaiziz] [tʃʌk] .
” advises Chuck .
” 建议 查克 .

查克建议道。

“ [θroʊ] [ðæt] [gʌn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] !
“ Throw that gun over in the brush !
“ 扔 那 枪 超过 在 这 刷子 !

“把那把枪扔到灌木丛里去！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
That's the stuff .
那就是 这 东西 .

就是这个味儿。

[naʊ] [kiː p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] !
Now keep your mouth shut !
现在 保持 你的 嘴 关闭 !

现在给我闭嘴!

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

" ['frentʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'nɔɪd] .
" Frenchy didn't say a word , but we can see that he's a heap annoyed .
" 法国佬 没有 说 一个 单词 , 但 我们 能 看 那 他是 一个 堆 恼怒 .

"弗兰奇一句话也没说，但我们可以看出他非常生气。"

[wiː; wi] [strɪŋz] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm]
We strings out down the trail , and when we're about two hundred yards from
我们 字符串 出去 向下 这 踪迹 , 和 什么时候 是 关于 二 百 码 从
[ðə; ði] [kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

我们沿着小路排成一列，当我们距离营地大约两百码时，

[kʌmz] [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['raɪf(ə)l] .
comes a splintering noise , and the report of a big rifle .
来 一个 分裂 噪音 , 和 这 报告 的 一个 大的 步枪 .

传来一阵噼啪声，以及一声大枪的枪响。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʃʌk] [θroʊz] ['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [gets] [daʊn] .
Me and Chuck throws our broncs off the trail and gets down .
我 和 查克 投掷 我们的 野马队 离开 这 踪迹 和 获得 向下 .

我和查克把我们的野马赶下马，然后下了马。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] ['mʊli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æsks] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi]
We can hear Muley complaining about things , and we asks him why he
我们 能 听到 骡子 抱怨 关于 事物 , 和 我们 问 他 为什么 他
[fiːlz] [soʊ] [krɔːs] .
feels so cross .
感觉 所以 叉 .

我们听到穆利在抱怨事情，于是我们问他为什么这么生气。

" [dæŋd] [oʊld] ['pelɪkən] !
" Danged old pelican !
" 该死的 老的 鹈 !

"该死的老鹈鹕！"

" [hiː; hi] [weilz] .
" he wails .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [ðæt] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] ! "
" That bullet cut the corner off our box ! "
" 那 子弹 切 这 角落 离开 我们的 盒子 ! "

"那颗子弹把我们盒子的一角削掉了！"

" [juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [eint] [jʌ] ?
" You still got it , ain't yuh ?
" 你 仍然 得到 它 , 不是 嗯 ?

你宝刀未老，对吧?

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] , [hen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][met][hɜːr; hər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɑːn]
“ Uh - huh , I got her , Hen , but she almost met her Waterloo on
“ 呃 - 嗯 , 我 得到 她 , 母鸡 , 但 她 几乎 遇见 她 滑铁卢 在
[ə; eɪ] [rɑːk] .
a rock .
一个 岩石 .

“嗯哼，我抓到她了，亨，但她差点就摔了个狗啃泥。”

['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][neɪlz] .
Reckon it loosened all the nails .
估计 它 松动 全部 这 指甲 .

估计是把所有的钉子都松动了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [kuːt] ? ”
Shall we go back and smoke up that old coot ? ”
将 我们 去 后退 和 抽烟 向上 那 老的 笨人 ? ”

要不要回去把那老家伙熏死?

“ [nekst] ['krɪsməs] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tʃʌk] .
“ Next Christmas , ” replies Chuck .
“ 下一个 圣诞节 , ” 回复 查克 .

“明年圣诞节吧，”查克回答道。

“ [ðæt] [oʊld] [kuːt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːps] . - - - ,
“ That old coot has got a Sharps . 45 - 70 ,
“ 那 老的 笨人 有 得到 一个 夏普斯 . - - - ,

“那个老家伙有一支夏普斯.45-70步枪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːrnər] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [deθ] .
and the Warners don't care for that style of death .
和 这 华纳兄弟 不 关心 为了 那 风格 的 死亡 .

华纳兄弟并不喜欢这种死法。

['hiːz] ['kreɪzi] , ['mʊli] , [ænd; ənd] [wiːd] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] .
He's crazy , Muley , and we'd put ourselves in his class if we went back .
他是 疯狂的 , 骡子 , 和 我们会 放 我们自己 在 他的 班级 如果 我们 去 后退 .

穆利，他疯了，如果我们回到过去，我们也会把自己归到他的班级里。

” [wiː; wi] [lɪfts] [ðæt] [bɑːks] [bæk] [ɑːn] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
” We lifts that box back on Muley's saddle , and went on .
” 我们 电梯 那 盒子 后退 在 - 鞍 , 和 去 在 .

“我们把那个箱子重新放回穆利的马鞍上，然后继续前进。”

[wiː; wi] [hɪts] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [meɪks] [gʊd] [laɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ,
We hits the road , and makes good lime for a mile or two ,
我们 点击量 这 路 , 和 制作 好的 酸橙 为了 一个 英里 或者 二 ,

我们上路，走了一两英里，一路都很顺利。

[wen] [wiː; wi] [miːts] ['maɪti] [dʒəʊnz] .
when we meets Mighty Jones .
什么时候 我们 满足 强大的 琼斯 .

当我们遇到大力士琼斯时。

[hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd][wiː; wi]['iks'tʃeindʒs] ['plezəntriːz] .
He stops and we exchanges pleasantries .
他 停止 和 我们 交易所 客套话 .

他停了下来，我们互相寒暄了几句。

[wiː; wi] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ,
We **comments** **on** **the** **weather** **,**
我们 评论 在 这 天气 ,

我们对天气发表了评论，

[ðə; ði][krɑːps] — [wɪtʃ] [ðɪər] [eint] [nʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn]
the **crops** **—** **which** **theer** **ain't** **none** **—** **and** **the** **general** **wear** **and** **tear** **on**
这 农作物 — 哪个 他们的 不是 没有任何 — 和 这 一般的 穿 和 撕 在
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the **human** **race** **.**
这 人类 种族 .

庄稼颗粒无收，人类也遭受了普遍的损耗。

['mʊli] [swɪtʃɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] [wɪə(r)] ['kʌvərd] [baɪ]
Muley **switches** **the** **position** **of** **that** **box** **,** **and** **the** **next** **second** **we're** **covered** **by**
骡子 开关 这 位置 的 那 盒子 , 和 这 下一个 第二 是 涵盖 经过
['maɪti] [dʒəʊnz] .
Mighty **Jones** **.**
强大的 琼斯 .

穆利改变了那个箱子的位置，下一秒我们就被大力士琼斯盯上了。

[aɪ]['stɑːrts][tuː; tə][grɪn] ,
I **starts** **to** **grin** **,**
我 开始 到 咧嘴笑 ,

我开始咧嘴一笑，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siːz] [ðæt] ['maɪti] [ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [aɪ]['aɪərnz][maɪ] [feɪs] [aʊt] [flæt] [ə'gen] .
but **when** **I** **sees** **that** **Mighty** **is** **in** **earnest** **I** **irons** **my** **face** **out** **flat** **again** **.**
但 什么时候 我 看到 那 强大的 是 在 认真 我 熨斗 我的 脸 出去 平坦的 再次 .

但当我看到 Mighty 是认真的，我又把脸熨平了。

“ [hændz] [ʌp] !
“ **Hands** **up** **!**
“ 手 向上 !

“举起手来！”

” [hiː; hi][snæps] , [ænd; ənd] ['mʊli] [lets] [ðæt] [bɑːks][slɪp] .
” **he** **snaps** **,** **and** **Muley** **lets** **that** **box** **slip** **.**
” 他 快照 , 和 骡子 让我们 那 盒子 滑 .

他突然发怒，穆利松开了手，盒子也随之滑落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

面团还是炸药(Dough or Dynamite)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [hɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊlz] ['oʊvər] .

She	**hits**	**the**	**ground**	**and**	**rolls**	**over**	**.**
她	点击量	这	地面	和	卷	超过	.

她摔倒在地，翻滚起来。

[aɪ] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['maɪti] ,

I	**glances**	**at**	**Mighty**	**,**
我	眼神	在	强大的	,

我瞥了一眼迈蒂，

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn]

and	**he's**	**got**	**the**	**look**	**on**	**his**	**face**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**seen**	**all**	**there**	**is**	**in**
和	他是	得到	这	看	在	他的	脸	的	一个	男人	WHO	有	已见	全部	那里	是	在

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他脸上带着一种饱经世故的神情。

[bʌt; bət] [eint] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [blaɪnd] .

but	**ain't**	**ready**	**to**	**go**	**blind**	**.**
但	不是	准备好	到	去	瞎的	.

但他还没准备好失明。

“ [maɪ] — — !

“	**My**	**—**	**—**	**!**
“	我的	—	—	!

“我的 - !

” [hiː; hi] [gɑːsps] , [hwəːlz] [hɪz; ɪz] [brɑːŋk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gæləps] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi]

”	**he**	**gasps**	**,**	**whirls**	**his**	**bronc**	**around**	**and**	**gallops**	**off**	**down**	**the**	**road**	**like**	**a**	**crazy**
”	他	喘息	,	旋转	他的	野马	大约	和	疾驰	离开	向下	这	路	喜欢	一个	疯狂的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他倒吸一口凉气，猛地转身，像个疯子一样沿着公路狂奔而去。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑːŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

holding	**on**	**to**	**his**	**hat**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**fanning**	**his**	**bronc**	**with**	**the**
保持	在	到	他的	帽子	和	一	手	和	扇形	他的	野马	和	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

他一手抓着帽子，一手给野马扇风。

[wiː; wi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [daʊn] .

We	**watches**	**him**	**fade**	**away**	**in**	**the**	**dust**	**,**	**and**	**puts**	**our**	**hands**	**down**	**.**
我们	手表	他	褪色	离开	在	这	灰尘	,	和	放置	我们的	双手	向下	.

我们看着他消失在尘埃中，然后放下了双手。

“ [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləukəu] ['ækʃnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæts] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,

“	**Of**	**all**	**the**	**locoed**	**actions**	**on**	**earth**	**that's**	**the**	**sharp**	**end**	**of**	**the**	**limit**	**,**
“	的	全部	这	位置	行动	在	地球	那就是	这	锋利的	结尾	的	这	限制	,

“在地球上所有疯狂的行为中，这是极限的尖端。”

" [prə'kleimz] ['mʊli] , ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [brɑ:ŋk] .

"	proclaims	Muley	,	sliding	off	his	bronc	.
"	宣称	骡子	,	滑动	离开	他的	野马	.

"穆利一边说着，一边从马上滑了下来。"

[ðæt] [læst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɑ:ks] ,

That	last	shock	was	almost	too	much	for	that	box	,
那	最后的	震惊	曾是	几乎	也	很多	为了	那	盒子	,

最后那一下冲击几乎让那个盒子承受不住了。

- [kɔ:z] [wen] ['mʊli] ['eseiz] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:rt] - [ə; eɪ] - ['oʊpənd] [ɑ:n] [wʌn] [end] .

-	cause	when	Muley	essays	to	lift	her	she	sort	'	a	'	opened	on	one	end	.
-	原因	什么时候	骡子	散文	到	举起	她	她	种类	-	一个	-	打开	在	一	结尾	.

因为当穆利试图抱起她时，她就像"a"一样，一端打开了。

['mʊli] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Muley	holds	his	position	for	a	moment	,
骡子	持有	他的	位置	为了	一个	片刻	,

穆利保持这个姿势片刻。

['streɪtnz] [ʌp] [ænd; ənd] [gets] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɑ:ŋk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

straightens	up	and	gets	on	his	bronc	without	taking	his	eyes	off	the	box	.
伸直	向上	和	获得	在	他的	野马	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	盒子	.

他直起身子，眼睛始终没有离开箱子，然后骑上了他的小马。

[hi:; hi] [spɜ:rz] [hɪz; ɪz] [brɑ:ŋk] , ['i:zi] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] ['hi:z] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑ:ks] ,

He	spurs	his	bronc	,	easy	-	like	,	until	he's	a	few	feet	away	from	that	box	,
他	马刺	他的	野马	,	简单的	-	喜欢	,	直到	他是	一个	很少	脚	离开	从	那	盒子	,

他轻松地策马奔腾，直到离箱子只有几英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['imiteits] ['maɪti] [dʒəʊnz] .

and	then	he	imitates	Mighty	Jones	.
和	然后	他	模仿	强大的	琼斯	.

然后他模仿了大力士琼斯。

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tʃʌk] [pʌfs] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] ['mʊli] [dɪ'pɑ:rt] .

Me	and	Chuck	puffs	away	on	our	cigarets	and	watches	Muley	depart	.
我	和	查克	泡芙	离开	在	我们的	香烟	和	手表	骡子	离开	.

我和查克一边吞云吐雾，一边看着穆利离开。

" [aɪl] ['laɪkli] [get] [skerd] , [tu:] , [bʌt; bət] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [steɪts] [tʃʌk] ,

"	I'll	likely	get	scared	,	too	,	but	I'm	taking	a	chance	,	"	states	Chuck	,
"	患病的	可能	得到	害怕的	,	也	,	但	我是	采取	一个	机会	,	"	各州	查克	,

"我可能也会害怕，但我还是要冒险一试，"查克说道。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

and	walks	over	to	the	box	.
和	散步	超过	到	这	盒子	.

然后走到箱子旁。

[hi:; hi] [saɪz] [di:p] - [laɪk] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	sighs	deep	-	like	,	and	takes	off	his	hat	.
他	叹息	深的	-	喜欢	,	和	需要	离开	他的	帽子	.

他深深地叹了口气，然后摘下帽子。

" ['henri] [pek] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [wʌt] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] [fu:lz] [ænd; ənd] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .

"	Henry	Peck	,	there	must	be	a	Supreme	Being	what	watches	over	fools	and	cow	-	punchers	.
"	亨利	啄	,	那里	必须	是	一个	最高	存在	什么	手表	超过	傻瓜	和	奶牛	-	拳击手	.

"亨利·派克，一定有一位至高无上的神灵在守护着傻瓜和牛仔们。"

[ðɪs] [bɑːks][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪti] [pər] [sent] .
This box is full of eighty per cent .
这 盒子 是 满的 的 八十 每 中心 .

这个盒子装满了百分之八十的东西。

['daɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

炸药。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . ”
Come and take a look . ”
来 和 拿 一个 看 . ”

过来看看吧。

“ [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [tʃʌk] .
“ Your word is as good as gold , Chuck .
“ 你的 单词 是 作为 好的 作为 金子 , 查克 .

“查克，你的话就像黄金一样可靠。”

[ðæt] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][ɔːl] [ðæt] [griːf] .
That stuff must have a good disposition to stand all that grief .
那 东西 必须 有 一个 好的 处置 到 站立 全部 那 悲伤 .

那东西一定性质很好，才能承受得住所有的悲伤。

[lets] [goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's go home before something happens to irritate it .
我们来吧 去 家 前 某物 发生 到 刺激 它 .

我们还是回家吧，免得惹出什么事来刺激它。

” [wiː; wi][faindz] ['mʊli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
” We finds Muley at the ford , but he ain't got much to say .
” 我们 发现 骡子 在 这 福特 , 但 他 不是 得到 很多 到 说 .

“我们在渡口找到了穆利，但他没什么可说的。”

[hiː; hi][æsks] [tʃʌk] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
He asks Chuck if he saw what was in that box , and Chuck said that he
他 问 查克 如果 他 锯 什么 曾是 在 那 盒子 , 和 查克 说 那 他
[dɪd] .
did .
做过 .

他问查克是否看到了盒子里装的是什么，查克说他看到了。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [iks'kleimz] ['mʊli] .
“ Wonderful ! ” exclaims Muley .
“ 精彩的 ! ” 惊呼 骡子 .

“太棒了！”穆利惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [rʌf] ['hændlɪŋ]
“ It stood rough handling
“ 它 站立 粗糙的 处理

它经受住了粗暴对待

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['eɪti] [pər] [sent] .
but I never thought a face like yours could look upon eighty per cent .
但 我 绝不 想法 一个 脸 喜欢 你的 可以 看 之上 八十 每 中心 .

但我从未想过像你这样的脸能达到百分之八十的观赏度。

['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][nɑːt][ɪk'sploʊd][ˌaɪ 'tiː] .
dynamite and not explode it .
炸药 和 不是 爆炸 它 .

用炸药炸，但不要引爆。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [soʊ] ['ræpɪd] .
That's why I went away so rapid .
那就是 为什么 我 去 离开 所以 迅速的 .

这就是我匆匆离开的原因。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [hoʊm] [wen] [wi:; wi] [gets] [ðer; ðər] ,
" The old man is home when we gets there ,
" 这 老的 男人 是 家 什么时候 我们 获得 那里 ,

"我们到的时候，老人已经在家了。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'naunsiz] [ðæt] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [eimz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [dʒeɪl] .
and he announces that Telescope and Archibald Ames are still in jail .
和 他 宣布 那 望远镜 和 阿奇博尔德 艾姆斯 是 仍然 在 监狱 .

他宣布望远镜和阿奇博尔德·艾姆斯仍在狱中。

" [wʌt] [dʌz] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What does Archibald have to say about it ?
" 什么 做 阿奇博尔德 有 到 说 关于 它 ?

阿奇博尔德对此有何看法?

" [aɪ] [æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" [ðæt] [fæt] [fɔ:r] - ['flʌʃər] ! " [jelps] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" That fat four - flusher ! " yelps the old man .
" 那 胖的 四 - 冲洗器 ! " 耶普斯 这 老的 男人 .

"那个胖胖的四冲水者！"老人叫道。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['telɪskoʊp] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
" He says that Telescope might ' a ' done it .
" 他 说道 那 望远镜 可能 - 一个 - 完毕 它 .

他说，望远镜可能"已经"做到了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [eimz] ['felər] [dəunt] [fɪt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] —
Of course this Ames feller don't fit the description , but he might at least —
的 课程 这 艾姆斯 伙计 不 合身 这 描述 , 但 他 可能 在 至少 —
[ɔ:] — — "
aw — — "
啊 — — "

当然，这个叫艾姆斯的小伙子并不符合描述，但他至少可能——啊——"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['telɪskoʊp] , " [ə'naunsiz] ['mʊli] .
" I'm going down to see Telescope , " announces Muley .
" 我是 去 向下 到 看 望远镜 , " 宣布 骡子 .

"我要去看看望远镜，"穆利宣布道。

" [hi:; hi] [laɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl]
" He lies down there in durance vile
" 他 谎言 向下 那里 在 杜兰斯 卑鄙的

他躺在那里，痛苦不堪

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [boʊlts] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] ,
Behind the bolts and locks ,
在后面 这 螺栓 和 锁 ,

在螺栓和锁的后面，

[wɪð; wɪθ] ['prɪzn] ['sterɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
With prison staring in his face
和 监狱 凝视 在 他的 脸

监狱近在眼前

- [kɔːz] [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] [ðæt] [bɑːks] .
' **Cause** **we** **can't** **find** **that** **box** **.**
- 原因 我们 不能 寻找 那 盒子 .

因为我们找不到那个盒子。

[ðæt] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,
That **held** **a** **little** **bunch** **of** **gold** **,**
那 握住 一个 小的 束 的 金子 ,

里面装着一小捆黄金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld]['daɪnəmaɪt] .
Which **was** **labeled** **dynamite** **.**
哪个 曾是 标签 炸药 .

上面贴着"炸药"的标签。

[wɪl] [wiː; wi][let]['aʊər; ɑːr][pæl] [wer] [straɪpt] [kloʊðz] ? ”
Will **we** **let** **our** **pal** **wear** **striped** **clothes** **?** **”**
将要 我们 让 我们的 朋友 穿 有条纹的 衣服 ? ”

我们会允许我们的朋友穿条纹衣服吗?

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][goʊl] - [dæŋd] [saɪt] !
“ **Not** **by** **a** **gol** **-** **danged** **sight** **!**
“ 不是 经过 一个 戈尔 - 该死的 视线 !

绝对不可能!

” [aɪ] ['fɪnɪʃɪz] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][maɪ'self] .
” **I** **finishes** **,** **being** **somewhat** **of** **a** **poet** **myself** **.**
” 我 完成 , 存在 有些 的 一个 诗人 我 .

"我总结道，因为我自己也算是个诗人。"

['mʊli] ['ʃeɪks] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pər'vɜːrtɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
Muley **shakes** **my** **hand** **and** **invites** **me** **to** **join** **the** **Perverted** **Order** **of**
骡子 奶昔 我的 手 和 邀请 我 到 加入 这 变态 命令 的
['pærədaɪs]['poʊəts] ,
Paradise **Poets** **,**
天堂 诗人 ,

穆雷和我握手，并邀请我加入"天堂诗人变态教团"。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['membər] .
of **which** **he's** **the** **only** **living** **member** **.**
的 哪个 他是 这 仅有的 活的 成员 .

其中他是唯一在世的成员。

“ [dəunt] [tel] [tuː] [mʌtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['mʊli] , ” [əd'vaiziz] [tʃʌk] .
“ **Don't** **tell** **too** **much** **down** **there** **,** **Muley** **,** **”** **advises** **Chuck** **.**
“ 不 告诉 也 很多 向下 那里 , 骡子 , ” 建议 查克 .

"穆利，别在下面说太多，"查克叮嘱道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rʌnz] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [maɪt] [get] [iːzd] ['ɪntuː][dʒeɪl] ,
“ **If** **you** **runs** **off** **at** **the** **mouth** **I** **might** **get** **eased** **into** **jail** **,**
“ 如果 你 跑步 离开 在 这 嘴 我 可能 得到 缓解 进入 监狱 ,

"如果你胡说八道，我可能就得坐牢了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
and **that** **would** **cut** **down** **the** **number** **of** **detectives** **on** **the** **case** **.**
和 那 会 切 向下 这 数字 的 侦探 在 这 案件 .

这样一来，负责此案的侦探人数就会减少。

['sævi] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝?

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [sez] ['mʊli] .
“ Fear not , ” says Muley .
“ 害怕 不是 , ” 说道 骡子 .

“别害怕，”穆利说。

“ [aɪ][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .
“ I go but to bring cheer to the needy .
“ 我 去 但 到 带来 欢呼 到 这 贫困 .

“我去那里，只是为了给需要帮助的人带来欢乐。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'nɑːn] .
I will be back anon .
我 将要 是 后退 匿名 .

我稍后回来。

” [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] - [smɪθ] [raɪdz][ɪn] ,
” About three hours later Doughgod Smith rides in ,
” 关于 三 小时 之后 - 史密斯 骑行 在 ,

大约三个小时后，道格戈德·史密斯骑马进来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːks] [aʊt][tuː; tə] [wer] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːr; ər] ['griːtɪŋ] [iːtʃ]
and we walks out to where him and the old man are greeting each
和 我们 散步 出去 到 在哪里 他 和 这 老的 男人 是 问候 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们走到他和老人互相问候的地方。

“ [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] , ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] , ” [steɪts]
“ If this keeps on , Whittaker , you're going to be short of men , ” states
“ 如果 这 保持 在 , 惠特克 , 你是 去 到 是 短的 的 男人 , ” 各州
- .
Doughgod .
- .

“如果这种情况继续下去，惠特克，你将会人手不足，”道格戈德说道。

“ [hʌ] ! ” [grʌnts] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Huh ! ” grunts the old man .
“ 嗯 ! ” 咕哝声 这 老的 男人 .

“哼！”老人咕哝了一声。

“ [wʌn][mæn][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
“ One man don't make no difference this time of year .
“ 一 男人 不 制作 不 不同之处 这 时间 的 年 .

“一年中的这个时候，一个人的出现无关紧要。”

[θriː] ['pʌntʃər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [gʊd] [grʌb] .
Three punchers is enough to set around and play cards , and eat up good grub .
三 拳击手 是 足够的 到 放 大约 和 玩 牌 , 和 吃 向上 好的 幼虫 .
”
”
”

三个拳击手就足够围坐在一起打牌、吃美食了。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][gɑːt] [tuː] [left] [naʊ] , ” [sez] - .
“ You only got two left now , ” says Doughgod .
“ 你 仅有的 得到 二 左边 现在 , ” 说道 - .

“现在只剩下两个了，”道格戈德说。

“ - [ɪn][dʒeɪl] , [tuː] . ”
“ Muley's in jail , too . ”
“ - 在 监狱 , 也 . ”

“穆利也被关进监狱了。”

“ ['mʊli] ! ” [snɔ:ts] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Muley** **!** ” **snorts** **the** **old** **man** **.**
“ 骡子 ! ” 哼声 这 老的 男人 .

“骡子！”老人哼了一声。

“ [wɒts] [hi:; hi][ɪn][fɔ:r; fər] ? ”
“ **What's** **he** **in** **for** **?** **”**
“ 是什么 他 在 为了 ? ”

“他犯了什么罪？”

“ ['sti:lɪŋ] ['daɪnəmaɪt][frʌm; frəm] ['maɪti] [dʒəʊnz] .
“ **Stealing** **dynamite** **from** **Mighty** **Jones** **.**
“ 偷窃 炸药 从 强大的 琼斯 .

“从大力士琼斯那里偷炸药。”

” [tʃʌk] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][set] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
” **Chuck** **had** **started** **to** **set** **down** **on** **his** **heels** **,**
” 查克 有 开始 到 放 向下 在 他的 高跟鞋 ,

查克开始用脚后跟坐下，

[bʌt; bət] [wen] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪts] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hi:; hi] [sprɔ:lz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
but **when** **Doughgod's** **information** **hits** **his** **ears** **he** **sprawls** **flat** **on** **his** **back**
但 什么时候 - 信息 点击量 他的 耳朵 他 蔓延 平坦的 在 他的 后退
[ænd; ənd] [blɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and **blinks** **at** **the** **sky** **.**
和 眨眼 在 这 天空 .

但当道格戈德的消息传到他耳中时，他仰面躺倒，眨着眼睛望着天空。

[aɪ]['stɑ:rts][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔ:rd] [wi:l] [ðæt] [ɪz][ten] [fi:t] [ə'weɪ] ,
I **starts** **to** **lean** **on** **a** **buckboard** **wheel** **that** **is** **ten** **feet** **away** **,**
我 开始 到 倾斜 在 一个 马车 车轮 那 是 十 脚 离开 ,

我开始倚靠在十英尺外的一辆马车车轮上，

[ænd; ənd][aɪ]['ɛndz][ʌp][ɑ:n][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] .
and **I** **ends** **up** **on** **my** **back** **with** **my** **feet** **over** **the** **tongue** **.**
和 我 结束 向上 在 我的 后退 和 我的 脚 超过 这 舌头 .

最后我仰面躺着，双脚搭在了舌头上。

“ ['maɪti] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [tu:] , ” [steɪts]
“ **Mighty** **spoke** **of** **some** **folks** **being** **accessory** **to** **the** **fact** **,** **too** **,** **”** **states**
“ 强大的 辐 的 一些 各位 存在 配饰 到 这 事实 , 也 , ” 各州
- , [ˌɔ:f'hænd] - [laɪk] .
Doughgod **,** **offhand** **-** **like** **.**
- , 随意 - 喜欢 .

“Mighty 还提到有些人是这一事实的帮凶，”Doughogod 漫不经心地说道。

“ ['sti:lɪŋ] ['daɪnəmaɪt] !
“ **Stealing** **dynamite** **!**
“ 偷窃 炸药 !

“偷炸药！”

” [jelps] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **yelps** **the** **old** **man** **.**
” 耶普斯 这 老的 男人 .

“老人叫道。”

“ [wer] , [wen] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **Where** **,** **when** **and** **what** **for** **?** **”**
“ 在哪里 , 什么时候 和 什么 为了 ? ”

“地点、时间、目的是什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['maɪti] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ækts][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [hæz; həz][hæd; həd] [dɪ'lɪriəs] [dɪ'laɪt]
Mighty comes to town and acts like a man what has had delirious delight
强大的 来 到 镇 和 行为 喜欢 一个 男人 什么 有 有 谵妄 喜
[skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
scared out of him .
害怕的 出去 的 他 .

Mighty来到镇上，表现得像个被吓得魂飞魄散的人。

[hi:; hi] ['æŋkərz] [tu:; tə] - [bɑ:r][ʌn'tɪl] ['hi:z] [geɪnd] ['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spi:ks]
He anchors to Pelly's bar until he's gained normal again , and then he speaks
他 锚 到 - 酒吧 直到 他是 获得 普通的 再次 , 和 然后 他 说话
['noʊɪŋli] [ʌv; əv] ['paʊdər] - [θi:vz] .
knowingly of powder - thieves .
明知 的 粉末 - 窃贼 .

他一直待在佩利酒吧，直到恢复正常，然后他才开始若有所思地谈论偷火药的人。

- [hæf] - ['loʊkoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [eint] ['loʊkoʊ][ɪz]['æbsənt] - [maɪndnəs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]
Mighty's half - loco , and what ain't loco is absent - mindness , but just the
- 一半 - 疯子 , 和 什么 不是 疯子 是 缺席的 - 正念 , 但 只是 这
[seɪm] [hi:; hi][hæz; həz] ['mʊli] [ə'restɪd] ,
same he has Muley arrested ,
相同的 他 有 骡子 被捕 ,

Mighty有点疯疯癫癫的，他虽然不疯癫，但就是心不在焉，可即便如此，他还是把Muley逮捕了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪnts][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'rests] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:sənz][hɪt] [taʊn] .
and he hints of more arrests as soon as certain persons hit town .
和 他 提示 的 更多的 逮捕 作为 很快 作为 肯定 人 打 镇 .

他还暗示，一旦某些人抵达该镇，就会有更多人被捕。

[aɪ] [si:n] ['mʊli] ,
I seen Muley ,
我 已见 骡子 ,

我见过穆利，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃʌk] [ænd; ənd] [hen] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
and he said if I came this way to have Chuck and Hen come to see
和 他 说 如果 我 来了 这 方式 到 有 查克 和 母鸡 来 到 看
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他说，如果我来这边，就让查克和亨来看他。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:z] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ That's right , ” agrees the old man .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 这 老的 男人 .

“没错，”老人同意道。

“ [wi:l] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] . ”
“ We'll all go down . ”
“ 出色地 全部 去 向下 . ”

“我们都会沉下去。”

“ [nɑ:t][ˌem 'i:] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][gɑ:t] [ru'mætɪk] [peɪnz][ɪn][maɪ] [ni:z] .
“ Not me , ” says I . “ I got rheumatic pains in my knees .
“ 不是 我 , ” 说道 我 . “ 我 得到 风湿病 疼痛 在 我的 膝盖 .

“不是我，”我说。“我膝盖得了风湿痛。”

['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [fel] ['oʊvər] [ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] ['hænd(ə)l] ?

Notice	how	I	fell	over	that	buckboard	handle	?
注意	如何	我	跌倒	超过	那	马车	处理	?

注意到我是怎么被马车把手绊倒的吗?

[aɪ] [eint] [maɪ'self] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪd] . ”

I	ain't	myself	today	,	and	I	simply	couldn't	stand	it	to	ride	.	”
我	不是	我	今天	,	和	我	简单地	不能	站立	它	到	骑	.	”

我今天状态不好，实在没法骑车了。

“ ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] , ” [sez] [tʃʌk] .

“	Neither	could	I	,	”	says	Chuck	.
“	两者都不	可以	我	,	”	说道	查克	.

“我也做不到，”查克说。

“ [aɪm] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] .

“	I'm	sore	all	over	.
“	我是	疮	全部	超过	.

我浑身都疼。

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

Let's	wait	until	tomorrow	.
我们来吧	等待	直到	明天	.

我们等到明天吧。

['mʊli] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

Muley	will	be	there	just	the	same	.	”
骡子	将要	是	那里	只是	这	相同的	.	”

穆雷照常会到场。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	We'll	go	in	the	buckboard	,	”	says	the	old	man	.
“	出色地	去	在	这	马车	,	”	说道	这	老的	男人	.

“我们坐马车去吧，”老人说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'd][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] . ”

“	In	a	case	like	this	I'd	go	if	I	had	to	walk	.	”
“	在	一个	案件	喜欢	这	ID	去	如果	我	有	到	走	.	”

“如果是这种情况，就算要我步行，我也会去。”

“ [aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [wɔːk] , ” [sez] [tʃʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz]['æftər][ðə; ði] [tiːm] ,

“	I'd	admire	to	walk	,	”	says	Chuck	,	but	the	old	man	goes	after	the	team	,
“	ID	钦佩	到	走	,	”	说道	查克	,	但	这	老的	男人	去	后	这	团队	,

“我很想走，”查克说，但老人却追着球队去了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃʌk] ['hɛlps] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɪmp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

and	me	and	Chuck	helps	each	other	limp	to	the	bunk	-	house	.
和	我	和	查克	帮助	每个	其他	跛行	到	这	假寐	-	房子	.

我和查克互相搀扶着，一瘸一拐地走到宿舍。

“ [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , ['henri] , ” [sez] [tʃʌk] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Shake	hands	with	a	murderer	,	Henry	,	”	says	Chuck	,	offering	his	hand	.
“	摇	双手	和	一个	凶手	,	亨利	,	”	说道	查克	,	提供	他的	手	.

“亨利，你竟然和杀人犯握手？”查克说着，伸出了手。

“ [aɪv] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['krɪpld] - [fɔːr; fər][laɪf] — [ɪn][maɪ][maɪnd] .

“	I've	killed	the	old	man	and	crippled	Doughgod	for	life	—	in	my	mind	.
“	我已经	被杀	这	老的	男人	和	残疾的	-	为了	生活	—	在	我的	头脑	.

“在我的想象中，我已经杀死了那个老人，并让道格戈德终身残疾。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][dʒeɪl] , ['henri]
You **and** **me** **will** **spend** **the** **evening** **and** **night** **in** **the** **Paradise** **jail** **,** **Henry**
你 和 我 将要 花费 这 晚上 和 夜晚 在 这 天堂 监狱 , 亨利
[kleɪ] [pek] . ”
Clay **Peck** **.** **”**
黏土 啄 . ”

你和我将在天堂监狱度过今晚和一夜，亨利·克莱·佩克。”

“ [kɑːnt] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
“ **Can't** **yuh** **think** **of** **nothing** **cheerful** **to** **sing** **?**
“ 不能 嗯 思考 的 没有什么 快乐 到 唱歌 ?

“你就不能唱首欢快的歌吗？”

” [aɪ][æsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪf] [wɪə(r)][ɪn][dʒeɪl][wiː; wi]['nevər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bɑːks] .
“ **If** **we're** **in** **jail** **we** **never** **will** **find** **that** **box** **.**
“ 如果 是 在 监狱 我们 绝不 将要 寻找 那 盒子 .

“如果我们身陷囹圄，就永远也找不到那个盒子了。”

[θɪŋk] ! ”
Think **!** **”**
思考 ! ”

思考！ ”

“ [θɪŋk] — — !
“ **Think** **—** **—** **!**
“ 思考 — — !

“思考 - !

” [jelps] [tʃʌk] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” **yelps** **Chuck** **,** **going** **to** **the** **door** **.**
” 耶普斯 查克 , 去 到 这 门 .

“查克叫了一声，走向门口。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] [er] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ **I'm** **going** **to** **enjoy** **the** **untainted** **air** **as** **long** **as** **I** **can** **.**
“ 我是 去 到 享受 这 未受污染的 空气 作为 长的 作为 我 能 .

“我要尽可能长时间地享受这未受污染的空气。”

” [aɪ] ['rʌslz] [aʊt][maɪ][wɔːr] - [sæk] [ænd; ənd][pʊts][ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] .
” **I** **rustles** **out** **my** **war** **-** **sack** **and** **puts** **on** **clean** **clothes** **.**
” 我 沙沙声 出去 我的 战争 - 解雇 和 放置 在 干净的 衣服 .

我翻出我的军用背包，换上干净的衣服。

[its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gets][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
It's **liable** **to** **be** **some** **time** **before** **I** **gets** **a** **chance** **to** **change** **again** **.**
它是 容易 到 是 一些 时间 前 我 获得 一个 机会 到 改变 再次 .

我可能要过一段时间才有机会再次更换衣服。

[tʃʌk] [kʌmz] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] , [dɪs'kɑːnsələt] - [laɪk] ,
Chuck **comes** **back** **after** **a** **while** **and** **sets** **down** **on** **the** **bunk** **,** **disconsolate** **-** **like** **,**
查克 来 后退 后 一个 尽管 和 套 向下 在 这 假寐 , 沮丧的 - 喜欢 ,

过了一会儿，查克回来了，垂头丧气地坐在床铺上。

[ænd; ənd] [pleɪz] “ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mʌðər] ” [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .
and **plays** **“** **Just** **Before** **the** **Battle** **,** **Mother** **”** **on** **his** **mouth** **-** **organ** **.**
和 演出 “ 只是 前 这 战斗 , 母亲 ” 在 他的 嘴 - 器官 .

然后他用口琴演奏了《战前夕，母亲》。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [jelz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Pretty	soon	the	old	man	yells	to	us	.
漂亮的	很快	这	老的	男人	喊叫	到	我们	.

很快，老人就朝我们大喊。

[wiː; wi] [wɔːks] [aʊt] , [sloʊ] - [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [klaimz] , ['peɪnfəli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	walks	out	,	slow	-	like	,	and	I	climbs	,	painfully	,	into	the	seat	with	the
我们	散步	出去	,	慢的	-	喜欢	,	和	我	攀登	,	痛苦地	,	进入	这	座位	和	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

我们缓缓地走了出去，我吃力地爬上老人的座位。

[tʃʌk] [hoʊldz][ðə; ði] [tiːm] [baɪ][ðə; ði]['bɪts][ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] .

Chuck	holds	the	team	by	the	bits	until	we're	all	set	.
查克	持有	这	团队	经过	这	比特	直到	是	全部	放	.

查克牢牢掌控着团队，直到一切准备就绪。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [luːs] [ænd; ənd][hɑːps] [ə'bɔːrd] [æz; əz][wiː; wi][goʊz][pæst] .

Then	he	lets	loose	and	hops	aboard	as	we	goes	past	.
然后	他	让我们	松动的	和	酒花	船上	作为	我们	去	过去的	.

然后他松开手，在我们经过时跳上了船。

[wiː; wi] [hwəːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

We	whirls	out	of	the	yard	and	hits	the	road	on	the	run	.
我们	旋转	出去	的	这	院子	和	点击量	这	路	在	这	跑步	.

我们猛地冲出院子，然后一路狂奔。

['sʌd(ə)n] - [laɪk] [ðæt] ['ekwəpɪdʒ] [dʌz] [ə; eɪ] [haɪ] [daɪv][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Sudden	-	like	that	equipage	does	a	high	dive	on	one	side	,
突然	-	喜欢	那	装备	做	一个	高的	潜水	在	一	边	,

突然间，就像那辆装备从一侧高高跃起一样，

[ænd; ənd] [jɔːrz] ['truːli][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][me'skiːtˌmeskiːt] [bʊʃ] .

and	yours	truly	stands	on	his	head	in	a	mesquite	bush	.
和	你的	真的	站立	在	他的	头	在	一个	牧豆树	衬套	.

而我本人则倒立在一丛牧豆树上。

[wen] [aɪ][gets] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæktəs] ['pɪnkʊʃn] [ʌv; əv][maɪ]['kreɪniəm] , [aɪ]['raɪzɛθ][ʌp]

When	I	gets	through	making	a	cactus	pincushion	of	my	cranium	,	I	riseth	up
什么时候	我	获得	通过	制作	一个	仙人掌	针垫	的	我的	颅骨	,	我	崛起	向上

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .

and	looks	around	.
和	看起来	大约	.

当我终于把自己的头骨做成仙人掌针垫后，我站起身来环顾四周。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [sets][ðə; ði][oʊld][mæn] , [geɪzɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Down	the	road	about	fifty	yards	sets	the	old	man	,	gazing	off	down	the	road	,
向下	这	路	关于	五十	码	套	这	老的	男人	,	凝视	离开	向下	这	路	,

沿着路走大约五十码，就能看到那个老人，他正凝视着远方。

[ænd; ənd] [kʌsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][laɪn] ['hiːz] [stɪl] [gɑːt][ɪn][wʌn][hænd] .

and	cussing	at	a	piece	of	line	he's	still	got	in	one	hand	.
和	咒骂	在	一个	片	的	线	他是	仍然	得到	在	一	手	.

他对着手里还拿着的那段鱼线破口大骂。

[aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ][groʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['tʃʌks] [hed] [stɪks] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]

I	hears	a	groan	across	the	road	,	and	Chuck's	head	sticks	up	out	of	the	brush
我	听到	一个	呻吟	穿过	这	路	,	和	查克的	头	棍子	向上	出去	的	这	刷子

.

:

.

我听到马路对面传来一声呻吟，查克的头从灌木丛里探了出来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][gets][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [dʌsts][ɔːf][ðə; ði][siːt] [ʌv; əv]

The	old	man	gets	up	out	of	the	road	and	painfully	dusts	off	the	seat	of
这	老的	男人	获得	向上	出去	的	这	路	和	痛苦地	灰尘	离开	这	座位	的

[hɪz; ɪz][pænts] .

his	pants	.
他的	裤子	.

老人从路边站起来，痛苦地拍了拍裤子屁股上的灰尘。

[hiː; hi] [plɔdz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

He	plods	up	to	us	and	looks	us	over	.
他	蹒跚	向上	到	我们	和	看起来	我们	超过	.

他慢吞吞地走到我们面前，上下打量着我们。

“ [baɪ][kraɪps] ！ ” [hiː; hi] [snɔːts] ， “ [aɪ] [eint] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] .

“	By	cripes	!	”	he	snorts	,	“	I	ain't	suspicious	of	nobody	on	earth	.
“	经过	哎呀	！	”	他	哼声	，	“	我	不是	可疑的	的	无人	在	地球	.

“我的天哪！”他哼了一声，“我才不会怀疑这世上的任何人呢。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][sə'spɪʃ(ə)n]['noʊbɑːdi] ,

I'm	a	man	among	men	,	and	I	don't	suspicion	nobody	,
我是	一个	男人	之中	男人	，	和	我	不	怀疑	无人	，

我是个普通人，我不会怀疑任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [faʊl] [pleɪ] [aɪl] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ræntʃ] .

but	if	that	wasn't	foul	play	I'll	eat	the	whole	ranch	.
但	如果	那	不是	犯规	玩	患病的	吃	这	所有的	牧场	.

但如果那不是阴谋，我就把整个牧场都吃掉。

[naʊ] ， [aɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] ['hɒmbəz] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['wægən] .

Now	,	I'll	haul	you	hombres	to	town	in	a	lumber	wagon	.
现在	，	患病的	运输	你	男人们	到	镇	在	一个	木材	车皮	.

现在，我将用运木材的马车把你们这些家伙拉到镇上去。

” [hiː; hi] [plɔdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ， [waɪl] [aɪ][iks'trækts]['kæktəs][spaɪnz][ænd; ənd] [kʌs] [wɜːrdz]

”	He	plods	on	to	the	house	,	while	I	extracts	cactus	spines	and	cuss	words
”	他	蹒跚	在	到	这	房子	，	尽管	我	提取物	仙人掌	脊柱	和	坏话	字

[frʌm; frəm][maɪ]['kɑːrkəs] .

from	my	carcass	.
从	我的	尸体	.

“他蹒跚地走向房子，而我则从自己的身体里拔出仙人掌刺和咒骂的话语。”

[tʃʌk] [limps]['oʊvər][ænd; ənd][rʌbz][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Chuck	limps	over	and	rubs	his	hip	.
查克	跛行	超过	和	摩擦	他的	时髦的	.

查克一瘸一拐地走过来，揉了揉自己的臀部。

“ [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ?

“	Light	on	a	rock	?
“	光	在	一个	岩石	?

“岩石上的光？”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] [sʌm; səm] [mɔːr] .

”	I	asks	,	and	he	feels	of	his	hip	some	more	.
”	我	问	，	和	他	感觉	的	他的	时髦的	一些	更多的	.

我问，他又摸了摸自己的臀部。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ， [teɪks] [aʊt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	reaches	into	his	hip	pocket	,	takes	out	an	object	and	tosses	it	on
他	到达	进入	他的	时髦的	口袋	，	需要	出去	一个	目的	和	抛掷	它	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他伸手探入裤兜，掏出一样东西扔在地上。

“ [lɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] !
“ Lit right on the darned thing !
“ 点燃 正确的 在 这 该死的 事物 !

“就点亮那玩意儿！”

” [hiː; hi] [grəunz] .
” he groans .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[its] [ðə; ði] [nʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] .
It's the nut off a front wheel of that buckboard .
它是 这 坚果 离开 一个 正面 车轮 的 那 马车 .

那是那辆马车前轮上的螺母。

[aɪ] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [roʊlz] [ə; eɪ] [smoʊk] .
I kicks it off into the brush , and rolls a smoke .
我 踢 它 离开 进入 这 刷子 , 和 卷 一个 抽烟 .

我把它踢到灌木丛里，然后卷起一支烟。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ Well , ” says he , after a while ,
“ 出色地 , ” 说道 他 , 后 一个 尽管 ,

“嗯，”过了一会儿，他说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ you can give me credit for blocking the wheels of progress for a
“ 你 能 给 我 信用 为了 阻塞 这 车轮 的 进步 为了 一个
['mɪnɪt] , [kɑːnt] [jʌ] ?
minute , can't yuh ?
分钟 , 不能 嗯 ?

“你或许应该承认我阻碍了进步的进程一分钟，对吧？”

[aɪl] ['laɪkli] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] . ”
I'll likely have to stand up all the way to town . ”
患病的 可能 有 到 站立 向上全部 这 方式 到 镇 . ”

我可能得一路站着走到镇上。

“ [wiːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] , ” [sez] [aɪ] .
“ We'll get plenty of time to rest , ” says I .
“ 出色地 得到 很多 的 时间 到 休息 , ” 说道 我 .

“我们会有充足的时间休息，”我说。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['pærədaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['pleʒər] - [raɪd] ,
We got to Paradise , but it wasn't no pleasure - ride ,
我们 得到 到 天堂 , 但 它 不是 不 乐趣 - 骑 ,

我们到达了天堂，但这并非一段轻松愉快的旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ɪz] ['maɪti] [dʒəʊnz] .
and the first person we see is Mighty Jones .
和 这 第一的 人 我们 看 是 强大的 琼斯 .

我们看到的第一个人是大力士琼斯。

['maɪti] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
Mighty seems to have drowned his feelings ,
强大的 似乎 到 有 溺水 他的 情怀 ,

Mighty似乎已经淹没了自己的情感。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .
and he's spending his afternoon trying to hold up the hitch - rack .
和 他是 开支 他的 下午 尝试 到 抓住 向上 这 拴住 - 架子 .

他整个下午都在努力支撑拖车架。

[ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz][ɪn][ðə; ði][sə'luːn] ,
The old man goes in the saloon ,
这 老的 男人 去 在 这 酒吧 ,

老人走进酒馆，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃʌk] [goʊz]['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
but me and Chuck goes over to have a interview with our enemy .
但 我 和 查克 去 超过 到 有 一个 面试 和 我们的 敌人 .

但我跟查克去采访了我们的敌人。

[hiː; hi][nɑːdz][æt; ət][ˌjuː 'es][laɪk][æn; ən] [aʊl] .
He nods at us like an owl .
他 点头 在 我们 喜欢 一个 猫头鹰 .

他像猫头鹰一样朝我们点点头。

“ [tʌt] - [tʌt] - [traɪd][tuː; tə][bʌb] - [bloʊ][ˌem 'iː][ʌp] , ” [hiː; hi] ['stʌtəz] , “ [θæz] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] -
“ Tut - tut - tried to bub - blow me up , ” he stutters , “ Tha's mean thing to -
“ 图坦卡蒙 - 教程 - 尝试 到 泡泡 - 吹 我 向上 , ” 他 口吃 , “ 那是 意思是 事物 到 -
[tuː; tə] - [tuː; tə][duː] . ”
to - to do . ”
到 - 到 做 . ”

“啧啧，想把我吹起来，”他结结巴巴地说，“这太卑鄙了。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] - ['taɪmər] , ” [sez] [tʃʌk] ,
“ Tell us all about it , old - timer , ” says Chuck ,
“ 告诉 我们 全部 关于 它 , 老的 - 定时器 , ” 说道 查克 ,

“老兄，给我们讲讲吧，”查克说道。

['helpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [let] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]
helping the old boy let loose of the rack , and leading him over to
帮助 这 老的 男生 让 松动的 的 这 架子 , 和 领导 他 超过 到
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

帮老人解开架子，然后领他走到人行道上。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['daɪnəmaɪt] [stʌf] [aɪm] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What's all this dynamite stuff I'm hearing about ?
“ 是什么 全部 这 炸药 东西 我是 听力 关于 ?

“我听到的这些关于爆炸性事件的说法到底是怎么回事？”

” ['maɪti] [gets] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] :
” Mighty gets very deliberate in his language :
” 强大的 获得 非常 商榷 在 他的 语言 :

“Mighty说话非常谨慎:

“ ['eɪti] - .
“ Eighty pershent .
“ 八十 - .

“百分之八十。”

[θæz] [gʊd] ['paʊdər] .
Tha's good powder .
那是 好的 粉末 .

这是好粉末。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[gʊd] ['paʊdər] [bʌt; bət] [tuː] ['ɛnər] - - .
Good powder but too ener - zhetic .
好的 粉末 但 也 能量 - - .

粉末质量不错，但能量太高。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

['maɪnz] ['eɪti] [pər] [ʃent] .
Mine's eighty per shent .
我的 八十 每 申特 .

我的每件八十块。

[steɪdʒ] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .
Stage runs away and sehtops at my place .
阶段 跑步 离开 和 - 在 我的 地方 .

舞台失控，停在我家门口。

[aɪ][faɪnd][bɑːks][ʌv; əv] - [pər] [ʃent] .
I find box of shixty per shent .
我 寻找 盒子 的 - 每 申特 .

我发现每人一盒shixty。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

['eɪti] [tuː] - [tuː; tə] [pæk] , [soʊ][aɪ]['iks'tʃeindʒs] .
Eighty too dangeroush to pack , so I exchanges .
八十 也 - 到 盒 , 所以 我 交易所 .

八十个太危险了，不能打包，所以我换了。

['sævi] .
Sabe .
佐部 .

萨贝。

[seɪm] [praɪs] .
Same price .
相同的 价格 .

价格一样。

['eɪti] [pər] [ʃent] [tuː] ['iːzi] [ɑːn] ['trɪgər] .
Eighty per shent too easy on trigger .
八十 每 申特 也 简单的 在 扳机 .

每发八十发子弹太容易扣动扳机了。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

['lɪsən] ; - [mʌs] -
Lissen ; shomebody mus '
聆听 ; - 音乐 -

听；家人必须

- [ə; eɪ] - [stoʊl] [ðæt] ['eɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] - [fɪn] - [maɪn] .
' a ' stole that eighty from the stage , and I can ' fin ' mine .
- 一个 - 偷窃 那 八十 从 这 阶段 , 和 我 能 - 鳍 - 矿 .

'a' 从舞台上偷走了那八十块钱，而我却找不到我的。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !

“思考!

” [jelps] [tʃʌk] .
” yelps Chuck .
” 耶普斯 查克 .

“查克叫道。”

“ [θɪŋk] [wer] [jʌ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪti] !
“ Think where yuh put it , Mighty !
“ 思考 在哪里 嗯 放 它 , 强大的 !

“想想你把它放在哪里了，Mighty！”

” ['maɪti] [bɑːbz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skruːz] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] :
” Mighty bobs his head and screws up his face :
” 强大的 鲍勃 他的 头 和 螺丝 向上 他的 脸 :

“迈蒂点点头，皱起了眉头:

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[θæz] [ðə; ði][bɑːks] ['mʊli] [traɪd][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] . ”
Tha's the box Muley tried to assassinate me with . ”
那是 这 盒子 骡子 尝试 到 暗杀 我 和 . ”

这就是穆利试图用来刺杀我的那个盒子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪti] [pər] [sent] . ! ” [jelz] [tʃʌk] .
“ That was eighty per cent . ! ” yells Chuck .
“ 那 曾是 八十 每 中心 . ! ” 喊叫 查克 .

“那可是百分之八十啊！”查克喊道。

“ - [get] [ðæt] ?
“ Doyuh get that ?
“ - 得到 那 ?

你明白了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] [pər] [sent] . ! ”
It was eighty per cent . ! ”
它 曾是 八十 每 中心 . ! ”

是百分之八十!

“ [zæs][soʊ] ?
“ Zas so ?
“ zas 所以 ?

“是吗？”

[fuːl] [tuː; tə][drɑːp] ['eɪti] [pər] [ʃent] .
Fool to drop eighty per shent .
傻子 到 降低 八十 每 申特 .

傻瓜才会花八十块钱买东西。

['ɔːf(ə)l] ['kerləs] . ”
Awful careless . ”
可怕 粗心 . ”

太粗心大意了。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [bɑːks][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ?
“ **Where did you put that box you took off the stage ?**
“ 在哪里 做过 你 放 那 盒子 你 采取 离开 这 阶段 ?

“你把从舞台上拿下来的那个箱子放哪儿了？”

” [aɪ][æsks] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈseprət] .
” **I asks , pronouncing every word distinct and separate .**
” 我 问 , 发音 每一个 单词 清楚的 和 分离 .

“我问道，一字一顿地清晰发音。”

[ˈmaɪti] [ɪz][soʊ] [dæŋd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [jʌ] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] .
Mighty is so danged absent - minded that yuh got to make him remember .
强大的 是 所以 该死的 缺席的 - 有思想 那 嗯 得到 到 制作 他 记住 .

Mighty真是个心不在焉的人，你得提醒他才行。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **You took it out of the stage , and then what did you do with it ? ”**
“ 你 采取 它 出去 的 这 阶段 , 和 然后 什么 做过 你 做 和 它 ? ”

“你把它从舞台上拿下来，然后你把它怎么样了？”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stoʊl] — [woʊ] !
“ **Somebody must ' a ' stole — whoa !**
“ 某人 必须 - 一个 - 偷窃 — 哇 !

“肯定有人偷了——哇！”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .
In the woodshed .
在 这 柴房 .

在柴房里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
I thought I put it in the barn .
我 想法 我 放 它 在 这 谷仓 .

我以为我把它放在谷仓里了。

[eɪn] - [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ?
Ain ' that the limit ?
艾因 - 那 这 限制 ?

这就是极限吗?

[mʌs] - [goʊ][ænd; ənd][tɜːrn] [pʊr] [oʊld] [ˈmʊli] [luːʃ] .
Mus ' go and turn poor old Muley loosh .
音乐 - 去 和 转动 贫穷的 老的 骡子 嗬 .

穆斯去把可怜的老穆利弄得晕头转向。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hiː; hi][ˈnevər] [stoʊl] [ˈnʌθɪŋ] . ”
He never stole nothing . ”
他 绝不 偷窃 没有什么 . ”

他从没偷过东西。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈplɔːdz] [tʃʌk] .
“ **That's right , ” applauds Chuck .**
“ 那就是 正确的 , ” 鼓掌 查克 .

“没错，”查克鼓掌道。

“ [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] . ”

“	Go	right	over	and	tell	the	sheriff	to	turn	him	loose	.	”
“	去	正确的	超过	和	告诉	这	警长	到	转动	他	松动的	.	”

“直接过去告诉警长把他放了。”

“ [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ʃi:] ['riki] - , ” [steɪts] [ðə; ði][oʊld]['pelɪkən] , [waɪz][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] [aʊl] .

“	I	got	to	shee	Ricky	firsht	,	”	states	the	old	pelican	,	wise	as	a	barn	owl	.
“	我	得到	到	她	瑞奇	-	,	”	各州	这	老的	鹈	,	明智的	作为	一个	谷仓	猫头鹰	.

“我得先看看瑞奇，”这只老鹈鹕说道，它像谷仓猫头鹰一样睿智。

“ [mʌs] - [ʃi:] [ɪf] ['riki] ['wɒnts][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðæt] ['eɪti] [pər] [ʃent] .

“	Mus	'	shee	if	Ricky	wants	to	hold	him	for	stealing	that	eighty	per	shent	.
“	音乐	-	她	如果	瑞奇	想要	到	抓住	他	为了	偷窃	那	八十	每	申特	.

“Mus' shee 如果 Ricky 想抓住他，因为他偷了那 80 便士的钱。

['maɪti] [dʒəʊnz][ɪz] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] - .

Mighty	Jones	is	law	-	abiding	pershon	.
强大的	琼斯	是	法律	-	遵守	-	.

Mighty Jones是个守法公民。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

” [wi:; wi] ['wɑ:tʃɪz] ['maɪti] [wi:v] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [grɪnz] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

”	We	watches	Mighty	weave	down	the	street	,	and	Chuck	grins	all	over	his	face
”	我们	手表	强大的	编织	向下	这	街道	,	和	查克	咧嘴笑	全部	超过	他的	脸

一
二
二

我们看着迈蒂在街上摇摇晃晃地走着，查克脸上挂着灿烂的笑容——

“ [wi:l] [faɪnd] ['tɛlə,skoʊps] [ænd; ənd] - [brɑ:ŋk] ,

“	We'll	find	Telescope's	and	Muley's	broncs	,
“	出色地	寻找	望远镜的	和	-	野马队	,

“我们会找到望远镜和穆利的野马，

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ʌp][tu:; tə] ['maɪti] [dʒəʊnz] - ['wʊdʃed] [ænd; ənd]['reskju:] [ðæt] ['mʌni] .

and	we'll	go	up	to	Mighty	Jones	'	woodshed	and	rescue	that	money	.
和	出色地	去	向上	到	强大的	琼斯	-	柴房	和	救援	那	钱	.

我们将前往大力士琼斯的柴房，把那笔钱救出来。

” [wi:; wi][faindz][bəuθ] [brɑ:ŋk] [ɪn] - [bɑ:rn] , [soʊ][wi:; wi] ['sædlz] [ʌp][ænd; ənd] [ferz] [fɔ:rθ] .

”	We	finds	both	broncs	in	Pelly's	barn	,	so	we	saddles	up	and	fares	forth	.
”	我们	发现	两个都	野马队	在	-	谷仓	,	所以	我们	马鞍	向上	和	票价	前进	.

“我们在佩利的马厩里找到了这两匹野马，于是我们给它们套上鞍，出发了。”

[wi:; wi][dəunt] [fer] [fɑ:r][ʌn'tɪl][wi:; wi] [mi:ts] [bɪl] [mək'fi:] .

We	don't	fare	far	until	we	meets	Bill	McFee	.
我们	不	票价	远的	直到	我们	满足	账单	麦克菲	.

我们没走多远就遇到了比尔·麦克菲。

[wi:; wi]['stɑ:ps][ænd; ənd][æsks] [bɪl] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [nu:] .

We	stops	and	asks	Bill	if	there's	anything	new	.
我们	停止	和	问	账单	如果	有	任何事物	新的	.

我们停下来问比尔有没有什么新情况。

“ [noʊp] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	Nope	,	”	says	he	.
“	没有	,	”	说道	他	.

“不，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm][ɪn][dʒeɪl] . ”
“ I reckon we got ' em in jail . ”
“ 我 估计 我们 得到 - 呃 在 监狱 . ”

“我觉得我们已经把他们抓进监狱了。”

“ [soʊ] ? ” [sez] [tʃʌk] .
“ So ? ” says Chuck .
“ 所以 ? ” 说道 查克 .

“那又怎样？”查克说道。

“ [bɪl] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðæt]
“ Bill , how would you like to take a ride with us and bring back that
“ 账单 , 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 骑 和 我们 和 带来 后退 那
['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ?
seven thousand ?
七 千 ?

“比尔，你愿意和我们一起搭车，把那七千块钱带回来吗？”

” [bɪl] [grɪnz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] :
” Bill grins like it was a good joke :
” 账单 咧嘴笑 喜欢 它 曾是 一个 好的 开玩笑 :

比尔咧嘴一笑，好像觉得这是个好笑的笑话：

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [aɪ'd][əd'maɪər] [ðæt] .
“ Uh - huh . I'd admire that .
“ 呃 - 嗯 . ID 钦佩 那 .

“嗯哼。我会很欣赏这一点。”

[wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? ”
What's the joke ? ”
是什么 这 开玩笑 ? ”

笑点是什么？

“ [eɪnt] [noʊ][dʒoʊk] , ['ʃerɪf] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][goʊld]
“ Ain't no joke , Sheriff , ” says I . “ You go with us and bring the gold
“ 不是 不 开玩笑 , 警长 , ” 说道 我 . “ 你 去 和 我们 和 带来 这 金子
[bæk] .
back .
后退 .

“这不是开玩笑，警长，”我说。“你跟我们一起去把黄金带回来。”

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”
Is that satisfactory ? ”
是 那 令人满意的 ? ”

这样可以吗？

“ [aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”
“ I'd admire to know a little more . ”
“ ID 钦佩 到 知道 一个 小的 更多的 . ”

“我很想多了解一些。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ Not at all necessary , ” says Chuck .
“ 不是 在 全部 必要的 , ” 说道 查克 .

“完全没必要，”查克说。

“ [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [jʌ] [nʌn]
“ Election is only three months away , and the credit ain't going to hurt yuh none
“ 选举 是 仅有的 三 几个月 离开 , 和 这 信用 不是 去 到 伤害 嗯 没有任何
, [bɪl] . ”
, Bill . ”
, 账单 . ”

“距离选举只有三个月了，而且这笔信用对你没有任何坏处，比尔。”

“ [ðæts] ['sensəb(ə)l] , ” [ə'gri:z] [bɪl] .
“ **That's** **sensible** **,** ” **agrees** **Bill** **.**
“ 那就是 明智的 , ” 同意 账单 .

“这很明智，”比尔同意道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ] [jʌ] .
“ **I'm** **with** **yuh** **.**
“ 我是 和 嗯 .

我同意你的看法。

” [bɪl] [ə'tempts] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][tɔ:k] [mʌtʃ] ,
” **Bill** **attempts** **to** **find** **out** **things** **,** **but** **we** **don't** **talk** **much** **,**
” 账单 尝试 到 寻找 出去 事物 , 但 我们 不 讲话 很多 ,

“比尔试图了解情况，但我们交流不多。”

[ænd; ənd] [its] [dɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [klaimz] [ɔ:f] [æt; ət] - [pleɪs] .
and **it's** **dark** **when** **we** **climbs** **off** **at** **Mighty's** **place** **.**
和 它是 黑暗的 什么时候 我们 攀登 离开 在 - 地方 .

当我们到达 Mighty 家下车时，天已经黑了。

[wi:; wi] [haɪk] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
We **hikes** **right** **over** **to** **the** **woodshed** **.**
我们 徒步旅行 正确的 超过 到 这 柴房 .

我们径直走到柴房。

[bɪl] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] ,
Bill **lights** **a** **match** **and** **looks** **inside** **,**
账单 灯 一个 匹配 和 看起来 里面 ,

比尔点燃一根火柴，向里看了看。

[drɑ:ps][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][dəunt][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
drops **the** **match** **and** **don't** **stop** **running** **for** **a** **hundred** **yards** **.**
滴 这 匹配 和 不 停止 跑步 为了 一个 百 码 .

扔掉火柴，然后不停地跑一百码。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʃʌk] ['gæləps][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪz] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] - [laɪk] .
Me **and** **Chuck** **gallops** **with** **him** **for** **a** **ways** **,** **sort** **of** **sympathetic** **-** **like** **.**
我 和 查克 疾驰 和 他 为了 一个 方式 , 种类 的 交感神经 - 喜欢 .

我和查克陪着他跑了一段路，有点同情他的意思。

“ ['bɑ:bˌkætz] !
“ **Bobcats** **!**
“ 山猫 !

“山猫队！”

” ['hwislz] [bɪl] .
” **whistles** **Bill** **.**
” 哨声 账单 .

比尔吹着口哨。

“ ['ʃɛdz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] !
“ **Shed's** **full** **of** **'** **em** **!**
“ 棚子的 满的 的 - 呃 !

“棚子里全是它们！”

” [jʌ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][ə; eɪ] [nʌt] [laɪk] ['maɪti] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
” **Yuh** **never** **can** **tell** **what** **kind** **of** **a** **pet** **a** **nut** **like** **Mighty** **is** **liable** **to**
” 嗯 绝不 能 告诉 什么 种类 的 一个 宠物 一个 坚果 喜欢 强大的 是 容易 到
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

“你永远无法预料像迈蒂这样的疯子会养什么样的宠物。”

[soʊ][wiː; wi] [eint] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][lɑːt] .

so	we	ain't	surprised	a	lot	.
所以	我们	不是	惊讶	一个	很多	.

所以，我们并没有感到特别惊讶。

“ [aɪ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][kæt] [wʌt] ['evər] [lɪvd] , ” [steɪts] [tʃʌk] .

“	I	ain't	afraid	of	no	cat	what	ever	lived	,	”	states	Chuck	.
“	我	不是	害怕的	的	不	猫	什么	曾经	居住地	,	”	各州	查克	.

“我什么猫都不怕，”查克说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [bɑːks][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	I'm	going	to	get	that	box	in	spite	of	anything	.
“	我是	去	到	得到	那	盒子	在	尽管如此	的	任何事物	.

“无论如何，我都要拿到那个盒子。”

” [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] [kloʊz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ['redi] .

”	We	pilgrims	up	close	again	,	with	our	guns	ready	.
”	我们	朝圣者	向上	关闭	再次	,	和	我们的	枪支	准备好	.

“我们这些朝圣者再次靠近，枪已准备就绪。”

[tʃʌk] [faindz][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [piːks] [ə'raʊnd][ðə; ði]

Chuck	finds	an	old	newspaper	,	which	he	lights	,	and	we	peeks	around	the
查克	发现	一个	老的	报纸	,	哪个	他	灯	,	和	我们	偷窥	大约	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

corner	of	the	door	,
角落	的	这	门	,

查克找到一份旧报纸，点燃后从门角往里看。

[ænd; ənd] [lʊks] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪni] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg][kæts] .

and	looks	right	into	the	shiny	eyes	of	two	big	cats	.
和	看起来	正确的	进入	这	闪亮的	眼睛	的	二	大的	猫	.

然后，他直视着两只大型猫科动物闪亮的眼睛。

[θriː] ['gʌnz] [goʊz] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [went] [ə'weɪ] .

Three	guns	goes	off	at	the	same	time	,	and	three	men	went	away	.
三	枪支	去	离开	在	这	相同的	时间	,	和	三	男人	去	离开	.

三支枪同时响起，三个人离开了。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [soʊ][wiː; wi] [sniːks] [bæk] .

There	ain't	a	sound	from	the	shed	,	so	we	sneaks	back	.
那里	不是	一个	声音	从	这	棚	,	所以	我们	潜行者	后退	.

棚子里静悄悄的，我们便蹑手蹑脚地回去了。

“ [ðæts] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] , ” [ə'plɔːdz] [bɪl] .

“	That's	good	shooting	,	”	applauds	Bill	.
“	那就是	好的	射击	,	”	鼓掌	账单	.

“打得真好！”比尔鼓掌称赞道。

“ [tuː] [ʃɑːts] [kɪld] - [ɪm] [bəuθ] , - [kɔːz] [aɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	Two	shots	killed	'	em	both	,	'	cause	I	shot	in	the	ground	.	”
“	二	镜头	被杀	-	呃	两个都	,	-	原因	我	射击	在	这	地面	.	”

“两枪就把他们俩都打死了，因为我朝地上开了一枪。”

“ [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” [aɪ] [ə'griːz] , “ [aɪ][dɪd] , [tuː] . ”

“	Sure	was	,	”	I	agrees	,	“	I	did	,	too	.	”
“	当然	曾是	,	”	我	同意	,	“	我	做过	,	也	.	”

“确实如此，”我同意道，“我也是。”

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ə'griːz] [tʃʌk] .

“	Wonderful	!	”	agrees	Chuck	.
“	精彩的	!	”	同意	查克	.

“太棒了！”查克赞同道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [dʒʌmpt] [haɪ] , - [kɔːz] [maɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
“ **They must ' a ' jumped high , ' cause mine went through the roof .**
“ 他们 必须 - 一个 - 跳了起来 高的 , - 原因 矿 去 通过 这 屋顶 .

“他们肯定跳得很高，因为我的跳伞飞过屋顶了。”

” [tʃʌk] [tɔsiz] [ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] .
” **Chuck tosses in that burning paper .**
” 查克 抛掷 在 那 燃烧 纸 .

查克把那张燃烧的纸扔了进去。

[ðem; ðəm][kæts][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər][bʌt; bət][dəunt] [muːv] .
Them cats are still there but don't move .
他们 猫 是 仍然 那里 但 不 移动 .

那些猫还在那里，但一动不动。

“ [rʌgz] ! ” [snɔːts] [tʃʌk] .
“ **Rugs ! ” snorts Chuck .**
“ 地毯 ! ” 哼声 查克 .

“地毯！”查克嗤之以鼻。

“ ['maɪti] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksɪdɜːrmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [aɪz] [ɪn][hɪm'self] .
“ **Mighty is sort of a taxidermist , and he put them eyes in himself .**
“ 强大的 是 种类 的 一个 标本剥制师 , 和 他 放 他们 眼睛 在 他自己 .

“Mighty有点像个动物标本剥制师，他自己把眼睛装了上去。”

[ðeɪ] [ʃʊr] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
They sure look natural .
他们 当然 看 自然的 .

看起来真自然。

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [bɑːks] .
” **We found that box .**
” 我们 成立 那 盒子 .

我们找到了那个盒子。

[tʃʌk] [meɪks] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Chuck makes a presentation speech to the minion of the law ,
查克 制作 一个 推介会 演讲 到 这 小黄人 的 这 法律 ,

查克向执法人员发表了演讲，

[huː] [ri'saits] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
who recites a few appropriate words in return .
WHO 背诵 一个 很少 合适的 字 在 返回 .

他则回以几句恰当的话语。

[bɪl] [teɪks] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊz] [bæk] [tuː; tə]['pærədaɪs] .
Bill takes the box on his saddle - horn , and we goes back to Paradise .
账单 需要 这 盒子 在 他的 鞍 - 喇叭 , 和 我们 去 后退 到 天堂 .

比尔把盒子放在马鞍角上，我们回到了天堂。

[wiː; wi] [gets] [mə'gwaɪr][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['pærəˌdaɪsɪz][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd]
We gets McGuire and all the rest of Paradise's population to see the grand
我们 获得 麦奎尔 和 全部 这 休息 的 天堂的 人口 到 看 这 盛大
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

我们邀请了麦奎尔和天堂镇的所有其他居民来观看盛大的开幕式。

[wiː; wi] [ə'semblz] [ɪn] - [sə'luːn] [ænd; ənd] [maɪk] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['hæmər] .
We assembles in Pelly's saloon and Mike furnishes the hammer .
我们 组装 在 - 酒吧 和 麦克风 提供 这 锤 .

我们在佩利的酒吧集合，迈克拿出了锤子。

“ [dʒents] , ” [steɪts] [bɪl] , “ [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [eimz] ,
“ **Gents** , ” **states** **Bill** , “ **this** **ain't** **a** **complete** **exoneration** **of** **Telescope** **and** **Ames** ,
“ 男士们 , ” 各州 账单 , “ 这 不是 一个 完全的 无罪释放 的 望远镜 和 艾姆斯 ,

比尔说道：“各位，这并不意味着望远镜和艾姆斯研究中心就完全无罪。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] - [ɪm] [ə; eɪ] ['plenti] .
but **I** **reckon** **it** **clears** **'** **em** **a** **plenty** **.**
但 我 估计 它 清除 - 呃 一个 很多 .

但我认为它能让他们彻底清醒过来。

[ðə; ði] [lɔː] [riˈkʌvəz] [sed] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] ['mɪstər] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['mɪstər] [pek]
The **law** **recovers** **said** **stolen** **property** **,** **but** **I'll** **let** **Mister** **Warner** **and** **Mister** **Peck**
这 法律 恢复 说 被盗 财产 , 但 患病的 让 先生 华纳 和 先生 啄
[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
tell **the** **story** **.**
告诉 这 故事 .

法律会追回被盗财物，但这个故事还是让华纳先生和佩克先生来讲述吧。

[aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [lɔːst] [θɪŋz]
I **can** **hunt** **lost** **things**
我 能 打猎 丢失的 事物

我可以寻找失物。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [laɪk][sʌm; səm][foʊks] . ”
but **I** **can't** **tell** **a** **interesting** **story** **like** **some** **folks** **.** **”**
但 我 不能 告诉 一个 有趣的 故事 喜欢 一些 各位 . ”

但我讲故事的能力不如有些人。

“ [juː; jʊ] ['betər] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðɪs] , [mə'gwaɪr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] .
“ **You** **better** **superintend** **this** **,** **McGuire** **,** **”** **he** **continues** **.**
“ 你 更好的 督 这 , 麦奎尔 , ” 他 继续 .

“麦奎尔，你最好好好监督这件事，”他继续说道。

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
“ **It's** **a** **lot** **of** **wealth** **to** **look** **upon** **.**
“ 它是 一个 很多 的 财富 到 看 之上 .

“这真是一笔巨大的财富。”

” [hiː; hi] [terz] [ðə; ði][tɑːp] ['bɔrdz] [ɔːf] , [ænd; ənd]['pærədaɪs] [geiziz] [ə; eɪ] ['plenti] .
” **He** **tears** **the** **top** **boards** **off** **,** **and** **Paradise** **gazes** **a** **plenty** **.**
” 他 眼泪 这 顶部 板 离开 , 和 天堂 凝视 一个 很多 .

“他把顶板扯下来，天堂凝视着一切。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃʌk] [teɪks] [wʌn] [geɪz] , [ænd; ənd] [slɪps] [luːs] .
Me **and** **Chuck** **takes** **one** **gaze** **,** **and** **slips** **loose** **.**
我 和 查克 需要 一 目光 , 和 滑倒 松动的 .

我和查克对视一眼，然后就分开了。

[wiː; wi] [miːts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['æmbəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [fɔːks] ['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] .
We **meets** **at** **the** **door** **,** **ambles** **around** **the** **corner** **and** **forks** **our** **broncs** **.**
我们 满足 在 这 门 , 漫步 大约 这 角落 和 叉子 我们的 野马队 .

我们在门口碰面，绕过拐角，然后叉开我们的野马。

[aɪ] ['tʃʌks] [liːd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] [wiː; wi]['stɑːps] [ænd; ənd] [lʊks]
I **follers** **Chuck's** **lead** **,** **and** **about** **a** **mile** **from** **town** **we** **stops** **and** **looks**
我 追随者 查克的 带领 , 和 关于 一个 英里 从 镇 我们 停止 和 看起来
[bæk] .
back **.**
后退 .

我效仿查克的做法，在离镇子大约一英里远的地方，我们停下来回头望去。

“ ['henri] , ” [sez] [hi:; hi] , [sæd] - [laɪk] , “ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [pʊt][ðem; ðəm] ['rɑ:ks] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks]
“ **Henry , ”** **says** **he** **, sad - like , “** **who** **do** **you** **suppose** **put** **them** **rocks** **in** **that** **box**
“ 亨利 , ” 说道 他 , 伤心 - 喜欢 , “ WHO 做 你 认为 放 他们 岩石 在 那 盒子
? ”
? ”
? ”

“亨利,”他悲伤地说，“你觉得是谁把那些石头放进那个盒子里的？”

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] ['fʌni] .
“ **If** **I** **knew** **I'd** **be** **a** **murderer** **, ”** **says** **I** **,** **and** **then** **it** **strikes** **me** **funny** **.**
“ 如果 我 知道 ID 是 一个 凶手 , ” 说道 我 , 和 然后 它 罢工 我 有趣的 .

“如果我知道我会成为杀人犯，”我说，然后我突然觉得这很滑稽。

“ [bɑ:ks][ʌv; əv][skæb] - [rɑ:k] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['maʊntɪd] ['bɑ:bˌkætz] !
“ **Box** **of** **scab** **-** **rock** **guarded** **by** **two** **mounted** **bobcats** **!**
“ 盒子 的 痂 - 岩石 守卫 经过 二 安装 山猫 !

“一箱疥疮石，由两只骑着的山猫守卫！”

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

['mɪstər] [mək'fi:] , [wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] [pʊts] [ɪn][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [wʌn][bɑ:ks] ,
Mister **McFee** **,** **we** **hereby** **puts** **in** **your** **care** **and** **custody** **one** **box** **,**
先生 麦克菲 , 我们 特此 放置 在 你的 关心 和 保管 一 盒子 ,

麦克菲先生，我们特此将一箱物品交由您保管。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ˌprɔblə'mætikl] .
the **value** **of** **same** **being** **problematical** **.**
这 价值 的 相同的 存在 有问题的 .

同一事物的价值存在问题。

[ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['du:li] [ɪ'lektɪd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] ,
You **being** **a** **duly** **elected** **officer** **of** **the** **law** **,** **and** **,**
你 存在 一个 正式地 当选 官 的 这 法律 , 和 ,

您作为依法选举产生的执法人员，并且，

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,
we **having** **faith** **in** **your** **integrity** **and** **sense** **of** **duty** **,**
我们 拥有 信仰 在 你的 正直 和 感觉 的 责任 ,

我们信赖您的正直品格和责任感。

['tɜ:rnɪθ] ['oʊvər] [sed] [bɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [jʌ] [si:] [fɪt] , ” [sez] [aɪ] ,
turneth **over** **said** **box** **to** **be** **dealt** **with** **as** **yuh** **see** **fit** **, ”** **says** **I** **,**
转身 超过 说 盒子 到 是 已处理 和 作为 嗯 看 合身 , ” 说道 我 ,

“把那个箱子交出来，由你酌情处理，”我说。

[kwoʊtɪŋ] ['tʃʌks] ['wʊdʃed] [spi:tʃ] .
quoting **Chuck's** **woodshed** **speech** **.**
引用 查克的 柴房 演讲 .

引用查克在柴房里的演讲。

“ ['vælju:] ['bi:ɪŋ] [ˌprɔblə'mætikl] [teɪks] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['eniweɪ] ， [hen] ， ” [sez] [hi:; hi] .

“	**Value**	**being**	**problematical**	**takes**	**the**	**curse**	**of**	**anyway**	**，**	**Hen**	**，**	**”**	**says**	**he**	**.**
“	价值	存在	有问题的	需要	这	诅咒	的	反正	，	母鸡	，	”	说道	他	.

“价值本身就是个问题，这无可避免地会带来诅咒，亨，”他说。

[its] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [wi:; wi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [dʒeɪ] .

It's	**about**	**midnight**	**when**	**we**	**arrives**	**at**	**the**	**Cross**	**J**	**.**
它是	关于	午夜	什么时候	我们	到达	在	这	叉	J	.

我们到达十字路口时大约是午夜时分。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ˌju: 'es]['oʊvər] , [sæd] - [laɪk] .

The	**old**	**man**	**is**	**in**	**the**	**bunk**	**-**	**house**	**,**	**and**	**he**	**looks**	**us**	**over**	**,**	**sad**	**-**	**like**	**.**
这	老的	男人	是	在	这	假寐	-	房子	,	和	他	看起来	我们	超过	,	伤心	-	喜欢	.

老人在宿舍里，他神情悲伤地打量着我们。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɛlɚz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? ” [hi:; hi][æsks] .

“	**What**	**are**	**you**	**fellers**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**”**	**he**	**asks**	**.**
“	什么	是	你	伙计们	尝试	到	做	?	”	他	问	.

“你们这些家伙想干什么？”他问道。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊr] [ɪz][wʌn] [sɔ:r] ['pɜ:rs(ə)n] .

“	**The**	**sheriff**	**sure**	**is**	**one**	**sore**	**person**	**.**
“	这	警长	当然	是	一	疮	人	.

“这位警长真是个怨气冲天的人。”

[sez] [hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['rɑ:bəri] . ”

Says	**he**	**can**	**prove**	**that**	**one**	**or**	**both**	**of**	**you**	**was**	**mixed**	**up**	**in**	**that**	**robbery**	**.**	**”**
说道	他	能	证明	那	一	或者	两个都	的	你	曾是	混合	向上	在	那	抢劫	.	”

他说他可以证明你们两人中有一人或两人都参与了那起抢劫案。

“ [ɔ:] — — ！ ” [snɔ:ts] [tʃʌk] .

“	**Aw**	**—**	**—**	**!**	**”**	**snorts**	**Chuck**	**.**
“	啊	—	—	！	”	哼声	查克	.

“哎呀——！”查克哼了一声。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [bɑ:ks] . ”

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**right**	**box**	**.**	**”**
“	我	想法	它	曾是	这	正确的	盒子	.	”

“我以为这是正确的盒子。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

“	**It**	**was**	**.**
“	它	曾是	.

“确实如此。”

[mə'gwaɪr][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:] .

McGuire	**identified**	**it**	**.**
麦奎尔	已识别	它	.

麦奎尔认出了它。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [ju:; jʊ] ['noʊd] [wer] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] — [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

The	**question**	**is**	**this**	**:**	**you**	**knowed**	**where**	**the**	**box**	**was**	**—**	**where**	**are**	**the**
这	问题	是	这	:	你	已知	在哪里	这	盒子	曾是	—	在哪里	是	这

['kɑ:ntents] ?

contents	**?**
内容	?

问题是：你知道盒子在哪里——那么盒子里的东西在哪里？

[ðæts] [wʌt] ['pærədaɪs]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] . ”

That's	**what**	**Paradise**	**wants**	**to**	**know**	**.**	**”**
那就是	什么	天堂	想要	到	知道	.	”

这就是天堂想知道的。

“ ['pærədaɪs] [eint] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [eɪ] , [tʃʌk] ?
“ Paradise ain't got nothing on us , eh , Chuck ?
“ 天堂 不是 得到 没有什么 在 我们 , 嗯 , 查克 ?

“天堂跟我们比起来简直小巫见大巫，是吧，查克？”

” [sez] [aɪ] . “ [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [ðeid] [ɔ:l][bi:; bi] [sɪk] .
” says I . “ If they wanted to know any worse than we do they'd all be sick .
” 说道 我 . “ 如果 他们 通缉 到 知道 任何 更糟 比 我们 做 他们会 全部 是 生病的 .

“我说。“如果他们想知道比我们更糟糕的事情，他们都会感到恶心。”

” [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʃʌk] [tɔ:ks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv]
” Me and Chuck talks it all over and decides that the longer we're out of
” 我 和 查克 会谈 它 全部 超过 和 决定 那 这 更长 是 出去 的
[dʒeɪl][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][du:][get][ɪn] ,
jail the more they'll have against us when we do get in ,
监狱 这 更多的 他们会 有 反对 我们 什么时候 我们 做 得到 在 ,

”我和查克把所有事情都商量了一遍，决定我们出狱的时间越长，等我们再次入狱时，他们对我们的指控就越大。”

[soʊ][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [gɪv] [.auə'self. .ɑ:-][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
so we decide to give ourself up before we're liable to capital punishment .
所以 我们 决定 到 给 我们自己 向上 前 是 容易 到 首都 惩罚 .

所以我们决定在被判处死刑之前自首。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [raɪdz] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
The next morning we rides away to be locked up in self - defense .
这 下一个 早晨 我们 骑行 离开 到 是 已锁定 向上 在 自己 - 防御 .

第二天早上我们骑马离开，准备以自卫为由被关起来。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pærədaɪs][wi:; wi] [ˌəuvə'teiks] [æn; ən]['ɪndʒən] .
Just outside of Paradise we overtakes an Injun .
只是 外部 的 天堂 我们 超越 一个 印第安人 .

刚出天堂镇，我们就追上了一个印第安人。

['hi:z] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [glæs] - [aɪd] ['pɪntoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][grɪnz] [wen] [hi:; hi] [si:z] [tʃʌk] .
He's jogging along on a glass - eyed pinto , and he grins when he sees Chuck .
他是 慢跑 沿着 在 一个 玻璃 - 眼睛 平托 , 和 他 咧嘴笑 什么时候 他 看到 查克 .

他骑着一辆造型奇特的平托马慢跑过来，看到查克时咧嘴一笑。

[tʃʌk] [stændz][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
Chuck stands in with all the aborigines .
查克 站立 在 和 全部 这 土著居民 .

查克和所有土著居民站在一起。

“ [hə'loʊ] , [tɛnəz] ['tʃɑ:rli] , ” [grɪnz][ðə; ði] [bʌk] .
“ Hello , Tenas Charley , ” grins the buck .
“ 你好 , 特纳斯 查理 , ” 咧嘴笑 这 巴克 .

“你好，特纳斯·查理，”雄鹿咧嘴一笑。

“ [hə'loʊ] , [ˌhaiə'wɔθə] , ” [grɪnz] [tʃʌk] .
“ Hello , Hiawatha , ” grins Chuck .
“ 你好 , 海华沙 , ” 咧嘴笑 查克 .

“你好，海华沙，”查克咧嘴一笑。

“ [wer] [ju:; jʊ][goʊ][soʊ] ['ɜ:rli] ? ”
“ Where you go so early ? ”
“ 在哪里 你 去 所以 早期的 ? ”

“你这么早就去哪儿了？”

“ [ju:; jʊ]['sævi][dɑ:k] ['mɪlɪkən] ? ”
“ You sabe Doc Milliken ? ”
“ 你 萨贝 医生 米利肯 ? ”

“你认识米利肯医生吗？”

“ [juː; jʊ][bet] .
“ You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

[waɪ] [juː; jʊ][wɑːntəm] ? ”
Why you wantum ? ”
为什么 你 想要 ? ”

你为什么想要?

“ - ['letər] .
“ Givum letter .
” - 信 .

“Givum信函。

[ˌem 'iː][gɑːt] ['letər] .
Me got letter .
我 得到 信 .

我收到信了。

[waɪt] [mæn] - [leg] .
White man hurtum leg .
白色的 男人 - 腿 .

白人男子腿部受伤。

[noʊ] [wɔːk] .
No walk .
不 走 .

不步行。

[ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][dɑːk] ['mɪlɪkən] .
Me go to Doc Milliken .
我 去 到 医生 米利肯 .

我去找米利肯医生。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

” [hiː; hi] [fʌsiz] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt][ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
” He fusses around in his blanket and produces a piece of paper .
” 他 大惊小怪 大约 在 他的 毯子 和 产 一个 片 的 纸 .

他在毯子里翻来覆去，掏出一张纸。

[tʃʌk] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] .
Chuck takes the paper and reads the few words .
查克 需要 这 纸 和 阅读 这 很少 字 .

查克接过纸条，读了上面的几个字。

[hiː; hi][hændz][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][grɪnz] .
He hands me the letter and grins .
他 双手 我 这 信 和 咧嘴笑 .

他把信递给我，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :
It reads like this :
它 阅读 喜欢 这 :

原文如下:

[hɜːrt][maɪ][leg] .
Hurt my leg .
伤害 我的 腿 .

腿受伤了。

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɪndʒən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Follow **the** **Injun** **to** **me** **.**
跟随 这 印第安人 到 我 .

跟着印第安人来找我。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [neɪm] [saɪnd] .
There **ain't** **no** **name** **signed** **.**
那里 不是 不 姓名 签名 .

没有签名。

“ [hiːp] [skerd] , ” [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði]['ɪndʒən] .
“ **Heap** **scared** **,** **”** **informs** **the** **Injun** **.**
“ 堆 害怕的 , ” 通知 这 印第安人 .

“吓坏了,”印第安人说道。

“ - [leg][ɑːn] [triː] . ”
“ **Hurtum** **leg** **on** **tree** **.** **”**
“ - 腿 在 树 . ”

“树上的伤腿。”

“ [wer] [juː; jʊ][kæmp] ? ” [æsks] [tʃʌk] , [ænd; ənd][wiː; wi][gets] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [its] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['biːvər] [krɪk] .
“ **Where** **you** **camp** **?** **”** **asks** **Chuck** **,** **and** **we** **gets** **informed** **that** **it's** **on** **Little** **Beaver** **Crick** **.**
“ 在哪里 你 营 ? ” 问 查克 , 和 我们 获得 知情的 那 它是 在 小的 海狸 克里克 .

“你们在哪里露营?”查克问道，我们得知露营地点在小海狸溪边。

[tʃʌk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'raʊnd] .
Chuck **gives** **him** **back** **the** **letter** **,** **and** **swings** **around** **.**
查克 给予 他 后退 这 信 , 和 摇摆 大约 .

查克把信还给他，然后转身离开。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ['setɪŋ] [bʊl] , ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒən][grɪnz][ænd; ənd][bɑːbz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ **So** **long** **,** **Setting** **Bull** **,** **”** **says** **he** **,** **and** **the** **Injun** **grins** **and** **bobs** **off** **down** **the** **road** **.**
“ 所以 长的 , 环境 公牛 , ” 说道 他 , 和 这 印第安人 咧嘴笑 和 鲍勃 离开 向下 这 路 .

“再见了，塞廷布尔,”他说，印第安人咧嘴一笑，沿着路走开了。

“ [naʊ] [wer] ?
“ **Now** **where** **?**
“ 现在 在哪里 ?

“现在去哪儿？”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [grɪnz] , “ ['slɪpəri] ['sɪlvərˌtɑːn] !
” **I** **asks** **,** **and** **Chuck** **grins** **,** **“** **Slippery** **Silverton** **!**
” 我 问 , 和 查克 咧嘴笑 , “ 滑 锡尔弗顿 !

我问道，查克咧嘴一笑，“滑溜溜的西尔弗顿！”

” [hiː; hi] [wʊps] .
” **he** **whoops** **.**
” 他 哎呀 .

他欢呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðeid] - [ə; eɪ] - [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪm] .
“ **If** **it** **was** **anybody** **around** **here** **they'd** **'** **a** **'** **signed** **their** **name** **.**
“ 如果 它 曾是 任何人 大约 这里 他们会 - 一个 - 签名 他们的 姓名 .

“如果是附近的任何人，他们都会签上自己的名字。”

['hiːz] [haɪvd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪndʒən] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [hɪm; ɪm] , ['henri] .

He's	hived	up	with	that	Injun	,	and	we're	going	to	land	him	,	Henry	.
他是	蜂巢	向上	和	那	印第安人	,	和	是	去	到	土地	他	,	亨利	.

他跟那个印第安人混在一起了，我们要把他抓起来，亨利。

['meɪbi] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊld] , [tuː] .

Maybe	he's	got	the	gold	,	too	.
或许	他是	得到	这	金子	,	也	.

或许他也有黄金。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [kæmp] .

"	It	didn't	take	us	long	to	find	that	camp	.
"	它	没有	拿	我们	长的	到	寻找	那	营	.

"我们很快就找到了那个营地。"

[wiː; wi] [əd'vænsɪz] [ɑːn] [fʊt] .

We	advances	on	foot	.
我们	进展	在	脚	.

我们徒步前进。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['setɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['tiːpiː] ,

There's	a	white	man	setting	on	the	sunny	side	of	that	teepee	,
有	一个	白色的	男人	环境	在	这	阳光明媚	边	的	那	圆锥形帐篷	,

有个白人男子坐在帐篷向阳的一侧。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌn'tɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʃʌk] [lændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [tuː] ['pleɪf(ə)l] [berz] .

and	he's	in	blissful	ignorance	until	me	and	Chuck	lands	on	his	shoulders	like	two	playful	bears	.
和	他是	在	幸福的	无知	直到	我	和	查克	土地	在	他的	肩膀	喜欢	二	顽皮的	熊	.

他一直浑然不觉，直到我和查克像两只顽皮的熊一样扑到他的肩膀上。

[hiː; hi] [gets] [ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [tʃʌk] [tæps] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	gets	energetic	,	but	Chuck	taps	him	on	the	head	with	his	gun	,
他	获得	精力充沛	,	但	查克	水龙头	他	在	这	头	和	他的	枪	,

他变得兴奋起来，但查克用枪托敲了一下他的头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɔːg] - [taɪz] [hɪm; ɪm] ['prɑːpər] .

and	we	hog	-	ties	him	proper	.
和	我们	猪	-	领带	他	恰当的	.

我们把他捆得结结实实。

[wen] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃʌk] [grɪnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [sez] —

When	he	opens	his	eyes	Chuck	grins	at	him	an	'	says	—
什么时候	他	打开	他的	眼睛	查克	咧嘴笑	在	他	一个	-	说道	—

他睁开眼睛时，查克冲他咧嘴一笑，说道——

" [hə'loʊ] , ['slɪpəri] .

"	Hello	,	Slippery	.
"	你好	,	滑	.

"你好，滑溜溜的。"

" [hiː; hi] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	He	don't	say	a	word	.
"	他	不	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

" [dəunt] [tɔːk] , " [əd'vaiziz] [tʃʌk] .

"	Don't	talk	,	"	advises	Chuck	.
"	不	讲话	,	"	建议	查克	.

"别说话，"查克劝道。

“ [jʌ] [maɪt] [wer] [aʊt][jʊr; jər] [tiːθ] .
“ Yuh might wear out your teeth .
“ 嗯 可能 穿 出去 你的 牙齿 .

“你可能会把牙齿磨损掉。”

” [ðə; ði] ['felər] [lʊks] [æt; ət][juː 'es] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] , [soʊ][wiː; wi] [hɔɪsts] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] ['tʃʌks] [brɑːŋk]
” The feller looks at us , foolish - like , so we hoists him up on Chuck's bronc
” 这 伙计 看起来 在 我们 , 愚蠢 - 喜欢 , 所以 我们 起重机 他 向上 在 查克的 野马
,
,
,

“那家伙傻傻地看着我们，于是我们把他抬到查克的野马上。”

[ænd; ənd] [tʃʌk] [raɪdz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and Chuck rides behind him .
和 查克 骑行 在后面 他 .

查克骑在他后面。

[wʌns][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][spoʊk][wʌn][laɪn] :
Once he opened his mouth and spoke one line :
一次 他 打开 他的 嘴 和 辐 一 线 :

他一开口，只说了一句话:

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər][æn; ən]['aʊər] [leɪt] .
“ You fellers are an hour late .
“ 你 伙计们 是 一个 小时 晚的 .

“你们迟到了一小时。”

” [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .
” That's all he said .
” 那就是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[aɪ] ['rekən] [tʃʌk] [hɪt][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] .
I reckon Chuck hit him pretty hard .
我 估计 查克 打 他 漂亮的 难的 .

我觉得查克下手挺重的。

[wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [raɪt] ['ɪntuː]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - [sə'luːn] .
We pilgrims right into Paradise , and up to Pelly's saloon .
我们 朝圣者 正确的 进入 天堂 , 和 向上 到 - 酒吧 .

我们这些朝圣者一路来到天堂，来到了佩利的酒吧。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] ,
There ain't a soul in sight ,
那里 不是 一个 灵魂 在 视线 ,

周围一个人影都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əb'zəːvz] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] [daʊn] [wer] [wiː; wi][hoʊldz]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
but we observes signs of life down where we holds our court .
但 我们 观察 标志 的 生活 向下 在哪里 我们 持有 我们的 法庭 .

但我们在我们驻扎的地方发现了生命迹象。

[wiː; wi] [teɪks] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] [daʊn] [ðer; ðər] , [kʌts] [ðə; ði][roʊps] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [teɪks]
We takes our captive down there , cuts the ropes off his legs and takes
我们 需要 我们的 俘虏 向下 那里 , 削减 这 绳索 离开 他的 腿 和 需要
[hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
him inside .
他 里面 .

我们把俘虏带到那里，割断他腿上的绳子，把他带进屋里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][stænd] .

The	place	is	crowded	and	Telescope	is	on	the	stand	.
这	地方	是	挤	和	望远镜	是	在	这	站立	.

这里人很多，望远镜摆放在支架上。

[wiː; wi] [gets] [ɪn][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒʌdʒ][æsk] ['telɪskoʊp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

We	gets	in	just	in	time	to	hear	the	judge	ask	Telescope	if	he	can	think	of
我们	获得	在	只是	在	时间	到	听到	这	法官	问	望远镜	如果	他	能	思考	的

['eni] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][held][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tɜːrm][ʌv; əv] [kɔːrt] .

any	earthly	reason	why	he	shouldn't	be	held	for	the	next	term	of	court	.
任何	尘世的	原因	为什么	他	不应该	是	握住	为了	这	下一个	学期	的	法庭	.

我们赶到时正好听到法官问望远镜，他能不能想到任何合理的理由，让他不必在下一期庭审中继续被拘留。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [dʒʌdʒ] ! ” [jelz] [tʃʌk] , ['pʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

“	A	lot	of	reason	,	Judge	!	”	yells	Chuck	,	pushing	our	prisoner	up	to	the
“	一个	很多	的	原因	,	法官	!	”	喊叫	查克	,	推动	我们的	囚犯	向上	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“理由很充分，法官！”查克喊道，同时把我们的囚犯推到前面。

“ [hɪəz] [ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n] .

“	Here's	the	main	reason	.
“	这里是	这	主要的	原因	.

“主要原因如下。”

[dʒents] , [aɪ] [meɪks] [jʌ] [juːst][tuː; tə] ['slɪpəri] ['sɪlvərˌtɑːn] ! ”

Gents	,	I	makes	yuh	used	to	Slippery	Silverton	!	”
男士们	,	我	制作	嗯	用过的	到	滑	锡尔弗顿	!	”

各位，我让你们习惯了滑溜溜的银顿！

“ ['sɪlvərˌtɑːn] — — !

“	Silverton	—	—	!
“	锡尔弗顿	—	—	!

“西尔弗顿——！

” [aɪ] ['hiːrz] [mə'gwaɪr] [jelp] .

”	I	hears	McGuire	yelp	.
”	我	听到	麦奎尔	喊叫	.

我听到麦奎尔惊叫了一声。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [maɪn] , ['mɪstər] ['wɔrd] ,

“	That's	the	owner	of	the	Golden	Cross	mine	,	Mister	Warde	,
“	那就是	这	所有者	的	这	金的	叉	矿	,	先生	沃德	,

“那位是金十字矿的所有者，沃德先生。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɔːrnz][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [snɔːts] — “

”	And	then	he	horns	his	way	over	to	our	prisoner	and	snorts	—	“
”	和	然后	他	角	他的	方式	超过	到	我们的	囚犯	和	哼声	—	“

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? ”

What	does	this	all	mean	?	”
什么	做	这	全部	意思是	?	”

“然后他鸣着喇叭走到我们的囚犯跟前，哼了一声——‘这一切到底是什么意思？’”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['felər] .

“	I	don't	know	,	”	says	the	feller	.
“	我	不	知道	,	”	说道	这	伙计	.

“我不知道，”那人说。

“ [aɪ] — — [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt][hɜːrt] .

“	I	—	—	I	must	'	a	'	got	hurt	.
“	我	—	—	我	必须	-	一个	-	得到	伤害	.

“我——我一定是受伤了。”

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən][aɪ] [keɪm] [pɑːrt] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['ælɔ-tən] .

Unless	**I'm**	**mistaken**	**I**	**came**	**part**	**-**	**way**	**from**	**the**	**mine**	**with**	**Joe**	**Allerton**	**.**
除非	我是	错误	我	来了	部分	-	方式	从	这	矿	和	乔	阿勒顿	.

如果我没记错的话，我和乔·阿勒顿一起从矿井走了一段路。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [goʊld] ['ʃɪpmənt] .

We	**had**	**that**	**gold**	**shipment**	**.**
我们	有	那	金子	运输	.

我们收到了那批黄金。

[wiː; wi][sent] [aʊt] [tuː] [dɪ'kɔɪ] [bɑːksɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['rɔbəriːz] .

We	**sent**	**out**	**two**	**decoy**	**boxes**	**on**	**account**	**of**	**so**	**many**	**robberies**	**.**
我们	发送	出去	二	诱饵	盒子	在	帐户	的	所以	许多	抢劫	.

由于盗窃案频发，我们派出了两个诱饵箱。

[wiː; wi][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

We	**rode**	**across**	**the**	**hills**	**.**
我们	骑	穿过	这	丘陵	.

我们骑马穿过山丘。

[dʒoʊ] ['fɪgjərd] [ɑːn][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [treɪn] .

Joe	**figured**	**on**	**just**	**making**	**that**	**train**	**.**
乔	想	在	只是	制作	那	火车	.

乔打算就赶上那趟火车。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [he'linər] .

He	**went**	**to**	**Helena**	**.**
他	去	到	海伦娜	.

他去了海伦娜。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['ɪndiən] ['tiːpiː] .

I	**wanted**	**a**	**pair**	**of**	**moccasins**	**,**	**and**	**Joe**	**left**	**me**	**at**	**that**	**Indian**	**teepee**	**.**
我	通缉	一个	一对	的	鹿皮鞋	,	和	乔	左边	我	在	那	印度	圆锥形帐篷	.

我想要一双鹿皮鞋，结果乔把我丢在了那个印第安帐篷里。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] .

The	**owner**	**wasn't**	**there**	**,**	**so**	**I**	**waited**	**.**
这	所有者	不是	那里	,	所以	我	等待	.

店主不在，所以我等了一会儿。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [ges] .

That's	**all**	**,**	**I**	**guess**	**.**
那就是	全部	,	我	猜测	.

我想，就这些了。

['sʌmbɑːdi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

Somebody	**jumped**	**on**	**to**	**me**	**and**	**—**	**here**	**I**	**am**	**.**	**”**
某人	跳了起来	在	到	我	和	—	这里	我	是	.	”

有人跳到我身上，然后——我就变成这样了。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði][goʊld] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] ['jestərdeɪ] ?

“	**The**	**—**	**the**	**gold**	**didn't**	**come**	**down**	**yesterday**	**?**
“	这	—	这	金子	没有	来	向下	昨天	?

“昨天黄金价格没有下跌吗？”

” [gɑːsps][mə'gwaɪr] , [ænd; ənd] ['wɔrd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , ['peɪnf(ə)l] - [laɪk] .

”	**gasps**	**McGuire**	**,**	**and**	**Warde**	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**painful**	**-**	**like**	**.**
”	喘息	麦奎尔	,	和	沃德	奶昔	他的	头	,	痛苦	-	喜欢	.

麦奎尔倒吸一口凉气，沃德痛苦地摇了摇头。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['rɑːks] .

Just	**a**	**box**	**of**	**rocks**	**.**
只是	一个	盒子	的	岩石	.

只是一箱石头。

" [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [kʌmz] [dɑːk] ['mɪlɪkən] .

"	**Just**	**then**	**in**	**comes**	**Doc**	**Milliken**	**.**
"	只是	然后	在	来	医生	米利肯	.

就在这时，米利肯医生走了进来。

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**
"	说	!

"说！

" [hiː; hi] [jelz] .

"	**he**	**yells**	**.**
"	他	喊叫	.

他大喊道。

" [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [strɔːŋ] [men] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][set][ə; eɪ]['mænz][leg] ?

"	**Will**	**one**	**of**	**you**	**strong**	**men**	**come**	**and**	**help**	**me**	**set**	**a**	**man's**	**leg**	**?**
"	将要	一	的	你	强的	男人	来	和	帮助	我	放	一个	男人的	腿	?

"你们当中有没有壮汉来帮我把一个人的腿接好？"

['maɪti] [dʒəʊnz][kʌt][ə; eɪ] [triː] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Mighty	**Jones**	**cut**	**a**	**tree**	**the**	**wrong**	**way**	**and**	**it**	**lit**	**on**	**him**	**.**
强大的	琼斯	切	一个	树	这	错误的	方式	和	它	点燃	在	他	.

大力士琼斯砍树砍错了方向，树上的火烧到了他。

['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][æn; ən]['ɪndʒən] , [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][help] .

Lucky	**he**	**was**	**found**	**by**	**an**	**Injun**	**,**	**who**	**came**	**for**	**help**	**.**
幸运的	他	曾是	成立	经过	一个	印第安人	,	WHO	来了	为了	帮助	.

幸运的是，他被一位前来帮忙的印第安人发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][bʌt; bət] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][saɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**able**	**to**	**send**	**a**	**note**	**but**	**fainted**	**before**	**he**	**could**	**sign**	**his**
他	曾是	有能力的	到	发送	一个	笔记	但	昏厥	前	他	可以	符号	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

他寄出了一张纸条，但在签名之前就晕倒了。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] .

All	**I**	**want**	**is**	**somebody**	**to**	**hold**	**him**	**down**	**.**
全部	我	想	是	某人	到	抓住	他	向下	.

我只希望有人能把他按住。

['hiːz] [soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðæt] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

He's	**so**	**absent**	**-**	**minded**	**that**	**he's**	**liable**	**to**	**run**	**away**	**.**
他是	所以	缺席的	-	有思想	那	他是	容易	到	跑步	离开	.

他心不在焉，随时可能逃跑。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [tel] ['riki] ['hendərsən] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] -

He	**says**	**to**	**tell**	**Ricky**	**Henderson**	**that**	**his**	**box**	**of**	**dynamite**	**is**	**either**	**in**	**the**	**hay**	**-**
他	说道	到	告诉	瑞奇	亨德森	那	他的	盒子	的	炸药	是	任何一个	在	这	干草	-

[lɔft][ɔːr]['ʌndər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [flɔːr] .

loft	**or**	**under**	**his**	**cabin**	**floor**	**.**
阁楼	或者	在下面	他的	舱	地面	.

他说要告诉瑞奇·亨德森，他的炸药箱要么在干草堆里，要么在他的小木屋地板下面。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .
He **can't** **remember** **which** **.**
他 不能 记住 哪个 .

他记不清是哪一个了。

〞 [ɑːrt] ['mɪlər] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [tʃʌk] ,
〞 **Art** **Miller** **is** **standing** **close** **to** **Chuck** **,**
〞 艺术 磨坊主 是 常设 关闭 到 查克 ,

“阿特·米勒就站在查克旁边，

[ænd; ənd] [tʃʌk] [græbz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hwispəz] — “ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [nuː] [wiːl]
and **Chuck** **grabs** **him** **by** **the** **arm** **and** **whispers** **—** **“** **What** **does** **a** **new** **wheel**
和 查克 抓住 他 经过 这 手臂 和 低语 — “ 什么 做 一个 新的 车轮
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [steɪdʒ] [kɔːst] ,
for **your** **stage** **cost** **,**
为了 你的 阶段 成本 ,

查克抓住他的胳膊，低声问道：“你的舞台换个新轮子要多少钱？〞

[ɑːrt] ? 〞
Art **?** **〞**
艺术 ? 〞

艺术？〞

“ [ə'baʊt] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tʃʌk] — [waɪ] ? 〞
“ **About** **eight** **dollars** **,** **Chuck** **—** **why** **?** **〞**
“ 关于 八 美元 , 查克 — 为什么 ? 〞

“大概八美元，查克——怎么了？〞

“ [hɪəz] [ten] .
“ **Here's** **ten** **.**
“ 这里是 十 .

“这里有十个。”

[dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] .
Don't **ask** **me** **.**
不 问 我 .

别问我。

〞 [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʃʌk] [bæks] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪdz] [aʊt] [ʌv; əv]
〞 **While** **there** **is** **plenty** **of** **talk** **me** **and** **Chuck** **backs** **out** **and** **rides** **out** **of**
〞 尽管 那里 是 很多 的 讲话 我 和 查克 背部 出去 和 骑行 出去 的
[taʊn] .
town **.**
镇 .

“虽然有很多话要说，但我和查克还是退出了，骑马离开了这座城市。”

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wen] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['mʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʌmz]
We're **in** **the** **bunk** **-** **house** **when** **Telescope** **and** **Muley** **and** **the** **old** **man** **comes**
是 在 这 假寐 - 房子 什么时候 望远镜 和 骡子 和 这 老的 男人 来
[hoʊm] .
home **.**
家 .

我们正在宿舍里，这时望远镜、骡子和老头子回来了。

['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['mʊli] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] , ['sɑːləm] - [laɪk] .
Telescope **and** **Muley** **comes** **in** **and** **looks** **us** **over** **,** **solemn** **-** **like** **.**
望远镜 和 骡子 来 在 和 看起来 我们 超过 , 庄严 - 喜欢 .

望远镜和穆雷走了进来，神情严肃地打量着我们。

['prɪti] [su:n] ['mʊli] [klaimz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ri'saits] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz]
Pretty soon Muley climbs up on the bunk and recites , with appropriate gestures
漂亮的 很快 骡子 攀登 向上 在 这 假寐 和 背诵 , 和 合适的 手势
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] :
and feeling :
和 感觉 :

很快，穆利爬上床铺，伴着恰当的手势和情感，开始背诵起来：

“ [let] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [jʌ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dæŋd] [fu:lz] ,
“ Let me sing yuh a song of four danged fools ,
“ 让 我 唱歌 嗯 一个 歌曲 的 四 该死的 傻瓜 ,

“让我给你唱一首关于四个傻瓜的歌，

[fɔ:r] ['pʌntʃər] [hu:z] [breɪnz][ɑ:r; ər][nɪks] ,
Four punchers whose brains are nix ,
四 拳击手 谁 大脑 是 尼克斯 ,

四个脑子空空的拳击手，

[hu:] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,
Who done some things they ought not to do ,
WHO 完毕 一些 事物 他们 应该 不是 到 做 ,

谁做了些不该做的事，

[ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .
And got in a — — of a fix .
和 得到 在 一个 — — 的 一个 使固定 .

结果陷入了进退两难的境地。

[wʌn][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]
One was stuck on himself and wanted to be
一 曾是 卡住 在 他自己 和 通缉 到 是

一个人过于关注自己，想要成为

[əd'maɪəd][æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [θroʊ] .
Admired at ten cents a throw .
钦佩 在 十 分 一个 扔 .

每次投掷只需十美分，就令人赞叹不已。

[ə'nʌðər] [wɔ:r] [stɪlts] [soʊ]['hi:d] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Another wore stilts so he'd look like a man ,
其他 穿着 高跷 所以 他会 看 喜欢 一个 男人 ,

另一个人踩着高跷，这样他看起来像个男人。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [doʊ] .
When he went out after the dough .
什么时候 他 去 出去 后 这 面团 .

他出去追面团的时候。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:lz] [fu:ld] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] ,
Three of the fools fooled with dynamite ,
三 的 这 傻瓜 被骗了 和 炸药 ,

三个傻瓜玩弄炸药，

[wʌn] [bi:t] [ʌp][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
One beat up an innocent man .
一 打 向上 一个 清白的 男人 .

一人殴打无辜男子。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] .
The price of a wheel was all that it cost .
这 价格 的 一个 车轮 曾是 全部 那 它 成本 .

车轮的价格就是它的全部成本。

[juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʌ] [kæn; kən] . ”

You	may	beat	it	—	I	don't	think	yuh	can	.	”
你	可能	打	它	—	我	不	思考	嗯	能	.	”

你或许能战胜它——但我认为你做不到。

“ [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [sez] [aɪ] . “ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][soʊl] , [ˈmʊli] .

“	Beautiful	,	”	says	I	.	“	You've	got	a	soul	,	Muley	.
“	美丽的	,	”	说道	我	.	“	你已经	得到	一个	灵魂	,	骡子	.

“真漂亮，”我说。“穆利，你很有灵魂。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][ʌv; əv] - [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] . ”

There's	still	that	box	of	dynamite	of	Mighty's	to	account	for	.	”
有	仍然	那	盒子	的	炸药	的	-	到	帐户	为了	.	”

还有迈蒂那箱炸药的下落需要查明呢。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , ” [sez] [ˈmʊli] .

“	He	picked	it	up	on	his	way	home	,	”	says	Muley	.
“	他	挑选	它	向上	在	他的	方式	家	,	”	说道	骡子	.

“他是在回家的路上买的，”穆利说。

“ [ðæts] [ˈsetld] . ”

“	That's	settled	.	”
“	那就是	定居	.	”

“就这么定了。”

“ [dɪd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [eimz] [get][hɪz; ɪz][ˈloʊk(ə)l][ˈkʌlər] ?

“	Did	Archibald	Ames	get	his	local	color	?
“	做过	阿奇博尔德	艾姆斯	得到	他的	当地的	颜色	?

“阿奇博尔德·艾姆斯是否融入了地方特色？ ”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd] [ˈtelɪskoʊp] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	I	asks	,	and	Telescope	shakes	his	head	.
”	我	问	,	和	望远镜	奶昔	他的	头	.

我问，望远镜摇了摇头。

“ [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [eimz] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

“	Archibald	Ames	didn't	wait	for	nothing	.
“	阿奇博尔德	艾姆斯	没有	等待	为了	没有什么	.

“阿奇博尔德·艾姆斯并没有白白等待。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n][haɪrd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɪlvər][bend] .

He	even	hired	somebody	to	drive	him	to	Silver	Bend	.
他	甚至	雇用	某人	到	驾驶	他	到	银	弯曲	.

他甚至还雇人开车送他去银湾。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

I	asked	him	what	he	wanted	me	to	do	,
我	问	他	什么	他	通缉	我	到	做	,

我问他想让我做什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [dəunt][kʌt][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	he	told	me	to	go	to	a	place	where	they	don't	cut	holes	in	the	ice	.
和	他	讲述	我	到	去	到	一个	地方	在哪里	他们	不	切	孔	在	这	冰	.

”

”

”

他告诉我去一个不会在冰面上凿洞的地方。

“ [juːl] [mɪs] [ðem; ðəm] [miːlz] [ɪn][bed] , ” ['simpəθaiziz] [tʃʌk] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

“	You'll	miss	them	meals	in	bed	,	”	sympathizes	Chuck	,	wiggling	his	ears	,
“	你会	错过	他们	餐	在	床	,	”	表示同情	查克	,	扭动	他的	耳朵	,

“你会想念在床上吃饭的，”查克同情地说，一边摇着耳朵。

[ænd; ənd] [dʌks] [ˌaʊtˈdɔːrz] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
and **ducks** **outdoors** **just** **in** **time** **.**
和 鸭子 户外 只是 在 时间 .

还有及时赶到户外的鸭子。

[ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] [ˈsplɪntəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
A **boot** **-** **jack** **splintered** **on** **the** **door** **behind** **him** **.**
一个 启动 - 杰克 破碎的 在 这 门 在后面 他 .

他身后的门上，一把撬靴器断裂了。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɔːl] [raɪt] [ˈeniweɪ] , ” [grʌnts] [ˈmʊli] .
“ **Well** **,** **it** **ended** **all** **right** **anyway** **,** **”** **grunts** **Muley** **.**
“ 出色地 , 它 结束 全部 正确的 反正 , ” 咕哝声 骡子 .

“好吧，反正结局还算不错，”穆利咕哝道。

“ [ˈhaʊd] [jʌ] [seɪ] [jʌ] [hɜːrt] [ðæt] [leg] , [ˈtelɪskoʊp] ?
“ **How'd** **yuh** **say** **yuh** **hurt** **that** **leg** **,** **Telescope** **?**
“ 怎么做到的 嗯 说 嗯 伤害 那 腿 , 望远镜 ?

“望远镜，你是怎么形容你的腿受伤的？”

” [ˈtelɪskoʊp] [piːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [limps] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmʊli]
” **Telescope** **peeks** **out** **of** **the** **door** **,** **and** **then** **limps** **back** **to** **me** **and** **Muley**
” 望远镜 偷窥 出去 的 这 门 , 和 然后 跛行 后退 到 我 和 骡子
.
:
.

“望远镜从门里探出头来，然后一瘸一拐地走回我和穆利身边。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈbaʊərz] - [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] [rɔbd] , ” [hiː; hi] [ˈhwispəz] .
“ **I** **didn't** **go** **to** **Bowers** **'** **that** **first** **day** **the** **stage** **was** **robbed** **,** **”** **he** **whispers** **.**
“ 我 没有 去 到 鲍尔斯 - 那 第一的 天 这 阶段 曾是 被抢劫 , ” 他 低语 .

“舞台被抢劫的第一天，我没去鲍尔斯那里，”他低声说道。

“ [dəunt] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .
“ **Don't** **breathe** **it** **to** **a** **soul** **.**
“ 不 呼吸 它 到 一个 灵魂 .

“不要告诉任何人。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tʃʌk] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
I **wouldn't** **have** **Chuck** **hear** **it** **for** **a** **million** **.**
我 不会 有 查克 听到 它 为了 一个 百万 .

就算给我一百万，我也不会让查克听到。

” [wiː; wi][hoʊldz][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hændz] .
” **We** **holds** **up** **our** **right** **hands** **.**
” 我们 持有 向上 我们的 正确的 双手 .

我们举起右手。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ˈkɑːtnwʊd] [snæg] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][klaɪm] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ]
“ **Well** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **that** **cottonwood** **snag** **they** **made** **me** **climb** **didn't** **have** **no**
“ 出色地 , ” 说道 他 , “ 那 棉白杨 障碍物 他们 制成 我 爬 没有 有 不
[bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
bark **on** **it** **,**
吠 在 它 ,

“嗯，”他说，“他们让我爬的那棵白杨树桩没有树皮。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [aɪ][slɪd] [tuː] [fæst] .
and **when** **I** **started** **down** **I** **slid** **too** **fast** **.**
和 什么时候 我 开始 向下 我 滑行 也 快速地 .

当我开始下滑时，我滑得太快了。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [tʃʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] !
“ Chuck was right !
“ 查克 曾是 正确的 !

“查克是对的！”

” [aɪ] [snɔ:ts] .
” I snorts .
” 我 哼声 .

我嗤之以鼻。

“ [hi:; hi] [ʃʊr] [toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [taɪm] .
“ He sure told the truth that time .
“ 他 当然 讲述 这 真相 那 时间 .

“那次他说的确实是实话。”

” ['telɪskoʊp] [hɑ:ps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][græbz][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .
” Telescope hops to his feet and grabs me by the arms .
” 望远镜 酒花 到 他的 脚 和 抓住 我 经过 这 武器 .

“望远镜跳了起来，抓住我的胳膊。”

“ [wʌt] [du:] [jʌ] [mi:n] , [hen] ?
“ What do yuh mean , Hen ?
“ 什么 做 嗯 意思是 , 母鸡 ?

“你什么意思，亨？”

[wʌt] [dɪd] [tʃʌk] [seɪ] ? ”
What did Chuck say ? ”
什么 做过 查克 说 ? ”

查克说了什么?

“ [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] , ” [sez] [aɪ] .
“ He said it sure was slippery , ” says I .
“ 他 说 它 当然 曾是 滑 , ” 说道 我 .

“他说那地方确实很滑，”我说。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [θri:] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's Note : This story appeared in the August 3 , 1918 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 3 , - 问题 的 冒险
['mægəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 8 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神